

Неделя о Мироносицах

Всенощное бдение
и
Божественная Литургия

С русским переводом
и объяснением

КИЕВ

НЕДЕЛЯ ЖЕН-МVРОНОСИЦ

Жены́-мироно́сицы — женщины, пришедшие утром в первый день после субботы ко Гробу воскресшего Господа Иисуса Христа, с ароматами и благовониями *(мvром)* для ритуального умащения тела.

После субботнего покоя ко гробу пришли:

у Матфея (28:1-10) — Мария Магдалина и другая Мария;

у Марка (16:1-13) — Мария Магдалина, Мария Иаковлева (мать Иакова, апостола от 70-ти), Саломия (мать сынов Зеведевых Иакова и Иоанна);

у Луки (23:23-55) — Мария Магдалина, Иоанна (жена Хузы), Мария (мать Иакова), «и другие с ними»;

у Иоанна (20:1-18) — Мария Магдалина.

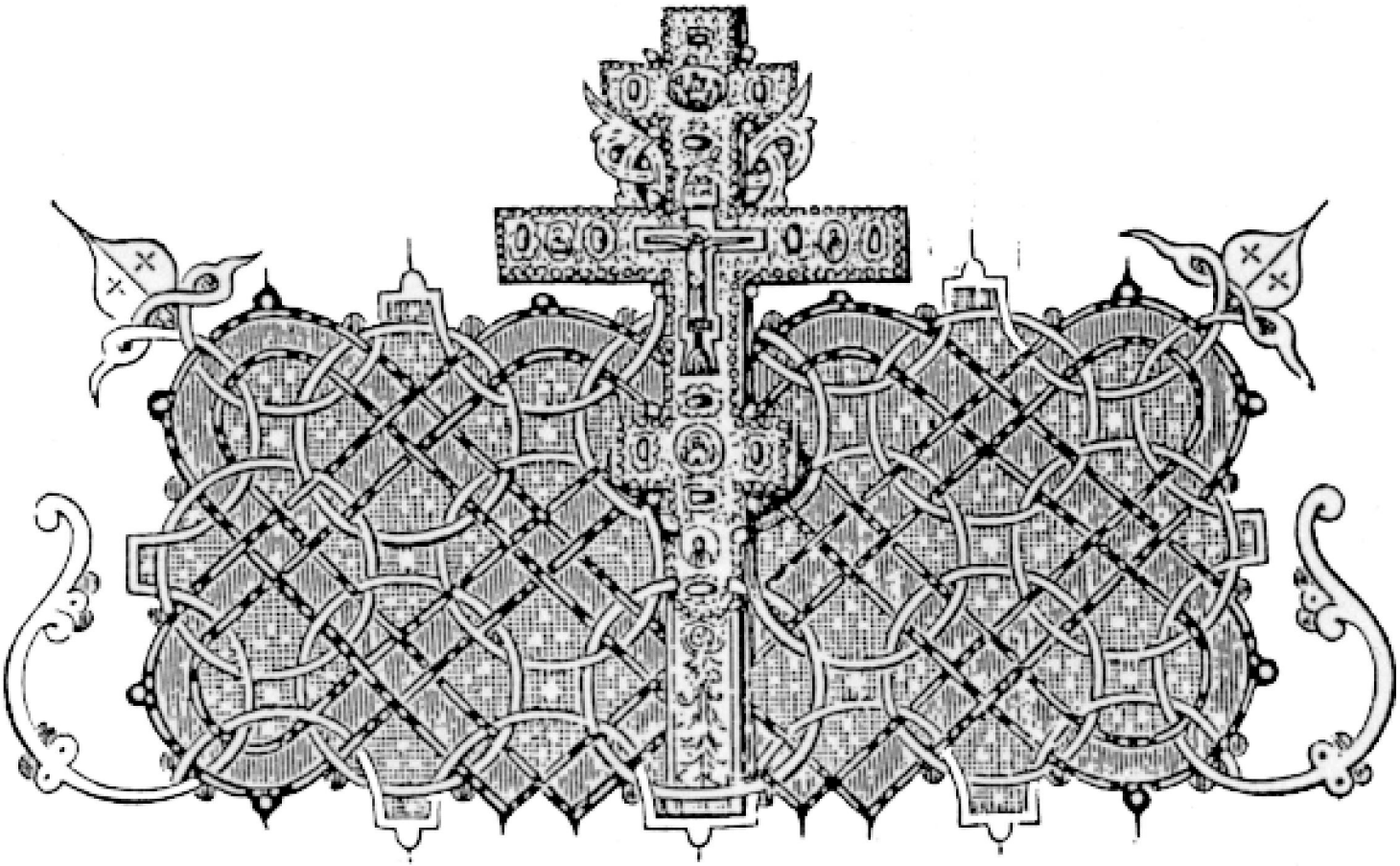
Священное Предание Церкви говорит также о Марии и Марфе, Марии Клеоповой и Сусанне. Эти женщины вошли в гимнографию и литургические тексты под общим именованием жен-мироносиц.

Женщины, идя ко гробу, рассуждают, «кто отвалит камень от гроба». Перед их приходом, вследствие схождения Ангела, случается землетрясение, которое отвалило камень и повергло стражу в страх. Ангел говорит женам, что Христос воскрес, и предварит *(встретит, выйдет навстречу, как ранее прибывший)* их в Галилее. Евангелие от Иоанна, как самое позднее, особо подчёркивает, что Мария Магдалина пришла ко гробу первой, — «во едину от суббот Мария Магдалина прииде заутра, еще сущей тьме...». Возвращаясь к апостолам Петру и Иоанну, она говорит: «не знаем, где положили Его» (Ин.20:2) (в синодальном переводе во множественном числе, то есть шла она не одна).

После того как ушли апостолы Пётр и Иоанн, у гроба осталась Мария Магдалина. Она думала, что тело похитили и плакала. В это время ей явился Христос, Которого она приняла сперва за садовника. Он говорит ей, чтоб она не прикасалась к Нему, пока Он не возшёл к Отцу, и просит её сообщить ученикам о Его воскресении. Затем, согласно Матфею, Мария, возвращаясь с благовестием к ученикам, встречает вторую Марию, и Христос является второй раз, повелевая вновь сообщить о воскресении всем ученикам. Апостолы же, услышав о воскресении Иисуса, не поверили. По церковному Преданию первой Иисус явился не Магдалине, а своей матери — Марии. В Евангелии от Матфея Иисус явился сразу всем женам-мироносицам (Мф 28:9-10).

В Православной церкви третья неделя по Пасхе носит название Недели жен-мироносиц — день памяти этих святых женщин. Этот день является православным церковным женским праздником, когда родственники, друзья и дети поздравляют своих близких женщин — супруг, матерей, сестёр.

В этот же день празднуется память Иосифа Аримафейского — тайного ученика Господа Иисуса Христа, принимавшего деятельное и немаловажное участие в снятии со Креста и погребении Его.



ВСЕНОЩНОЕ БДЕНИЕ

Отверзаются Царские врата. Совершается **каждение** алтаря.

Диакон: **Воста́ните! Гдⷭ҇и бл҃гослови̇.**

Священник:

Сла́ва ст҃ѣ́й, и҆ є҆диносꙋ́щнѣй, и҆ животворѧ́щей, и҆ нераздѣ́льнѣй трⷪ҇цѣ, всегда̀, ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ.	Слава Святой, имеющей единую сущность, являющейся началом всей жизни, и неразделимой Троице, во все дни: и сейчас, и всегда*, и в вечности*.

Всегда* – *до окончания нашего міра, в котором действует отсчёт времени, данный нам как напоминание о приближающемся Страшном Суде;* ***в вечности* *– когда закончится наш мір** и наступит новый, не имеющий времени, а следовательно, и конца.*

***Для того, чтобы различать «мир» как «покой, спокойствие» и «мир» как «вселенную, Землю, среду обитания» в богословской науке принято это слово во втором значении писать через і-«десятиричное», «и с точкой». Оно названо так потому, что в церковно-славянском языке является ещё и цифрой «10».*

Хор отвечает:

А҆ми́нь.	Истинно. (Да будет так).

Священнослужителями в алтаре поётся тропарь:

Хрⷭ҇то́съ воскре́се и҆з̾ ме́ртвыхъ, сме́ртїю сме́рть попра́въ, и҆ сꙋ-	Христос воскрес из мёртвых, поправ *Своею* смертью

цы́мъ во гробѣ́хъ живо́тъ да-рова́въ.	смерть и даровав умершим жизнь.

Хор подхватывает этот тропарь и поёт его дважды, а затем продолжает:

Прїи́ди́те, поклони́мсѧ цр҃е́ви на́шемꙋ бг҃ꙋ.	Придите, поклонимся* Царю нашему, Богу.

** Призывая к поклонению Господу Иисусу Христу как Царю — Создателю и Владыке міра видимого и невидимого (Ин 1:3; Откр. 1:5).*

Прїи́ди́те, поклони́мсѧ и҆ при-паде́мъ хр҃тꙋ, цр҃е́ви на́шемꙋ бг҃ꙋ.	Придите, поклонимся и повергнемся на землю перед Царём Христом, нашим Богом.
Прїи́ди́те, поклони́мсѧ и҆ при-паде́мъ самомꙋ хр҃тꙋ, цр҃е́ви и҆ бг҃ꙋ на́шемꙋ.	Придите, поклонимся и повергнемся на землю перед самим Христом, Царём и Богом нашим.
Прїи́ди́те, поклони́мсѧ и҆ при-паде́мъ къ Немꙋ.	Придите, поклонимся, и повергнемся на землю перед Ним.

Совершается **каждение** всего храма.

Хор **поёт** избранные стихи* из 103 (**Предначинательного**) псалма. Остальные стихи читает чтец.

**Стих — в Богослужении это краткое изречение или песнь» избранная из Псалтири или других книг Священною Писания, и предваряющцая пение, чтение и некоторые молитвы.*

Закрываются Царские врата. Перед ними выходит священник читать **светильничные молитвы**.

Диакон провозглашает **Ектению** великую (иначе — мирную).

После мирной ектении хор поёт отдельные стихи из **1 Славы 1 кафисмы**. Это пение перекликается с чтением остальных стихов. В просторечии по своим первым словам это песнопение называется **«Блажен муж»**.

После пения «Блажен муж» произносится **Ектения малая**: «Паки и паки» (снова и снова).

И продолжается **чтение 1 кафисмы**. (псалмы 1-8).

После 2 Славы снова **Ектения малая.**

По ектении дочитывается 3 Слава кафисмы, после которой молящиеся вновь («паки») призываются к молитве. Провозглашается **Ектения малая**.

Хор **поёт 140, 141, 129 и 116 псалмы** попеременно со стихирами*. То, что не поёт хор — читают чтецы. В это время совершается **каждение** всего храма.

**Стихира — с греч. — «что написано стихами» стихотворение. В Богослужении стихирами называются песнопения, повествующие о празднуемом событии. Они поются со стихами (см. примечание выше).*

Гд҃и, воззва́хъ къ тебѣ́, ꙋ҆слы́-ши мѧ̀. Ꙋ҆слы́ши мѧ̀ гд҃и.	Господи, я воззвал к Тебе, услышь меня. Услышь меня, Господи.
Гд҃и, воззва́хъ къ тебѣ́, ꙋ҆с-	

лы́ши мѧ̀: вонмѝ гла́сꙋ моле́нїѧ моегѡ̀, внегда̀ воззва́ти мѝ къ тебѣ̀. Оу҆слы́ши мѧ̀ гдⷭ҇и.

Господи, я воззвал к Тебе, услышь меня, внемли гласу моления моего, когда я взываю к Тебе. Услышь меня, Господи.

Да и҆спра́витсѧ млⷭ҇тва моѧ̀, ꙗ҆́кѡ кади́ло предъ тобо́ю, воздѣѧ́нїе рꙋкꙋ̀ моє́ю, же́ртва вече́рнѧѧ. Оу҆слы́ши мѧ̀ гдⷭ҇и.

Да* направится молитва моя, как фимиам, пред лицо Твоё, возношение рук моих – как жертва вечерняя. Услышь меня, Господи.

**Да – частица, используемая с глаголом для выражения приказания, повеления (предполагающая безпрекословное, обязательное выполнение).*

СТИХИРЫ НА «ГОСПОДИ ВОЗЗВАХ»

И҆зведѝ и҆з̾ темни́цы дꙋ́шꙋ мою̀, и҆сповѣ́датисѧ и҆́мени твоемꙋ̀.

Выведи из темницы душу мою, чтобы *мне* прославить имя Твоё.

Пре́жде вѣ̑къ ѿ ѻ҆ц҃а̀ ро́ждшемꙋсѧ бж҃їю сло́вꙋ, вопло́щшемꙋсѧ ѿ дв҃ы мр҃і́и, прїиди́те поклони́мсѧ: крⷭ҇тъ бо претерпѣ́въ, погребе́нїю предаде́сѧ, ꙗ҆́кѡ са́мъ восхотѣ̀: и҆ воскрⷭ҇съ и҆з̾ ме́ртвыхъ, спⷭ҇се́ мѧ заблꙋжда́ющаго человѣ́ка.

Приидите, поклонимся Божьему Слову, прежде всех времён родившемуся от Бога Отца и воплотившемуся от Девы Марии. Ибо Он, по Своей воле вытерпев крестную смерть, отдался погребению, воскрес из мёртвых и спас меня, заблудшего человека.

Менѐ ждꙋ́тъ пра́ведницы, до́ндеже возда́си мнѣ̀.

Меня будут ждать праведные, доколе Ты не воздашь мне.

Хрⷭ҇то́съ спⷭ҇съ на́шъ, є҆́же на ны̀ рꙋкописа́нїе пригвозди́въ на крⷭ҇тѣ̀ загла́ди, и҆ сме́ртнꙋю держа́вꙋ оу҆праздни̇̀: покланѧ́емсѧ є҆гѡ̀ тридне́вномꙋ воскрⷭ҇нїю.

Христос, Спаситель наш, стёр долговую запись наших грехов, прибивши её ко Кресту, и отменил власть смерти. Поклоняемся Его воскресению в третий день.*

**Спаситель был во гробе только один день и две ночи, но по еврейскому обычаю этот промежуток времени называется тридневным*

И҆з̾ глꙋбины̀ воззва́хъ къ тебѣ̀ гдⷭ҇и, гдⷭ҇и, оу҆слы́ши гла́съ мо́й.

Из глубины *(сердца)* я воззвал к Тебе, Господи, Господи, услышь голос мой.

Со а҆рха́гг҃лы воспои́мъ хрⷭ҇то́во воскрⷭ҇нїе: то́й бо є҆́сть и҆зба́витель и҆ спⷭ҇съ дꙋ́шъ на́шихъ, и҆ въ сла́вѣ стра́шнѣй и҆ крѣ́пцѣй си́лѣ, па́ки грѧде́тъ сꙋди́ти мі́рꙋ, є҆го́же соз-

Прославим вместе с Архангелами Христово Воскресение. Он – Искупитель и Спаситель наших душ, и в славе страшной, и в мощной силе снова идёт судить тот самый мір, который Сам создал.

да̀.

Да бꙋ́дꙋтъ ᲂу҆́ши твоѝ, внéмлющѣ глáсꙋ молéнїѧ моегѡ̀.

Мѵ҆ронѡ́сицы жены̀, ᲂу҆́трꙋ глꙋбокꙋ̀, а҆рѡмáты взéмшѧ, гдⷭ҇нѧ грóба достигóша, ꙗ҆̀же не надѣ́ѧхꙋсѧ ѡ҆брѣ́тшѧ помышлѧ́хꙋ благоговѣ́юще кáменномꙋ ѿвалéнїю, и҆ дрꙋ́га ко дрꙋзѣ́й глагóлахꙋ: гдѣ̀ сꙋ́ть печа̑ти грóба; гдѣ̀ є҆́сть пїлáтова кꙋстѡдíа, и҆ ѡ҆пáсное ᲂу҆твержéнїе; бы́сть же возвѣсти́тель не разꙋмѣвáющымъ женáмъ, блистáѧйсѧ а҆́гг҃лъ, и҆ глагóлѧй къ ни́мъ: что̀ съ рыдáнїемъ и҆́щете живáгѡ и҆ ѡ҆животвори́вшагѡ рóдъ чл҃вѣ́ческїй; воста̀ хрⷭ҇тóсъ бг҃ъ нáшъ и҆з̾ мéртвыхъ ꙗ҆́кѡ всеси́ленъ, подаѧ́й всѣ́мъ нáмъ нетлѣ́нїе и҆ жи́знь, просвѣщéнїе и҆ вéлїю млⷭ҇ть.

А҆́ще беззакѡ́нїѧ нáзриши гдⷭ҇и, гдⷭ҇и, кто̀ постои́тъ; ꙗ҆́кѡ ᲂу҆ тебѐ ѡ҆чищéнїе є҆́сть.

Пусть уши Твои внимают голосу моления моего.

Ранним утром женщины-мироносицы, взяв благовония, достигли гроба Господнего. И благоговейно размышляли о том, на что даже не надеялись, — об отваленном камне. И друг к другу обращались: «Где печать на гробе? Где Пилатова стража и бдительная охрана?» И явился недоумевающим женщинам вестник – сияющий ангел, который сказал им: «Зачем с рыданиями вы ищете Живого и оживотворившего человеческий род? Восстал Христос, Бог наш, из мёртвых, поскольку Он — всесильный, подавая всем нам безсмертие и жизнь, свет и великое милосердие!» **Мр 16:1-6; Мф 28:1-6.**

Если Ты будешь замечать беззакония, Господи, Господи, кто устоит? Ибо только Ты даруешь нам очищение.*

**Пророк Давид умоляет Бога, чтобы Он поступил с ним не по Своему правосудию, а по милосердию.*

Почто̀ мѵ̑ра со слезáми, ѻ҆ ᲂу҆чени́цы растворѧ́ете, кáмень ѿвали́сѧ, грóбъ и҆стощи́сѧ: ви́дите тлю̀ животóмъ попрáннꙋю, печа̑ти свидѣ́тельствꙋющѧ ꙗ҆́вственнѡ, спѧ́щыѧ лю́тѣ стрáжники непокори́выхъ, смéртное спасéсѧ плóтїю бж҃їею, а҆́дъ рыдáетъ. Тéкшѧ рáдостїю рцы́те а҆пⷭ҇лѡмъ:

О ученицы, зачем вы слезами разбавляете миро? Камень отвалился и гроб опустел. Видите смерть, растоптанную жизнью? Об этом явно свидетельствуют и печати, и глубоко спящие стражники, поставленные упрямыми в своей неправоте*. То, что принадлежало смерти, спасено плотью Божьей, и ад рыдает. Поспешите с радостью и скажите апостолам:

оу҆мертви́вый сме́рть хрⷭ҇то́съ, перворожде́нъ и҆з̾ ме́ртвыхъ, ва́съ предваря́етъ въ галїле́и.

Умертвивший смерть Христос, перворожденный из мёртвых***, вас встречает в Галилее****.

*Мф 27:62-66.
**Ин 6:48-58.
***«Но Христос воскрес из мёртвых, первенец из умерших». 1Кор. 15:20.
****Мф 28:7; Мр 16:7; см также Мф 26:32; Мр 14:28.

И҆́мене ра́ди твоегѡ̀ потерпѣ́хъ тѧ̀ гдⷭ҇и, потерпѣ̀ дꙋша̀ моѧ̀ въ сло́во твоѐ, оу҆пова̀ дꙋша̀ моѧ̀ на гдⷭ҇а.

Почитая имя Твоё святое, надеюсь на Тебя, Господи; надеется душа моя на слово Твое; уповает душа моя на Господа.

Мѵ҆ронѡ́сицы ра́нѡ бы́вшѧ, и҆ гро́бъ тво́й со тща́нїемъ дости́гшѧ, и҆ска́хꙋ тебѐ хрⷭ҇тѐ, во є҆́же пома́зати пречⷭ҇тое тѣ́ло твоѐ. и҆ а҆́гг҃ловыми глаго́лы ѡ҆гласи́вшесѧ, радостотвѡ́рныѧ ѻ҆́бразы а҆пⷭ҇лѡмъ проповѣ́дахꙋ, ꙗ҆́кѡ воскре́се нача́льникъ спасе́нїѧ на́шегѡ, плѣни́вый сме́рть, мі́рови же да́рꙋѧй живо́тъ вѣ́чный и҆ ве́лїю ми́лость.

Мироносицы, придя ранним утром и ко гробу Твоему поспешно приблизившись, искали Тебя, Христе, чтобы помазать Твоё пречистое тело. И вразумлённые словами ангела, принесли весть апостолам о радостных знамениях, о том, что воскрес начинатель нашего спасения, отнявший добычу у ада, а миру подавший вечную жизнь и великое милосердие.

Ѿ стра́жи оу҆треннїѧ до но́щи, ѿ стра́жи оу҆треннїѧ, да оу҆пова́етъ і҆и҃ль на гдⷭ҇а.

От стражи утренней* до ночи, от стражи утренней да уповает Израиль на Господа.

*Утренняя стража (смена караула) длилась от двух часов ночи до шести утра. В этом стихе выражен призыв уповать на Бога всегда.

Мѵ҆ронѡ́сицы жены̀, ко гро́бꙋ что̀ прїидо́сте; что̀ и҆́щете жива́гѡ въ ме́ртвыхъ; воскре́се гдⷭ҇ь, дерза́йте, вопїе́тъ а҆́гг҃лъ.

Женщины-мироносицы, зачем вы пришли ко гробу? Зачем вы ищете живого среди мёртвых? Воскрес Господь, ободритесь! – взывает ангел.

Ꙗ҆́кѡ оу҆ гдⷭ҇а млⷭ҇ть, и҆ мно́гое оу҆ негѡ̀ и҆збавле́нїе, и҆ то́й и҆зба́витъ і҆и҃лѧ ѿ всѣ́хъ беззако́нїй є҆гѡ̀.

Ибо у Господа милость, и велико у Него избавление, и Он избавит Израиля от всех беззаконий его.

Со стра́хомъ прїидо́ша жены̀

Со страхом пришли ко гробу

на гро́бъ, а҆рѡма́ты тѣ́ло твоѐ пома́зати тща́щыѧсѧ: и҆ сїѐ не ѡ҆брѣ́тше, недоꙋмѣва́хꙋсѧ дрꙋга̀ ко дрꙋзѣ́й, не вѣ́дꙋще воскр҃нїѧ. но предста̀ и҆̀мъ а҆́гг҃лъ, и҆ речѐ: воскре́се хр҃то́съ, да́рꙋѧй на́мъ ве́лїю мл҃ть.

Хвали́те гд҃а всѝ ꙗ҆зы́цы, похвали́те є҆го̀ всѝ лю́дїе.

Прїидо́ша на гро́бъ магдали́на, и҆ дрꙋга́ѧ марі́а и҆́щꙋще гд҃а, и҆ а҆́гг҃ла ви́дѣша ꙗ҆́кѡ мо́лнїю сѣдѧ́ща на ка́мени, и҆ глаго́люща и҆̀мъ: что̀ и҆́щете жива́гѡ съ ме́ртвыми; воскре́се, ꙗ҆́коже речѐ: въ галїле́и є҆го̀ ѡ҆брѧ́щете. къ немꙋ̀ же возопїи́мъ: воскресы́й и҆з̾ ме́ртвыхъ, гд҃и сла́ва тебѣ̀.

Ꙗ҆́кѡ ᲂу҆тверди́сѧ мл҃ть є҆гѡ̀ на на́съ, и҆ и҆́стина гд҃нѧ пребыва́етъ во вѣ́къ.

Просѝ і҆ѡ́сифъ тѣ́ло і҆и҃сово, и҆ положѝ є҆̀ въ но́вомъ свое́мъ гро́бѣ: подоба́ше бо є҆мꙋ̀ и҆з̾ гро́ба, ꙗ҆́кѡ ѿ черто́га проитѝ. сокрꙋши́вый держа́вꙋ сме́рти, и҆ ѿве́рзый врата̀ ра́йскаѧ человѣ́кѡмъ, гд҃и сла́ва тебѣ̀.

женщины, с намерением помазать тело Твоё благовониями. И не найдя его, недоумевали, не догадываясь о воскресении. Но встал перед ними ангел и произнёс: «Воскрес Христос, даруя нам великое милосердие!»

Хвалите Господа, все народы, восхвалите Его, все племена.

Пришли ко гробу Магдалина и другая Мария в поисках Господа, и увидели ангела, сияющего, как молния, который провозгласил им: «Зачем вы ищете живого среди мёртвых? Он воскрес, как и предрекал, найдёте его в Галилее». К Нему и мы будем взывать: «Воскресший из мёртвых, Господи, слава Тебе!»

Ибо утвердилась милость Его на нас, и истина Господня пребывает вовек.

Испросил Иосиф тело Иисуса и положил его в новой своей гробнице, ибо подобало Ему из гроба выйти, как из опочивальни. Разрушивший могущество смерти и открывший врата райские человечеству, Господи, слава Тебе!

Сла́ва:

Мѵ҆ронѡ́сицы жены̀, гро́ба твоегѡ̀ дости́гшѧ, и҆ печа̑ти грѡ́бныѧ ви́дѣвшѧ, не ѡ҆брѣ́тшѧ же пречи́стагѡ тѣ́ла твоегѡ̀, рыда́ющѧ со тща́нїемъ прїидо́ша,

Женщины-мироносицы, со рвением придя к Твоему гробу и увидев его опечатанным, но не найдя Твоего пречистого тела, с рыданиями стали говорить: «Кто похитил нашу надежду? Кто взял

глаго́люща: кто̀ оу҆кра́де на́ше оу҆пова́нїе; кто̀ взѧ́тъ ме́ртва на́га смѵ́рною пома́зана, мт҃ри є҆ди́но оу҆тѣше́нїе; ѳ҃ ка́кѡ ме́ртвыа ѡ҆живи́вый оу҆мертви́сѧ; а҆́дъ плѣни́вый, ка́кѡ погребе́сѧ; но воскреснѝ спе҃се самовла́стнѡ, ꙗ҆коже ре́клъ є҆сѝ, тридне́венъ, спаса́ѧй дⷭ҇ы на́ша.

нагого мертвеца, помазанного смирной, Матери единственное утешение? О, как же Тот, Кто оживлял мёртвых, Сам стал мёртвым? Как был погребён Тот, кто разорил ад?» Но воскресни, Спаситель, Своею властью, так как Ты и предсказывал – на третий день, спасая наши души.

И҆ ны́нѣ:

*Далее следует песнопение авторства прп. Иоанна Дамаскина – **богородичен догматик**, которое в возвышенной, поэтической форме раскрывает догмат о воплощении Сына Божия. Всего догматиков 8, по числу гласов, каждый из них отмечает определённый аспект этого великого Таинства Боговоплощения (в данном случае – осуществление Ветхозаветных прообразов), приводим текст одного из них, соответствующего гласу недели:*

Пре́йде сѣ́нь зако́нная, бл҃года́ти прише́дши: ꙗ҆коже бо кⷭ҇пинѣ̀ не сгара́ше ѡ҆пала́ема, та́кѡ дв҃о родила̀ є҆сѝ, и҆ дв҃а пребыла̀ є҆сѝ. вмѣ́сто столпà ѻ҆гненнагѡ, пра́ведное возсїа́ со́лнце: вмѣ́сто мѡѷсе́а, хр҃то́съ, спсе́нїе дⷭ҇ъ на́шихъ.

Когда явилась Благодать, прошла тень закона*: вот так, как не сгорал терновый куст, объятый пламенем**, так Ты, Дева, родила и осталась девой. Но теперь вместо столпа огненного*** воссиял Бог-Солнце правды, а вместо Моисея**** явился Христос – спасение наших душ.

**ап. Павел: «Итак, кто соединён с Христом, тот новое творение. Старое прошло — и вот настало новое.» (2Кор. 5:17), и также здесь: «Так значит, Закон противоречит обещаниям Бога? Ни в коем случае! Ведь если бы люди получили Закон, способный давать жизнь, их оправдание, конечно же, полностью зависело бы от исполнения Закона. Но Писание говорит, что всё во власти греха, так что обещание даётся только через веру в Иисуса Христа и только тем, кто верит. Пока не настало время веры, мы были заключены под стражу Закона до явления грядущей веры. Итак, Закон был к нам приставлен, как суровый воспитатель, до тех пор, пока не пришёл Христос, чтобы мы были оправданы за веру. А когда настало время веры, мы вышли из-под надзора воспитателя. Ведь все вы через веру сыны Бога в единении с Христом Иисусом. Крестившись, чтобы соединиться с Христом, вы облеклись в Христа.» (Гал. 3:21-27).*

***Исх. гл. 3.*

****При уходе евреев из Египта их вёл не собственно Моисей, а САМ Господь в виде облачной башни днём и огненной — ночью. Этому посвящена вся книга*

Исход.

*****Моисей был избран Богом как орудие спасения иудеев из Египетского плена. Исх. гл. 3.*

Отверзаются Царские врата и совершается **Вход с кадилом**.

Диакон:

Премудрость, прости. — Премудрость! Станем благоговейно!

Хор поёт **вечернюю песнь** Сыну Божию:

Свете тихїй святыя славы, безсмертнаго Отца небеснаго, святаго блаженнаго, Іисусе Христе: пришедше на западъ солнца, видевше свѣтъ вечернїй, поемъ Отца, Сына и Святаго Духа, Бога. Достойно есть во всѣ времена пѣтъ быти гласы прпбными, Сне Божїй, животъ даяй: тѣмже міръ тя славитъ.

Иисус Христос – тихий Свет святой славы безсмертного, святого, блаженного Небесного Отца! Придя к закату солнца, увидев свет вечерний, воспеваем Отца, Сына и Святого Духа, Бога. Достойно Тебя во все времена воспевать голосами праведными, Сын Божий, дающий жизнь, – потому мір Тебя *и* славит.

Вслед за **Входом** произносится вечерний **прокимен**.

Гдь воцарися, въ лѣпоту облечеся. — Господь воцарился*, красотою облёкся.

**Воцарился – восклицание которым приветствовали в древности нового царя (смотрите: 2Цар. 15:10).*

Стихъ: Облечеся гдь въ силу и препоясася. — **Стих:** Облёкся* Господь силою, и препоясался*.

**...облёкся ... силою и препоясался – образное выражение из военного быта – сравним со словами Давида: «Ты препоясываешь меня силою для войны» (2Цар. 22:40).*

Стихъ: Ибо утвердилъ вселенную, яже не подвижится. — **Стих:** Ибо Он утвердил вселенную, и она не поколеблется.

Стихъ: Дому твоему подобаетъ святыня гди, въ долготу дній. — **Стих:** Дому Твоему присуща святость, Господи, на безконечные дни.

Этот прокимен поётся в богослужении в субботу вечером, когда воспоминается Искупление людей Воскресшим Спасителем и Его воцарение.

Закрываются Царские врата.

Возглашается **сугубая ектения**.

Читается **вечернее славословие**.

Сподоби гди въ вечерѣ сей без — Удостой, Господи, в этот вечер

грѣха̀ сохрани́тисѧ на́мъ. Бл҃го-
слове́нъ є҆сѝ гдⷭ҇и бж҃е ѻ҆те́цъ на́-
шихъ, и҆ хва́льно и҆ просла́влено
и҆́мѧ твоѐ во вѣ́ки, а҆ми́нь. Бꙋ́-
ди гдⷭ҇и, млⷭ҇ть твоѧ̀ на на́съ,
ꙗ҆́коже ᲂу҆пова́хомъ на тѧ̀. Бл҃-
гослове́нъ є҆сѝ гдⷭ҇и, наꙋчи́ мѧ
ѡ҆правда́нїємъ твои̑мъ. Бл҃госло-
ве́нъ є҆сѝ влⷣко, вразꙋми́ мѧ
ѡ҆правда́нїємъ твои̑мъ. Бл҃госло-
ве́нъ є҆сѝ ст҃ы́й, просвѣти́ мѧ
ѡ҆правда́нїи твои́ми. Гдⷭ҇и, млⷭ҇ть
твоѧ̀ во вѣ́къ, дѣ́лъ рꙋкꙋ̀ тво-
є́ю не пре́зри: тебѣ̀ подоба́етъ
хвала̀, тебѣ̀ подоба́етъ пѣ́нїе,
тебѣ̀ сла́ва подоба́етъ, ѻ҆ц҃ꙋ̀, и҆
сн҃ꙋ, и҆ ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ ны́нѣ, и҆ при́-
снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

сохраниться нам без греха. Благословен Ты, Господи, Боже отцов наших, и хвально и прославлено имя Твоё вовеки. Аминь. Пусть будет, Господи, милость Твоя на нас, так как мы надеемся на Тебя. Благословен Ты, Господи, научи меня законам Твоим. Благословен Ты, Владыка, вразуми меня повелениями Твоими. Благословен Ты, Святой, просвети меня повелениями Твоими. Господи, милость Твоя вовек, не презирай меня, дело Твоих рук. Тебе подобает хвала, Тебе подобает пение, Тебе слава подобает, Отцу, и Сыну, и Святому Духу сейчас, и всегда, и в вечности. И да будет так.

По славословии возглашается **просительная ектения**.

Диакон возглашает: Главы̑ на́шѧ гдⷭ҇ви прикло́нимъ.

В это время Священник читает тайную молитву о всех, в это время наклонивших в благоговении свои головы. Поэтому все молящиеся в храме должны приклонить головы.

Хором поются стихиры **на стиховне** (то есть среди стихов от псалмов).

Воскрⷭ҇нїе твоѐ хрⷭ҇тѐ сп҃се, всю̀
просвѣтѝ вселе́ннꙋю и҆ призва́лъ
є҆сѝ твоѐ созда́нїе: всеси́льне гдⷭ҇и
сла́ва тебѣ̀.

Твоё Воскресение, Христос Спаситель, просветило всю вселенную, и Ты призвал к Себе Твоё создание: Всемогущий Господи, слава Тебе!

Ди́венъ бг҃ъ во ст҃ы́хъ свои́хъ,
бг҃ъ і҆и҃левъ.

Дивен Бог средь Святых Своих, Бог Израиля!*

**Пс. 67:36.*

Тебѐ ѡ҆дѣ́ющагосѧ свѣ́томъ
ꙗ҆́кѡ ри́зою сне́мъ і҆ѡ́сифъ съ
дре́ва съ нїкоди́момъ, и҆ ви́дѣвъ
ме́ртва на́га непогребе́на, бл҃го-

Тебя, одевающегося светом, как одеждой, Иосиф вместе с Никодимом снял с Древа. И видя Тебя мёртвым, нагим и непогребенным, содрогнулся в скорбном

се́рдный пла́чь воспрїи́мъ, рыда́ѧ глаго́лаше: оу҆вы̀ мнѣ̀ сладча́йшїй і҆и҃се, є҆го́же вма́лѣ со́лнце на кр҃тѣ̀ ви́сима оу҆зрѣ́вшее мра́комъ ѡ҆блага́шесѧ, и҆ землѧ̀ стра́хомъ колеба́шесѧ, и҆ раздира́шесѧ цр҃ко́внаѧ завѣ́са: но сѐ ны́нѣ ви́жꙋ тѧ̀, менѐ ра́ди во́лею поде́мша сме́рть. ка́кѡ погребꙋ́ тѧ бж҃е мо́й, и҆лѝ како́ю плащани́цею ѡ҆бвїю̀; ко́има ли рꙋка́ма прикоснꙋ́сѧ нетлѣ́нномꙋ твоемꙋ̀ тѣ́лꙋ; и҆лѝ кі҃ѧ пѣ҃сни воспою̀ твоемꙋ̀ и҆схо́дꙋ ще́дре, велича́ю стр҃ти твоѧ̑, пѣснословлю и҆ погребе́нїе твоѐ со воскр҃нїемъ, зовы́й: гд҃и сла́ва тебѣ̀.

плаче, с рыданиями произнося: «Горе мне, Сладчайший Иисус! Увидев Тебя висящим на кресте, солнце сразу померкло, и земля в страхе задрожала, и разорвалась церковная завеса*. Но вот ныне я вижу Тебя, ради меня принявшего смерть по своей воле. Как я буду погребать Тебя, или каким полотном погребальным укутаю Тебя? Этими ли руками прикоснусь к Твоему нетленному телу, и какие песни буду петь Твоему отходу от нас, Милосердный? Прославляю страдания Твои, воспеваю и погребение Твое с Воскресением, взывая: Господи, слава Тебе!

**«и померкло солнце, и завеса в храме раздралась по средине». Лк 23:45; см. также Мр 15:38; Мф 27:51.*

И, как всегда в послепасхальное время, поются

СТИХИРЫ ПАСХИ

Сті́хъ: Да воскре́снетъ бг҃ъ, и҆ расточа́тсѧ вразѝ є҆гѡ̀.

Стих: Да восстанет Бог и да рассеются враги Его, и да убегут от Него ненавидящие Его.

Па́сха сщ҃е́ннаѧ на́мъ дне́сь показа́сѧ: па́сха но́ва ст҃а́ѧ: па́сха та́инственнаѧ: па́сха всечестна́ѧ: па́сха хр҃то́съ и҆зба́витель: па́сха непоро́чнаѧ: па́сха вели́каѧ: па́сха вѣ́рныхъ: па́сха две́ри ра̑йскїѧ на́мъ ѿверза́ющаѧ: па́сха всѣ́хъ ѡ҆свѧща́ющаѧ вѣ́рныхъ.

Пасха священная нам сегодня явлена – Пасха новая, святая, Пасха таинственная, Пасха, достойная всякой чести, Пасха – Христос Избавитель, Пасха непорочная, Пасха великая, Пасха верных,* Пасха, отверзшая нам врата Рая, Пасха, освящающая всех верных.

** «Верными» называются христиане.*

Сті́хъ: Ꙗ҆́кѡ и҆счеза́етъ ды́мъ, да и҆сче́знꙋтъ.

Стих: Как исчезает дым – так да исчезнут.

Прїиди́те ѿ видѣ́нїѧ жены̀ бл҃говѣ́стницы, и҆ сїѡ́нꙋ рцы́те:

Придите, жёны благовестницы, и скажите Сиону о том, что

прїими҆ ѿ на́съ ра́дости бл҃говѣ́щенїа, воскресе́нїа хр҃то́ва: красу́йся, ликуи́, и҆ ра́дуйся і҆ерусали́ме, цр҃а̀ хр҃та̀ оу҆зрѣ́вши и҆з гро́ба, а҆́кш женихà происходя́ща.

вы увидели: «Прими от нас весть о радости Воскресения Христова; веселись, ликуй и радуйся, Иерусалим, увидев, как жениха,* Царя Христа, выходящего из гроба!»

** Иерусалим – церковь Христова, Его невеста. Смотрите также примечание к 5-й песни канона.*

Стїхъ: Та́кш да поги́бнутъ грѣ́шницы ѿ лица̀ бж҃їа, а҆̀ пра́ведницы да возвесела́тсz.

Стих: Да не будет же грешников пред Богом, а праведники да возвеселятся.

Жены мироносицы, придя рано утром ко гробу Жизнодавца, обнаружили Ангела, сидящего на камне. И он, обратившись к ним сказал: «Что вы ищете Живого среди мёртвых? Зачем оплакиваете Нетленного, как будто Он – в тлении? Пойдите и возвестите *о Воскресении* ученикам Его!»

Мѵ҃рони́цы жены́, оу҆́тро҆ глубоко҆́, предста́вша гро́бу живода́вца, ѡ҆брѣто́ша а҆́гг҃ла на ка́мени сѣдя́ща, и҆ то́й провѣща́въ и҆̀мъ сѝце глаго́лаше: что҆̀ и҆́щете жива́го съ ме́ртвыми; что҆̀ пла́чете нетлѣ́ннаго во тли́; ше́дше проповѣ́дите оу҆ченикѡ́мъ є҆гѡ̀.

Стїхъ: Се́й де́нь, є҆го́же сотвори́ гдь, возра́дуемсz и҆ возвеселимсz во́нь.

Стих: Вот, день, который сотворил Господь, возрадуемся же и будем веселиться в нём!

Па́сха кра́снаz, па́сха, гдн҃а па́сха, па́сха всечестна́z на́мъ возсїа̀. па́сха, ра́достїю дрyгъ дрyга ѡ҆бы́мемъ. ѡ҃ па́сха! и҆збавле́нїе ско́рби, и҆́бо и҆з гро́ба дне́сь а҆́кш ѿ черто́га возсїа́въ хр҃то́съ, жены̀ ра́дости и҆спо́лни глаго́лz: проповѣ́дите а҆́пл҃шмъ.

Пасха прекрасная! Пасха, Господня Пасха! Пасха всечестная нам восияла! Пасха — радостно друг друга обнимем! О, Пасха, избавление от скорби: ибо сегодня Христос, *как жених* из *брачного* чертога, воссияв из гроба, наполнил радостью жён *мироносиц*, говоря: «Возвестите *обо Мне* Апостолам!»

Сла́ва и҆ ны́нѣ:

Слава. И сейчас.

Воскр҃нїz де́нь, и҆ просвѣти́мсz торжествóмъ, и҆ дрyгъ дрyга ѡ҆бы́мемъ. рце́мъ бра́тїе, и҆ нена-

Воскресения день – засияем торжеством и друг друга обнимем! Скажем: «Братья!» и тем, кто ненавидит нас; простим всё *в*

ви́дѧщымъ на́съ, прости́мъ всѧ̑ воскр҃нїемъ, и҆ та́кѡ возопїи́мъ: Хр҃то́съ воскре́се и҆з̾ ме́ртвыхъ, сме́ртїю сме́рть попра́въ, и҆ сꙋ́щымъ во гробѣ́хъ живо́тъ дарова́въ.

этот день воскресения, и так воскликнем: Христос воскрес из мёртвых, поправ *Своею* смертью смерть и даровав умершим жизнь.

После стиховных стихир поётся **песнь Симеона Богоприимца**.

Ны́нѣ ѿпꙋща́еши раба̀ твоего̀, вл҃ко, по глаго́лꙋ твоемꙋ̀, съ ми́ромъ: ꙗ҆́кѡ ви́дѣста ѻ҆́чи мои̇̀ сп҃се́нїе твое̇̀, є҆́же є҆сѝ ᲂу҆гото́валъ пред̾ лице́мъ всѣ́хъ люде́й, свѣ́тъ во ѿкрове́нїе ꙗ҆зы́кѡвъ, и҆ сла́вꙋ люде́й твои́хъ і҆и҃лѧ.

Владыка, Ты сегодня по слову Твоему отпускаешь Твоего раба с миром, ибо видели мои глаза Твоё спасение, которое Ты уготовал пред лицом всех народов: свет во откровение язычникам и славу народа Твоего, Израиля.

И читается **Трисвятое**.

Поются **тропари**. При этом **открываются** Царские врата.

Бц҃е дв҃о ра́дꙋйсѧ, бл҃года́тнаѧ мр҃і́е, гд҃ь съ тобо́ю: бл҃гослове́на ты̀ въ жена́хъ, и҆ бл҃гослове́нъ пло́дъ чре́ва твоегѡ̀, ꙗ҆́кѡ сп҃са родила̀ є҆сѝ дꙋ́шъ на́шихъ.

Богородица Дева, радуйся; благодатная Мария, Господь с Тобою! Благословенна ты между женами и благословен Плод чрева Твоего, ибо Ты родила Спасителя душ наших.

Хор поёт: «**Буди Имя Господне...**». Затем читается 33 псалом.

Бꙋ́ди и҆́мѧ гд҃не бл҃гослове́но ѿ ны́нѣ и҆ до вѣ́ка. Три́жды.

Да будет имя Господне благословенно отныне и в вечности. (поётся 3 раза)

Бл҃гословлю̀ гд҃а на всѧ́кое вре́мѧ, вы́нꙋ хвала̀ є҆гѡ̀ во ᲂу҆стѣ́хъ мои́хъ. Ѡ҆ гд҃ѣ похва́литсѧ дꙋша̀ моѧ̀, да ᲂу҆слы́шатъ кро́тцыи, и҆ возвеселѧ́тсѧ. Возвели́чите гд҃а со мно́ю, и҆ вознесе́мъ и҆́мѧ є҆гѡ̀ вкꙋ́пѣ. Взыска́хъ гд҃а, и҆ ᲂу҆слы́ша мѧ̀, и҆ ѿ всѣ́хъ скорбе́й мои́хъ и҆зба́ви мѧ̀. Пристꙋпи́те къ немꙋ̀, и҆

Буду благословлять Господа во всякое время, хвала Ему – всегда на устах моих. Восхвалит Господа душа моя, – да услышат *меня* кроткие и возвеселятся. Величайте Господа со мною и все вместе превознесём имя Его. Я взыскал Господа*, и Он услышал меня, и от всех скорбей моих избавил меня. Придите к Нему и просве-

просвѣти́тесѧ, и҆ ли́ца ва̑ша не постыдѧ́тсѧ. Се́й ни́щїй воззва̀, и҆ гдⷭ҇ь ᲂу҆слы́ша и҆̀, и҆ ѿ всѣ́хъ скорбе́й є҆гѡ̀ сп҃сѐ и҆̀. Ѡ҆полчи́тсѧ а҆́гг҃лъ гдⷭ҇нь ѻ҆́крестъ боѧ́щихсѧ є҆гѡ̀, и҆ и҆зба́витъ и҆̀хъ. Вкꙋси́те и҆ ви́дите, ꙗ҆́кѡ бл҃гъ гдⷭ҇ь: бл҃же́нъ мꙋ́жъ, и҆́же ᲂу҆пова́етъ на́нь. Бо́йтесѧ гдⷭ҇а всѝ ст҃і́и є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ нѣ́сть лише́нїѧ боѧ́щымсѧ є҆гѡ̀. Бога́тїи ѡ҆бнища́ша и҆ взалка́ша, взыска́ющїи же гдⷭ҇а не лиша́тсѧ всѧ́кагѡ бл҃га.

титесь**, и вы не потерпите стыда. Вот нищий воззвал, и Господь услышал его, и от всех скорбей его избавил его. Оградит Ангел Господень боящихся Его и избавит их. Вкусите***, и увидите, сколь благ Господь, – блажен муж, уповающий на Него. Бойтесь**** Господа, все святые Его, ибо не терпят лишений боящиеся Его. Богатые обнищали и стали голодать, а ищущие Господа не будут лишены никакого блага.

**Прибегнул ко Господу с упованием на Его помощь.*

***Будете озарены светом, как Моисей, лицо которого сияло после общения с Богом (Исх. 34:29-35); можно привести ещё новозаветную аналогию: как преподобный Серафим Саровский при беседе с Мотовиловым о стяжании Святого Духа.*

****Примите в себя Бога. Этот стих поётся в Церкви в качестве причастного стиха на Литургии Преждеосвященных Даров.*

*****Страх Божий – одна из главных норм библейской морали, заповедь божия, (Лев. 19:14; Втор. 6:13). В Притчах Соломоновых читаем: «Начало мудрости – страх Господень» (Притч. 1: 7; смотрите также Быт. 42:18; Исх. 18:21; Иов 28:28; Притч. 8:13; Сир. 15:19).*

Священник:

Бл҃гослове́нїе гдⷭ҇не на ва́съ, тогѡ̀ бл҃года́тїю и҆ человѣколю́бїемъ, всегда̀, ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ.

Благословение Господне *(пусть будет)* на вас, по Его благодати и человеколюбию, постоянно, и сейчас, и всегда, и в вечности.

Хор: А҆ми́нь.

Закрываются Царские врата. На этом вечерня заканчивается.

Чтением **Шестопсалмия** (псалмы: 3, 37, 62, 87, 102 и 142) начинается **Утреня.**

После Шестопсалмия произносится **ектения великая**.

После ектении диакон на амвоне возглашает **стихи** к пению тропарей.

Бг҃ъ гдⷭ҇ь, и҆ ꙗ҆ви́сѧ на́мъ, бл҃гослове́нъ грѧды́й во и҆́мѧ гдⷭ҇не. И҆сповѣ́дайтесѧ гдⷭ҇еви. ꙗ҆́кѡ бл҃гъ, ꙗ҆́кѡ въ вѣ́къ млⷭ҇ть є҆гѡ̀.

Бог — Господь, и явился Он нам. Благословен грядущий во имя Господне! Славьте Господа! Ведь Он добр, и милость Его вовек.

Ѡ҆быше́дше ѡ҆быдо́ша мѧ̀, и҆ и҆́менемъ гдⷭ҇нимъ противлѧ́хсѧ и҆̀мъ.

Обступили меня, окружили, именем Господа я низверг их.

Не ᲂу҆мрꙋ̀, но жи́въ бꙋ́дꙋ, и҆ повѣ́мъ дѣла̀ гдⷭ҇нѧ.

Не умру, но останусь жив, и поведаю, что сделал Господь.

Ка́мень, є҆го́же небрего́ша зи́ждꙋщїи, се́й бы́сть во главꙋ̀ ᲂу҆гла: ѿ гдⷭ҇а бы́сть се́й, и҆ є҆́сть ди́венъ во ѻ҆чесѣ́хъ на́шихъ.

Камень, который отвергли строители, стал краеугольным («замком», запирающим сверху свод арки).

Хор к каждому стиху **припевает**:

Бг҃ъ гдⷭ҇ь, и҆ ꙗ҆ви́сѧ на́мъ, бл҃гослове́нъ грѧды́й во и҆́мѧ гдⷭ҇не.

Бог — Господь, И явился Он нам. Благословен грядущий во имя Господне!

И поётся **тропарь**.

Є҆гда̀ снизше́лъ є҆сѝ къ сме́рти, животѐ безсме́ртный, тогда̀ а҆́дъ ᲂу҆мертви́лъ є҆сѝ блиста́нїемъ бж҃ества̀. є҆гда́ же и҆ ᲂу҆ме́ршыѧ ѿ преиспо́днихъ воскр҃си́лъ є҆сѝ, всѧ̑ си̑лы нб҃ныѧ взыва́хꙋ: жизнода́вче хрⷭ҇тѐ бж҃е на́шъ, сла́ва

Когда сошёл Ты к смерти, Жизнь безсмертная, тогда ад умертвил Ты сиянием Божества. Когда же Ты и умерших из преисподней воскресил, все Силы Небесные взывали: «Податель жизни, Христе Боже наш, слава Тебе!»

тебѣ.*

*Тропарь поётся дважды.

Сла́ва:

Бл҃гообра́зный і҆ѡ́сифъ, съ дре́ва сне́мъ пре҆чи́стое тѣ́ло твое́, плащани́цею чи́стою ѡ҆ббы́въ, и҆ вона́ми во гро́бѣ но́вѣ покры́въ положи́: но тридне́венъ воскре́слъ е҆сѝ гд҃и, подаю́й ми́рови ве́лїю ми́лость.

Благородный Иосиф, с древа сняв пречистое тело Твоё, чистым полотном обвив и помазав благовониями, в гробнице новой положил. Но в третий день воскрес Ты, Господи, даруя міру великую милость.

И҆ ны́нѣ:

Мѵ҃роно́сицамъ жена́мъ, при гро́бѣ предста́въ а҆г҃гла вопїя́ше: мѵ҃ра ме́ртвымъ сѵ́ть прили́чна, хр҃то́съ же и҆стлѣ́нїа я҆ви́сѧ чѵ́ждь. но возопи́йте: воскре́се гд҃ь, подаю́й ми́рови ве́лїю ми́лость.

Женщинам-мvроносицам представ у гробницы, Ангел восклицал: «Мvро приличествует мертвым, Христос же явился тлению неподвластным; лучше возгласите: Воскрес Господь, дарующий міру великую милость!»

После тропарей **читается 2 кафизма** (псалмы 9-16).

По окончании кафизмы произносится

Ектения **малая**: «Паки и паки» (снова и снова).

И читаются воскресные **седальны**.

Ка́мень гро́бный запеча́тати не возбрани́въ, ка́мень вѣ́ры воскре́сый по́далъ е҆сѝ всѣ́мъ: гд҃и сла́ва тебѣ́.

Камень гробницы запечатать не помешав, Ты Своим Воскресением камень веры* подал всем. Господи, слава Тебе!

*«Он говорит им: а вы за кого почитаете Меня? Симон же Пётр, отвечая, сказал: Ты — Христос, Сын Бога живого. Тогда Иисус сказал ему в ответ: блажен ты, Симон, сын Ионин, потому что не плоть и кровь открыли тебе это, но Отец Мой, Сущий на небесах; и Я говорю тебе: ты — Петр [(Камень. — Прим. ред.)], и на этом камне Я создам Церковь Мою, и врата ада не одолеют её»; Мф 16:15-18.

Воскр҃ни́ гд҃и бж҃е мо́й, да вознесе́тсѧ рꙋ́кѧ твоѧ́, не забꙋ́ди ѹ҆бо́гихъ твои́хъ до конца́.

Восстань, Господи Боже мой, да возвысится рука Твоя, не забудь бедных Твоих до конца!

Нѣ́дро пре҆чи́стое въ вы́шнихъ не и҆стощи́вый, погребе́нїе и҆ воскресе́нїе ѡ҆ всѣ́хъ прїя́лъ е҆сѝ: гд҃и

Недр пречистых Отца не оставив на небесах, погребение и воскресение Ты принял за всех. Гос-

сла́ва тебѣ́.

поди, слава Тебе!

Сла́ва, и́ ны́нѣ:

Всѣ́ па́че смы́сла, всѣ́ преслáвная твоя́, бцⷣе, та́инства, чистото́ѣ запеча́танной, и́ дѣ́вствѹ храни́мѹ, мⷮри позна́лася є́сѝ нело́жна, бг҃а ро́ждши и́стинна-го: того́ молѝ, спасти́ся дѹ-ша́мъ на́шымъ.

Недоступны уму и преславны все Твои тайны, Богородица. Запечатанная чистотой и сохранившая девство, Ты стала истинной Матерью, родившей истинного Бога. Молись Ему о спасении наших душ.

Читается 3 кафизма (псалмы 17-23). По окончании кафизмы:

Ектения **малая**.

И поётся праздничный **седален**:

Сла́ва, и́ ны́нѣ:

Жⷬроно́сицамъ жена́мъ, при гро́бѣ предста́въ а҆гг҃лъ вопїа́ше: мⷬ́ра ме́ртвымъ сѹ́ть прили́чна, хр҃то́съ же и́стлѣ́нїа ѩви́ся чѹ́ждь. но возопи́йте: воскре́се гдⷭь, подаю́й ми́рови ве́лїю ми́лость.

Женщинам-мvроносицам представ у гробницы, Ангел восклицал: «Мvро приличествует мертвым, Христос же явился тлению неподвластным; лучше возгласите: Воскрес Господь, дарующий міру великую милость!»

Сразу после седальна отверзаются Царские врата и поются избранные **стихи полиелейных** (134 и 135) **псалмов**. Духовенство выходит на середину храма.

Хвали́те и҆́мѧ гдⷭне, хвали́те, рабѝ гдⷭа. А҆ллилꙋ́їа, а҆ллилꙋ́їа, а҆ллилꙋ́їа.

Восхваляйте имя Господне, восхваляйте, рабы, Господа! Хвалите Бога, хвалите Бога, хвалите Бога!

Блг҃ове́нъ гдⷭь ѿ сїѡ́на, живы́й во їерли́мѣ. А҆ллилꙋ́їа, а҆ллилꙋ́їа, а҆ллилꙋ́їа.

Благословен Господь Сиона, обитающий во Иерусалиме! Хвалите Бога, хвалите Бога, хвалите Бога!

И҆сповѣ́дайтеся гдⷭеви, я҆́кѡ бл҃гъ: я҆́кѡ въ вѣ́къ мл҃ть є҆гѡ́. А҆ллилꙋ́їа, а҆ллилꙋ́їа, а҆ллилꙋ́їа.

Славьте Господа! Ведь Он добр, милость Его навек. Хвалите Бога, хвалите Бога, хвалите Бога!

И҆сповѣ́дайтеся бг҃ꙋ нб҃номꙋ: я҆́кѡ въ вѣ́къ мл҃ть є҆гѡ́. А҆ллилꙋ́їа, а҆ллилꙋ́їа, а҆ллилꙋ́їа.

Славьте Бога Небесного, милость Его навек! Хвалите Бога, хвалите Бога, хвалите Бога!

Следом хором поются **тропари по Непорочнах**. Совершается **каждение** всего храма.

Бл҃гослове́нъ є҆сѝ гдⷭ҇и, наꙋчи́ мѧ ѡ҆правда́нїємъ твои̑мъ.

Благословен Ты, Господи, научи меня повелениям Твоим*.

**Этот припев поётся к о всем тропарям.*

А҆́гг҃льскїй собо́ръ ᲂу҆диви́сѧ, зрѧ̀ тебѐ въ ме́ртвыхъ вмѣни́вшасѧ, сме́ртнꙋю же, сп҃се, крѣ́пость разори́вша, и҆ съ собо́ю а҆да́ма воздви́гша, и҆ ѿ а҆́да всѧ̑ свобо́ждша.

Ангельский сонм изумился, видя Тебя, Спаситель, к мертвым причтенного, но силу смерти сокрушившего, и Адама с Собою воздвигшего, и от ада всех освободившего.

Почтѐ мѵ̑ра съ ми́лостивными слеза́ми, ѻ҆ ᲂу҆ч҃нцы, растворѧ́ете; блиста́ѧйсѧ во гро́бѣ а҆́гг҃лъ мѵ̈роно́сицамъ вѣща́ше: ви́дите вы̀ гро́бъ и҆ ᲂу҆разꙋмѣ́йте, сп҃съ бо воскр҃се ѿ гро́ба.

«Что вы мѵро слезами сострадания, о ученицы, разбавляете?» – Ангел, блистающий в гробнице, к мѵроносицам взывал, – «осмотрите вы гробницу и познайте, что воскрес Спаситель из гроба!»

Ѕѣлѡ̀ ра́нѡ мѵ̈ронѡ́сицы теча́хꙋ ко гро́бꙋ твоемꙋ̀ рыда́ющѧ, но предста̀ къ ни̑мъ а҆́гг҃лъ и҆ речѐ: рыда́нїѧ вре́мѧ преста̀, не пла́чите, воскрⷭ҇нїе же а҆пⷭ҇лѡмъ рцы́те.

Рано утром поспешили мѵроносицы ко гробу Твоему с рыданиями. Но предстал пред ними Ангел и возгласил: «Кончилось время рыдания, не плачьте но о воскресении Апостолам возвестите».

Мѵ̈ронѡ́сицы жены̀, съ мѵ́ры прише́дшѧ ко гро́бꙋ твоемꙋ̀, сп҃се, рыда́хꙋ, а҆́гг҃лъ же къ ни̑мъ речѐ глаго́лѧ: что̀ съ ме́ртвыми жива́го помышлѧ́ете; ꙗ҆́кѡ бг҃ъ бо воскр҃се ѿ гро́ба.

Жены-мѵроносицы, с мѵром пришедшие ко гробу Твоему, Спаситель, рыдали, тогда как Ангел им возглашал: «Что вы к мертвым Живого причисляете? Ведь как Бог воскрес Он из гроба».

Сла́ва:

Поклони́мсѧ ѻ҆ц҃ꙋ̀ и҆ є҆гѡ̀ сн҃ови, и҆ ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ, ст҃ѣ́й трⷪ҇цѣ во є҆ди́номъ сꙋществѣ̀, съ серафі́мы зовꙋ́ще: ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ, є҆сѝ гдⷭ҇и.

Поклонимся Отцу, и Его Сыну, и Святому Духу, святой Троице во едином существе, с Серафимами взывая: «Свят, Свят, Свят Ты, Господи».

И҆ ны́нѣ:

Жизнода́вца ро́ждши, грѣха̀, дв҃о, а҆да́ма и҆зба́вила є҆сѝ, ра́дость же є҆́вѣ въ печа́ли мѣ́сто подала̀ є҆сѝ: па́дшыѧ же ѿ жи́зни къ се́й напра́ви, и҆з̾ тебѐ воплоти́выйсѧ бг҃ъ и҆ чл҃вѣ́къ.

Жизни Подателя родив, Ты, Дева, от греха Адама избавила, Еве же радость вместо скорби подала; от жизни отпавшего к ней же направил из Тебя воплотившийся Бог и Человек.

А҆ллилꙋ́їа, а҆ллилꙋ́їа, а҆ллилꙋ́їа, сла́ва тебѣ̀ бж҃е. Трижды.

Ектения **малая**: «Паки и паки» (снова и снова)

И читается **воскресный ипакои́.**

ИПАКОИ

По стра́сти ше́дше во гро́бъ жены̀, во є҆́же пома́зати тѣ́ло твоѐ, хрⷭ҇тѐ бж҃е, ви́дѣша а҆́гг҃лы во гро́бѣ, ᲂу҆жасо́шасѧ: гла́съ бо слы́шахꙋ ѿ ни́хъ: ꙗ҆́кѡ воскре́се гдⷭ҇ь, да́рꙋѧй мі́рови ве́лїю ми́лость.

После страдания *Твоего* женщины, придя ко гробу, чтобы помазать мvром тело Твоё, Христе Боже, Ангелов увидели в гробнице и изумились, ибо весть услышали от них, что воскрес Господь, дарующий міру великую милость.

Поются **антифоны** или **степенны**.

А҆нтїфѡ́нъ а҃

На нб҃о ѻ҆́чи пꙋща́ю моегѡ̀ се́рдца, къ тебѣ̀ сп҃се, сп҃си́ мѧ твои́мъ ѡ҆сїѧ́нїемъ.

Антифон 1

На небо устремляю очи сердца моего, – к Тебе, Спаситель, – спаси меня Твоим сиянием. **Пс. 122.**

Поми́лꙋй на́съ согрѣша́ющихъ тебѣ̀ мно́гѡ, на всѧ́кїй ча́съ, ѻ҆ хрⷭ҇тѐ мо́й, и҆ да́ждь ѡ҆́бразъ пре́жде конца̀ пока́ѧтисѧ тебѣ̀.

Помилуй нас, согрешающих пред Тобою во многом всякий час, о, Христе мой, и прежде кончины укажи пути покаяния пред Тобою.

Ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ, є҆́же ца́рствовати подоба́етъ, ѡ҆свѧща́ти, подвиза́ти тва́рь: бг҃ъ бо є҆́сть, є҆диносꙋ́щенъ ѻ҆ц҃ꙋ̀ и҆ сло́вꙋ.

Святому Духу подобает царствовать, освящать, приводить в движение творение; ибо Он – Бог, единосущный со Отцом и Словом.

А҆нтїфѡ́нъ в҃:

А҆́ще не гдⷭ҇ь бы бы́лъ въ на́съ, кто̀ дово́ленъ цѣ́лъ сохране́нъ бы́ти ѿ врага̀, кꙋ́пнѡ и҆ человѣкоꙋбі́йцы;

Антифон 2

Если бы не было Господа среди нас, то кто бы смог остаться невредимым от врага-человекоубийцы? **Пс. 123.**

Зꙋбѡ́мъ и҆́хъ не преда́ждь сп҃се,

Зубам их не предай, Спаситель,

твоегѡ̀ раба̀: и҆́бо льво́вымъ ѡ҆́бразомъ на мѧ̀ подвиза́ютсѧ вразѝ моѝ.

Твоего раба; ибо подобно льву устремляются против меня враги мои.

Ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ живонача́лїе и҆ че́сть: всѧ̑ бо созда̑ннаѧ, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ сы́й си́лою соблюда́етъ во ѻ҆ц҃ѣ̀, сн҃омъ же.

Святой Дух – источник жизни и власти, ибо, будучи Богом, Он всё сотворённое укрепляет и через Сына сохраняет во Отце.

А҆нтїфѡ́нъ г҃:

Антифон 3

Надѣ́ющїисѧ на гдⷭ҇а, ᲂу҆подо́бишасѧ горѣ̀ ст҃ѣ́й: и҆̀же ника́коже дви́жꙋтсѧ прило́ги вра́жїими.

Надеющиеся на Господа подобны святой горе; они никак не колеблются от нападений дьявола.

Въ беззако́нїи рꙋ́къ свои́хъ да не про́стрꙋтъ бж҃е́ственнѣ живꙋ́щїи: не ѡ҆ставлѧ́етъ во хрⷭ҇то́съ жезла̀ на жре́бїи свое́мъ.

И пусть не тянутся к беззаконию руки тех, кто живёт согласно воле Божьей, ибо Христос не оставляет без *пастырского* попечения Своих наследников.

Ст҃ы́мъ дх҃омъ то́читсѧ всѧ́ка премꙋ́дрость: ѿсю́дꙋ бл҃года́ть а҆пⷭ҇лѡмъ, и҆ страда́льчествы вѣнча́ютсѧ мч҃нцы, и҆ прⷪ҇ро́цы зрѧ́тъ.

Святой дух источает всю премудрость. От Него *приняли* благодать апостолы, за страдания *удостоились* венцов мученики, и пророки *получили* дар предвидения.

Во время пения третьего антифона второй диакон выносит на солею Евангелие и по окончании пения произносит **прокимен**.

Прокі́менъ, гла́съ в҃: Воста́ни гдⷭ҇и бж҃е мо́й повелѣ́нїемъ, и҆́мже заповѣ́далъ є҆сѝ, и҆ со́нмъ люде́й ѡ҆бы́детъ тѧ̀.

Восстань, Господи, пробудись для меня на суд, который Ты заповедал, — сонм людей станет вокруг Тебя!

Сті́хъ: Гдⷭ҇и бж҃е мо́й на тѧ̀ ᲂу҆пова́хъ, сп҃си́ мѧ.

О Господь мой Бог, у Тебя я защиты ищу, спаси меня!

После этого совершается **чтение Евангелия**. Сегодня читается Евангелие от Марка, 71 зачало, глава 16, стихи 9-20.

Во вре́мѧ ѻ҆́но, воскре́съ і҆и҃съ заꙋ́тра, въ пе́рвꙋю сꙋббѡ́тꙋ, ꙗ҆ви́сѧ пре́жде марі́и магдали́ни, и҆з̾ неѧ́же и҆згна̀ се́дмь бѣсѡ́въ. Ѻ҆на́ же ше́дши возвѣстѝ съ

И вот тогда Иисус, воскреснув рано утром в первый день недели, явился сначала Марии Магдалине, из которой *некогда* изгнал семь бесов. Та пошла и воз-

ни́мъ бы́вшымъ, пла́чющымся и рыда́ющымъ. И̑ о҆нѝ слы́шавше, я҆́кѡ жи́въ е҆́сть, и̑ ви́дѣнъ бы́сть ѿ неѧ̀, не вѣ́роваша. По сѝхъ же двѣ́мà ѿ ни́хъ гра́дущема я҆ви́ся и̑нѣ́мъ о҆́бразомъ, и̑дущема на селò. И̑ тà ше́дша возвѣсти́ста про́чымъ: и̑ ни тѣ́ма вѣ́ры я҆́ша. Послѣ́ди́ же возлежа́щымъ и̑́мъ е҆́диномꙋ на́десѧте я҆ви́ся, и̑ поноси́ нево́рствїю и̑́хъ, и̑ жестосе́рдїю, я҆́кѡ ви́дѣвшымъ е҆́гò воста́вша не вѣ́роваша. И̑ рече́ и̑́мъ: ше́дше въ мі́ръ вѣ́сь, проповѣ́дите е҆ѵ҃ге́лїе всегѝ твари́. И̑же вѣ́ровъ и̑ме́тъ и̑ крести́тся, спасе́нъ бꙋ́детъ: а҆̀ и̑́же не и̑ме́тъ вѣ́ры, ѡ҆сꙋ́жде́нъ бꙋ́детъ. Зна́менїа же вѣ́ровавшымъ сїѧ̀ послѣ́дꙋютъ: и̑́менемъ мои́мъ бѣ́сы и̑зженꙋ́тъ, а҆́зыки возглаго́лютъ но́вы: зми́ѧ возмꙋ́тъ: а҆́ще и̑ что̀ сме́ртно и̑спїю́тъ, не вреди́тъ и̑́хъ: на неду́жныѧ рꙋ́ки возложа́тъ, и̑ здра́ви бꙋ́дꙋтъ. Гдⷭ̀ же ꙋ҆́бо по глаго́ланїи е҆гѡ̀ къ ни́мъ, вознесе́ся на нб҃о, и̑ сѣ́де ѡ҆десню́ бг҃а. О҆ни́ же и̑зше́дше проповѣ́даша всю́ду, гдⷭ̀ поспѣ́шествꙋющꙋ, и̑ сло́во ꙋ҆тверждающꙋ послѣ́дствꙋющими зна́меньми, а҆ми́нь.

вестила об этом тем, кто был с Ним, скорбящим и рыдающим. А они, услышав, что Он жив и что она видела Его, не поверили ей. После этого Он явился в ином образе двум из них, когда те, беседуя, шли в селение, и те, возвратясь, возвестили об этом всем остальным, но они и им не поверили. Наконец, Он явился одиннадцати, когда они обедали, и стал упрекать их за неверие и жестокосердие, что они не поверили тем, кто видел Его воскресшим из мертвых. И сказал им: идите по всему миру и проповедуйте Евангелие всем людям. Кто уверует и примет крещение — спасён будет, а кто не уверует — осуждён будет. Тех же, кто уверует, будут узнавать по таким знамениям: они именем Моим будут изгонять бесов, будут говорить на необычных языках; если их ужалит змея, или же они испиют что-нибудь ядовитое — не повредит им; на недужных будут возлагать руки, и те будут здоровы. И вот, после беседы с ними, Господь **вознесся на небо и воссел одесную от Бога.** (Пс. 109:1) Они же пошли и с Господней помощью стали проповедовать повсюду, подтверждая слова свои указанными знамениями.
Аминь.

Далее следует пение **воскресной песни по Евангелии**.

Воскресе́нїе хр҃то́во ви́дѣвше,

Воскресение Христа увидев,

поклони́мсѧ ст҃о́мꙋ гдⷭ҇ꙋ і҆и҃сꙋ, є҆ди́номꙋ безгрѣ́шномꙋ. крⷭ҇тꙋ̀ твоемꙋ̀ покланѧ́емсѧ хрⷭ҇тѐ, и҆ ст҃о́е воскрⷭ҇нїе твоѐ пое́мъ и҆ сла́вимъ: ты́ бо є҆сѝ бг҃ъ на́шъ, ра́звѣ тебѐ и҆но́го не зна́емъ, и҆́мѧ твоѐ и҆менꙋ́емъ. Прїиди́те всѝ вѣ́рнїи, поклони́мсѧ ст҃о́мꙋ хрⷭ҇то́вꙋ воскрⷭ҇нїю: се́ бо прїи́де крⷭ҇то́мъ ра́дость всемꙋ̀ мі́рꙋ. Всегда̀ благословѧ́ще гдⷭ҇а, пое́мъ воскрⷭ҇нїе є҆гѡ̀: распѧ́тїе бо претерпѣ́въ, сме́ртїю сме́рть разрꙋшѝ.

Иисусу, единому безгрешному. Кресту Твоему поклоняемся, Христе, и Святое воскресение Твоё поём и славим, ибо Ты – Бог наш, кроме Тебя иного не знаем, имя Твоё призываем. Придите, все верные, поклонимся святому Христову воскресению, поскольку пришла через Крест радость всему міру. Всегда благословляя Господа, воспеваем воскресение Его, ибо Он, распятие претерпев, смертию смерть сокрушил.

В послепасхальное время эта песнь поётся **трижды**.

И читается **50-й псалом**.

После него хор поёт **песнопения по 50 псалме**. Песнопения, сопровождающие **псалом на *Слава, и ныне***, обращают нашу молитву к Воскресению Христову.

Сла́ва: Мл҃твами ст҃ы́хъ а҆пⷭ҇лѡвъ, млⷭ҇тиве, ѡ҆чи́сти мно́жества согрѣше́нїй на́шихъ.

И҆ ны́нѣ: Мл҃твами прест҃ы́ѧ бцⷣы, млⷭ҇тиве, ѡ҆чи́сти мно́жества согрѣше́нїй на́шихъ.

Поми́лꙋй мѧ̀ бж҃е по вели́цѣй млⷭ҇ти твое́й, и҆ по мно́жествꙋ щедро́тъ твои́хъ ѡ҆чи́сти беззако́нїе моѐ.

Воскре́съ і҆и҃съ ѿ гро́ба, ꙗ҆́коже проречѐ, дадѐ на́мъ живо́тъ вѣ́чный и҆ ве́лїю ми́лость.

Слава: По молитвам святых апостолов, Милостивый, изгладь множество согрешений наших.

И ныне: По молитвам Пресвятой Богородицы, Милостивый, изгладь множество согрешений наших.

Помилуй меня, Боже, по великой милости Твоей и по множеству щедрот Твоих изгладь беззаконие моё.

Воскрес Иисус из гроба, как предсказал, даровав нам вечную жизнь и великую милость.

Вслед за этим диакон произносит **ектению**, начинающуюся словами «**Спаси, Боже, люди Твоя**...». Ввиду особой важности прошений в ней хор поёт **Господи, помилуй** 12 раз.

За этой молитвой следует ***Чтение канона*** — важнейшая часть утрени. Канон — это священное поэтическое произведение, объединяющее девять

песней, в котором прославляется жизнь и подвиги святого или лика святых, славословится праздничное событие. Хор поёт **Канон Пасхи,** который в послепасхальное время поётся по воскресным дня до отдания Пасхи и **катавасии**, а чтецы читают **тропари** канона Богородице, Иосифу Аримафейскому и Мироносицам.

Первая песнь канона составлена по образцу благодарственной песни пророка Моисея и сестры его Мариам, воспетой ими после чудесного перехода через Красное (славянск.: Чермное) море: *Поим Господеви, славно бо прославися* (Исх. 15:1). Вторая — по образцу обличительной песни Моисея, составленной им для обличения израильтян в нарушении Закона Божия (Втор. гл. 32), и поётся она только в будние дни Великого поста и поминальные субботы.

Пѣ́снь а҃. | Песнь 1

1-я песнь канона основана на победной «песни Исхода», которую Израиль воспел после перехода через Красное море и победы над фараоном и его войском (Исх. 15:1-21).

Ірмо́съ: Воскресе́нїѧ де́нь, просвѣти́мсѧ лю́дїе: па́сха, гдⷭ҇нѧ па́сха! ѿ сме́рти бо къ жи́зни, и҆ ѿ землѝ къ нб҃сѝ, хрⷭ҇то́съ бг҃ъ на́съ преведѐ, побѣ́днꙋю пою́щыѧ.

Ирмос: День Воскресения – народы, озаримся им! Пасха, Господня Пасха – ибо от смерти в жизнь и от земли к небу Христос Бог перевёл нас, поющих песнь победы.

**Ирмосом называется песнопение, служащее связкой между событиями Ветхого Завета, прообразами, и событиями Нового Завета; а также музыкальным и поэтическим образцом для последующих песнопений канона, называемых тропарями. Нужно помнить, что мы употребляем в большинстве своём переводы с греческого и арабского языков на церковно-словянский, поэтому это следование ирмосу как образцу трудно заметить.*

Припѣ́въ: Хрⷭ҇то́съ воскре́се и҆з̾ ме́ртвыхъ.

Припев: Христос воскрес из мёртвых.

Ѡ҆чи́стимъ чꙋвствїѧ, и҆ оу҆́зримъ непристꙋ́пнымъ свѣ́томъ воскресе́нїѧ, хрⷭ҇та̀ блиста́ющасѧ, и҆ ра́дꙋйтесѧ, рекꙋ́ща ꙗ҆́снѡ да оу҆слы́шимъ, побѣ́днꙋю пою́ще.

Очистим свои чувства, и тогда увидим Христа, блистающего подобно молнии неприступным светом Воскресения, и, поя песнь победы, ясно услышим, как Он говорит нам: «Радуйтесь!» (Мф 28:9)

Нб҃са̀ оу҆̀бо досто́йнѡ да веселѧ́тсѧ, землѧ́ же да ра́дꙋетсѧ, да пра́зднꙋетъ же мі́ръ, ви́димый же ве́сь и҆ неви́димый: хрⷭ҇то́съ бо воста̀, весе́лїе вѣ́чное.

Да возвеселится небо и земля да возрадуется, пусть празднует весь мир – видимый и невидимый, ибо воскрес Христос – радость вечная! (Пс. 95:11; 1 Кор. 15:20)

*Оу҆мерщвле́нїѧ предѣ́лъ сломи́ла є҆сѝ, вѣ́чнꙋю жи́знь ро́ждшаѧ хрⷭ҇та̀, и҆з̾ гро́ба возсїѧ́вшаго дне́сь, дв҃о всенепоро́чнаѧ, и҆ мі́ръ просвѣти́вшаго.

Умерщвления предел сломила Ты, носив во чреве жизнь вечную, Христа, из гроба воссиявшего в сей день, Дева всенепорочная, и мір просветившего.

** Одинаковое строение канонов и сходство их по внутреннему содержанию позволяют соединять их между собой. Сначала читается первая песнь всех канонов, затем следующая и т. д., ирмос же поется один. Таким образом, все каноны, сколько бы их ни было на утрени, составляют как бы один канон.*

Воскре́сшаго ви́дѣвши сн҃а твоего̀ и҆ бг҃а, ра́дꙋйсѧ со а҆пⷭ҇лы бг҃облг҃ода́тнаѧ чⷭ҇таѧ: и҆ є҆́же ра́дꙋйсѧ пе́рвѣе, ꙗ҆́кѡ всѣ́хъ ра́дости вина̀, воспрїѧ́ла є҆сѝ, бг҃омт҃и всенепоро́чнаѧ.

Воскресшим увидев Сына Твоего и Бога, радуйся с Апостолами, Богоблагодатная, Чистая! И первой слово «Радуйся», как причина радости для всех, приняла Ты, Богоматерь всенепорочная*.

**Есть древнее предание, что первой весть о Воскресении была доставлена именно Богоматери.*

Плащани́цами ѡ҆бви́въ і҆ѡ́сифъ тѣ́ло твоѐ хрⷭ҇тѐ, во гро́бѣ но́вѣ положи́ тѧ спасе́нїе: ты́ же ме́ртвыѧ ꙗ҆́кѡ бг҃ъ воскреси́лъ є҆сѝ.

Пеленами обвив тело Твоё, Христе, Иосиф во гробе новом положил Тебя, *всех* спасение; Ты же мёртвых, как Бог, воскресил.

Предвари́вшыѧ оу҆тро жены̀, ви́дѣша хрⷭ҇та̀, и҆ бж҃е́ственнымъ вопїѧ́хꙋ оу҆ченикѡ́мъ: вои́стиннꙋ хрⷭ҇то́съ воскре́се, прїиди́те съ на́ми воспо́йте є҆го̀.

Придя до рассвета, женщины увидели Христа и взывали божественным ученикам: «Воистину Христос воскрес; придите, с нами воспевайте Его!»

Сла́ва:

Всест҃а́ѧ трⷪ҇це, є҆ди́но бж҃ество̀, безнача́льнаѧ є҆ди́нице, ѻ҆ч҃е и҆ сн҃е и҆ бж҃е́ственный дш҃е, спаса́й мі́ръ: ты̀ бг҃ъ на́шъ, и҆ прославлѧ́емъ тѧ̀.

Всесвятая Троица, единое Божество, безначальное Единство: Отец, и Сын, и Божественный Дух, спасай мір; Ты – Бог наш, и прославляем Тебя!

И҆ ны́нѣ:

Дре́внюю клѧ́твꙋ разрѣши́вши чи́стаѧ, во оу҆тро́бѣ твое́й воз-

Древнее проклятие упразднив*, Священная, Ты во чреве

расти́ла є҆сѝ на́мъ бл҃гослове́нїе, младе́нца роди́вши: се́й бо бг҃ъ, а҆́ще и҆ пло́ть но́ситъ.	Твоём возрастила нам благословение, родив Младенца. Ибо Он – Бог, хотя и плоть носит.

**Быт. 3:16-19. Особенно: «в поте лица твоего будешь есть хлеб, доколе не возвратишься в землю, из которой ты взят, ибо прах ты и в прах возвратишься».*

Катава́сїа:* Воскресе́нїѧ де́нь:

**Катавасией называется схождение клиросов на середине храма для пения заключительного ирмоса в каждой песни канона. Теперь так почти не делается, а катавасией просто называют этот заключительный ирмос. Катавасией сегодняшнего праздника служат ирмосы его канона (Пасхи).*

Пѣ́снь г҃.	**Песнь 3**

2-я песнь, в которой Господь через Моисея обличает Израиля в отступничестве (Втор. 32:1-43), по причине сурового содержания еще в древности стала пропускаться и тропари канона для нее не писались. 3-я песнь канона основана на песни, которую воспела пророчица Анна, после того как она родила пророка Самуила. Слова этой песни: «у Господа основания земли, и Он утвердил на них вселенную» (1Цар. 2:8) нашли своё отражение в повторении слова «утверждать» в тропарях канона.

І҆рмо́съ: Прїиди́те пи́во пїе́мъ но́вое, не ѿ ка́мене непло́дна чꙋдодѣ́емое, но нетлѣ́нїѧ и҆сто́чникъ, и҆з҆ гро́ба ѡ҆дожди́вша хрⷭ҇та̀, въ не́мже ᲂу҆твержда́емсѧ.	Придите, будем пить новое питьё – не из безплодной скалы чудесно изводимое,* но из родника нетления, забившего после того, как из гроба ливнем пролился Христос,** в Котором мы утверждаемся.***

** Имеется в виду случай, произошедший с Израильским народом в Синайской пустыне: у них закончилась вода и Моисей по повелению Божию ударом посоха по скале совершил чудо – из скалы потекла вода, которой все утолили жажду. Камень в пустыне, из которого Моисей ударом извлек воду, — прообраз животворящих ребер Христовых, источивших кровь и воду для Крещения и Причащения.*

*** Преп. Иоанн употребляет образ, понятный для жителя пустыни и не вполне понятный для нас: когда в пустыне пройдет сильный ливень, то в самых неожиданных местах вдруг начинают бить родники дождевой воды, просочившейся сквозь песок.*

**** Вариант перевода: «в Котором (или Которым) мы получили устойчивое бытие», т.е. существование, не подверженное распаду и смерти.*

Ны́нѣ всѧ̑ и҆спо́лнишасѧ свѣ́та, нб҃о же и҆ землѧ̀ и҆ преиспѡ́днѧѧ: да пра́зднꙋетъ ᲂу҆̀бо всѧ̀ тва́рь воста́нїе хрⷭ҇то́во, въ не́мже ᲂу҆т-	Сегодня всё наполнено светом – небо, земля и преисподняя*. Да празднует же всё творение Воскресение Христово, которым оно утвердилось. (Еф. 4:10)

верждáетсѧ.

** То, что преисподняя наполнилась светом, — это и означает суд над врагами Христа. Они должны бежать, но некуда им бежать, ибо всюду Христос (сравните со стихотворением **да воскреснет Бог** в начале утрени).*

Вчерà спогребóхсѧ тебѣ̀ хр҃тѐ, совостаю̀ днéсь воскр҃шꙋ тебѣ̀, сраспинáхсѧ тебѣ̀ вчерà, сáмъ мѧ̀ спрослáви сп҃се во цр҃твїи твоéмъ.

Вчера я был погребён с Тобою, Христе, сегодня же, когда Ты воскрес, восстаю с Тобою; распинался с Тобою вчера, а сегодня Ты Сам прославь Меня, Спаситель, в Царстве Твоём!* (Рим. 6:3; 8:17)

** В этом тропаре очень хорошо видна связь между Крещением (со-погребение и со-распятие Христу), Воскресением и Царством будущего века, которому мы можем быть причастны уже сегодня, а также воспоминание о переживаниях Страстной Седмицы, особенно Страстей Господних, не со-пережив Христу которые, мы не вполне можем постигнуть радость Воскресения вместе с Ним.*

На нетлѣ́ннꙋю жи́знь прихождꙋ̀ днéсь бл҃гостїю рóждшагѡсѧ и҆з̾ тебѐ чи́стаѧ, и҆ всѣ̑мъ концéмъ свѣ́тъ ѡ҆блистáвшагѡ.

К жизни **безсметрной** перехожу я в сей день, по благости Родившегося от Тебя, Чистая, и все міра концы светом озарившего.

Бг҃а є҆гóже родилà є҆сѝ плóтїю, и҆з̾ мéртвыхъ, ꙗ҆́коже речѐ, востáвша ви́дѣвши ч҃таѧ, ликꙋ́й, и҆ сегѡ̀ ꙗ҆́кѡ бг҃а пречи́стаѧ возвеличáй.

Увидев Бога, Которого по плоти носила Ты во чреве, Чистая, из мёртвых восставшим, как сказал Он, ликуй, и как Бога, Непорочная, Его величай!

Бг҃опрїéмче і҆ѡ́сифе грѧдѝ, стáни съ нáми, воскрéсе зовы́й, і҆и҃съ и҆збáвитель, воздви́гнꙋвый а҆дáма бл҃гоꙋтрóбїемъ свои́мъ.

Богоприимец Иосиф, приди, стань с нами, взывая: «Воскрес Иисус искупитель, воздвигнув Адама по благосердию Своему!»

Да рáдꙋетсѧ съ нáми оу҆ченикѡ́въ двоенадесѧ́тица, съ мѵ̈ронóсицами женáми и҆ і҆ѡ́сифомъ, и҆ со дрꙋги́ми оу҆ченикѝ и҆ оу҆чени́цами хр҃тóвыми.

Да радуются с нами двенадцать учеников с женщинами-мироносицами и Иосифом, и с другими учениками и ученицами Христовыми.

Слáва:

Со ѻ҆ц҃éмъ и҆ сн҃ꙋ и҆ дх҃ꙋ прáвомꙋ, є҆ди́номꙋ є҆стествꙋ̀ покланѧ́-

Со Отцом и Сыну, и Духу правому, – единому Существу – по-

юсѧ и҆ воспѣва́ю, ли́цы раздѣлѧ́ѧ, и҆ сꙋщество́мъ соединѧ́ѧ.

клоняюсь и воспеваю *Его*, различая Лица, а естество соединяя.

И҆ ны́нѣ:

Бл҃же́нна є҆сѝ ч҃таѧ, и҆з҆ ко́рене і҆ессе́ова сꙋ́щаѧ, и҆з҆ негѡ́же же́злъ и҆ цвѣ́тъ хр҃та̀, по пло́ти на́съ ра́ди возрасти́вшаѧ.

Блаженна Ты, Священная, из корня Иессея происшедшая*, от которого отрасль и цвет Христос, по плоти ради нас *явился*.

**Иессей – отец Царя Давида. «Вырос цвет от Иессея и отрасль от его корня». Пророчество об этом содержится в книге пророка Исайи в 11 главе. Поскольку у Исайи содержится абсолютное большинство самых ясных и спасительных пророчеств о Божией Матери, о рождении Христа, о Самом Христе, его ещё называют «ветхозаветным евангелистом».*

Катава́сїа: Прїиди́те пи́во пїе́мъ:

Произносится **Ектения малая**.

После ***третьей песни и малой ектении*** читаются **кондак с икосом** Пасхи и **седальны** праздника.

Конда́къ:

А҆́ще и҆ во гро́бъ снизше́лъ є҆сѝ безсме́ртне, но а҆́довꙋ разрꙋши́лъ є҆сѝ си́лꙋ, и҆ воскре́слъ є҆сѝ ꙗ҆́кѡ побѣди́тель хр҃тѐ бж҃е, жена́мъ мѵ҆роно́сицамъ вѣща́вый: ра́дꙋйтесѧ, и҆ твои́мъ а҆пл҃ѡмъ ми́ръ да́рꙋѧй, па́дшымъ подаѧ́й воскресе́нїе.

Хотя Ты и до гроба смирился, Безсмертный, но и в нём Ты низверг силу Ада, и, как победитель, воскрес, Христе Боже, – вещая женам мироносицам: «Радуйтесь!» и мир Твой апостолам даруя, – Подающий падшим воскресение.

І҆́косъ:

Є҆́же пре́жде со́лнца сл҃нце заше́дшее и҆ногда̀ во гро́бъ, предвари́ша ко ᲂу҆́трꙋ, и҆́щꙋщыѧ ꙗ҆́кѡ днѐ мѵ҆ронѡ́сицы дѣ́вы, и҆ дрꙋга̀ ко дрꙋзѣ́й вопїѧ́хꙋ: ѿ дрꙋги́ни! Прїиди́те, вонѧ́ми пома́жемъ тѣ́ло живоно́сное и҆ погребе́ное, пло́ть воскреси́вшагѡ па́дшаго а҆да́ма, лежа́щꙋю во гро́бѣ. и҆́де-

Перед восходом Солнца – Того, Что было прежде солнца и некогда зашло во гроб, – приходят рано утром, ожидая Его как дня, мироносицы девы, и одна к другой взывают: «Пойдёмте, подруги, ароматами помажем Тело живоносное и погребённое, плоть, воскресившую падшего Адама, лежащую во гробе.

мъ, потщи́мсѧ ꙗ҆́коже волсвѝ, и҆ поклони́мсѧ, и҆ принесе́мъ мѵ̑ра ꙗ҆́кѡ да́ры, не въ пелена́хъ, но въ плащани́цѣ ѡ҆бви́томꙋ, и҆ пла́чимъ, и҆ возопїи́мъ: ѻ҆ вл҃ко, воста́ни, па́дшымъ подаѧ́й воскресе́нїе.

Пойдёмте; будем усердны, как волхвы, поклонимся и принесём миро, как дары, не пеленами, но плащаницею Обвитому, и будем плакать, и воскликнем: восстань, Владыка, Подающий падшим воскресение!»

Седальны.

Мѵ́ра те́плѣ гро́бꙋ прино́сѧтъ жены̀ сп҃се, а҆́гг҃ла свѣ́тлостїю дꙋ́шы веселѧ́хꙋ, и҆ бг҃а тѧ̀ всѣ́хъ проповѣ́дахꙋ, и҆ ᲂу҆ченикѡ́мъ вопїѧ́хꙋ: вои́стиннꙋ воскре́се и҆з̾ гро́ба всѣ́хъ жи́знь.

Мѵро с горячим *усердием* принеся ко гробу, женщины от блеска Ангела душевно радовались, и Богом всего *міра* Тебя, Спаситель, провозглашали, и ученикам взывали: «Воистину *Он* воскрес из гроба, Жизнь всех!»

Сла́ва и҆ ны́нѣ:

Оу҆ченикѡ́въ твои́хъ ли́къ съ мѵ̈роно́сицами жена́ми ра́дꙋетсѧ согла́снѡ: ѻ҆́бщїй бо пра́здникъ съ ни́ми пра́зднꙋютъ, въ сла́вꙋ и҆ че́сть твоегѡ̀ воскресе́нїѧ. и҆ тѣ́ми вопїе́мъ тѝ чл҃вѣколю́бче гдⷭ҇и: лю́демъ твои̑мъ пода́ждь ве́лїю ми́лость.

Сонм Твоих учеников вместе с женщинами-мироносицами радуется единодушно; и мы также общий праздник с ними празднуем во славу и честь Твоего воскресения; и их *устами* взываем Тебе: «Человеколюбивый Господи, людям Твоим даруй великую милость!»

Продолжается чтение канона.

Пѣ́снь д҃.

Песнь 4

Четвёртая — по образцу песни пророка Аввакума, содержащей предсказание о Воплощении Сына Божия и Божественной силе Воплотившегося: *Господи, услышах слух Твой и убояхся...* (Авв. 3:1-19).

І҆рмо́съ: На бж҃е́ственнѣй стра́жи, бг҃оглаго́ливый а҆ввакꙋ́мъ да ста́нетъ съ на́ми, и҆ пока́жетъ свѣтоно́сна а҆́гг҃ла, ꙗ҆́снѡ глаго́люща: дне́сь спасе́нїе мі́рꙋ, ꙗ҆́кѡ воскре́се хрⷭ҇то́съ, ꙗ҆́кѡ всеси́ленъ.

Ирмос: Говорящий по божественному вдохновению *пророк* Аввакум пусть станет с нами в ожидании Бога* и покажет светоносного Ангела, явственно говорящего: «Сегодня *совершилось* спасение миру, ибо воскрес Христос, поскольку Он — всемогущий *Бог*!»** (Авв. 2:1; Ис. 9:6).

**По-славянски: «На божественней стражи богоглаголивый Аввакум да станет с нами...» В древности ночь делилась на так называемые «стра-*

жи» – отрезки времени, после которых происходила смена часовых на городских стенах. Зачастую основным чувством воинов, стоявших ночью на карауле, было ожидание смены или восхода солнца. Здесь говорится именно о таком ожидании.

*** Четвёртая песнь всех канонов напоминает о служении стоявшего на страже на башне святого Аввакума пророка, провидевшего необычайное и ужасавшегося силой Господа. Этим чудом силы и всемогущества Божия, провиденным Аввакумом, и было Воскресение Христово.*

Мꙋ́жескїй оу҆́бѡ по́лъ, ꙗ҆́кѡ разве́рзый дѣ́вственнꙋю оу҆тро́бꙋ, ꙗ҆ви́сѧ хрⷭ҇то́съ: ꙗ҆́кѡ чл҃вѣ́къ же, а҆́гнецъ нарече́сѧ: непоро́ченъ же, ꙗ҆́кѡ невкꙋ́сенъ скве́рны, на́ша па́сха, и҆ ꙗ҆́кѡ бг҃ъ и҆́стиненъ соверше́нъ рече́сѧ.

Христос явился как человек, младенцем родившись от девственного чрева; был наречён нашей Пасхой и непорочным агнцем, как невкусивший скверны *(греха)*; и как истинный Бог, назван Совершенным.* (Исх. 12:5, 2:11; Ин 6:54)

**В книге Исход даны два прообраза Иисуса Христа: пасхальный агнец в память избавления от египетского рабства (Исх. 12, 5—11) и посвящение каждого первенца, разверзающего всякие ложесна (то есть рождаемого в первый раз, буквально – раздвигающего внутренние стороны бёдер), между сынами Израилевыми, от человека до скота (Исх. 13, 1—2). Этих первенцев по Закону надо было выкупать особой жертвой. Прообраз ясен: Господь Иисус Христос был таким Первенцем, разверзающим девственную, нерожавшую утробу и посвященным Богу, волю Которого Он творил до конца. И жертвой, принесённой за Него, был Он Сам, принесши Себя за грех всего мира.*

Ꙗ҆́кѡ є҆динолѣ́тный а҆́гнецъ, бл҃гослове́нный на́мъ вѣне́цъ хрⷭ҇то́съ, во́лею за всѣ́хъ закла́нъ бы́сть, па́сха чисти́тельнаѧ, и҆ па́ки и҆з҆ гро́ба кра́сное пра́вды на́мъ возсїѧ̀ со́лнце.

Христос, наш благословенный венец,** по Своей воле принес Себя в жертву как однолетнего агнца, – Пасху, очищающую нас; но *Он* снова воссиял нам из гроба – прекрасное Солнце правды.** (Пс. 64:12; 5:7)

**Венец – знак победы. Когда мы побеждаем в себе грех, то получаем в награду не обычный венок, но глубину богообщения во Христе, Который является нашим «благословенным венцом».*

***На языке Библии слово «правда» всегда имеет значение «справедливость» или «праведность, святость».*

Бг҃оѻц҃ъ оу҆́бѡ дв҃дъ пред҆ сѣ́ннымъ ковче́гомъ скака́ше и҆гра́ѧ, лю́дїе же бж҃їи ст҃і́и, ѻ҆бразѡ́въ сбытїѐ зрѧ́ще, весели́мсѧ бж҃е́ственнѣ, ꙗ҆́кѡ воскре́се хрⷭ҇то́съ,

Прежде богоотец Давид скакал в радости перед ветхозаветным ковчегом, ныне же, видя исполнение пророческих образов,* возвеселись божественно, святой Божий народ, ибо воскрес Христос, как всемогу-

ꙗ҆́кѡ всеси́ленъ.

щий *Бог*. (2 Цар. 6; Еф. 1:18)

**Имеется в виду перенесение Ковчега Завета из филистимского плена в Иерусалим, во время которого царь Давид, предок Христа по плоти, от радости «скакал изо всей силы пред Господом» (2Цар. 6:12-15). Возвращение Ковчега из плена в город царя явилось прообразом возвращения Христа от крайнего уничижения смерти в божественную славу Воскресения.*

Созда́вый а҆да́ма твоего̀ пра́отца чи́стаѧ, зи́ждетсѧ ѿ тебѐ, и҆ сме́ртное жили́ще разорѝ свое́ю сме́ртїю дне́сь, и҆ ѡ҆зарѝ всѧ̑ бж҃е́ственными блиста́ньми воскр҃нїѧ.

Создавший Адама, Твоего праотца Чистая, созидается от Тебя, и в сей день Он смертью Своей упразднил через того *пришедшую* смерть*, и всех озарил божественными блистаниями воскресения.

**«Посему, как одним человеком грех вошел в мір, и грехом смерть, так и смерть перешла во всех человеков, потому что в нём все согрешили». Рим. 5:12.*

Е҆го́же родила̀ є҆сѝ хр҃та̀, прекра́снѡ и҆з̾ ме́ртвыхъ возсїѧ́вша чи́стаѧ зрѧ́щи, до́браѧ и҆ непоро́чнаѧ въ жена́хъ и҆ кра́снаѧ, дне́сь во спасе́нїе всѣ́хъ, со а҆п҃лы ра́дꙋющисѧ того̀ прославлѧ́й.

Видя Христа, Которого носила Ты в чреве, Чистая, прекрасно из мёртвых воссиявшего в сей день для спасения всех, славная и непорочная среди женщин, и прекрасная, с Апостолами радуясь, Его прославляй.

Мѵроно́сицамъ, є҆́же ра́дꙋйтесѧ, воскресы́й ѿ гро́ба, возгласи́въ бл҃же, и҆ а҆по́столѡмъ проповѣ́дайте воста́нїе моѐ, разрѣшѝ ᲂу҆́зы мно́гихъ мои́хъ согрѣше́нїй: мо́жеши бо, є҆ли̑ка хо́щеши, твори́ти.

Мироносицам по воскресении из гроба возгласивший: «Радуйтесь и Апостолам провозгласите о воскресении Моём!» Разреши, Благой, узы многих моих согрешений, ибо можешь Ты, *всё* что, хочешь совершить.

І҆ѡ́сифа бл҃гообра́знаго, ревни́телѧ бл҃гоче́стїѧ, совѣ́тника и҆ ᲂу҆ченика̀, съ мѵроно́сицами почти́мъ, и҆ а҆по́столами, зовꙋ́ще съ ни́ми, и҆ вѣ́рнѡ воспѣва́юще сп҃сово воскресе́нїе свѣ́тлѡ.

Иосифа благородного, ревнителя благочестия, члена совета и ученика почтим *вместе* с мѵроносицами и апостолами, восклицая с ними радостно и воскресение Спасителя с верою воспевая.

Сла́ва:

Пресꙋ́щнагѡ бж҃ества̀ нераз-

Стоящего превыше природы *всего* существующего Божества

дѣ́льнꙋю сла́вꙋ, кто̀ возмо́жетъ ѝзрещѝ; ѐдѝно бо ѐстествомъ сꙋ́щи тр҃ца пое́тсѧ безнача́льнаѧ, сра́сленнаѧ ꙗ́кш ѐдѝница, въ тр҃цѣ пѣва́емаѧ ѵ̀постаснми просты́ми.

Неразделную славу кто сможет изречь? Ибо Троица, являясь единой по природе, воспевается *как* безначальная, единосущная, и как Единство прославляется в Трёх не составных Лицах.

Й нынѣ:

Во чре́во твоѐ все́льшагосѧ безмꙋ́жнш ро́ждшаѧ мт҃и дв҃о чи́стаѧ, непреста́ннш молѝ ꙗ́кш вц҃а, разрѣши́ти ꙋ́зы мно́гихъ мои́хъ согрѣше́нїй: мо́жеши бо, ѐли́ка хо́щеши помощѝ.

Во чрево Твоё Вселившегося родив без мужа, Матерь Дева чистая, непрестанно моли, как Богородица, разрешить узы многих моих согрешений: ибо можешь Ты, *в том*, что хочешь, помогать.

Катава́сїа: На бж҃е́ственнѣй стра́жи:

Пѣ́снь ѕ҃.

Песнь 5

Пятая — по образцу песни пророка Исайи, содержащей также пророчество о Спасителе міра и плодах Его искупительного подвига: От нощи утренюет дух мой». (Ис. 26:9-19).

Ірмо́съ: Ꙋ́тренюемъ ꙋ́треннюю глꙋбокꙋ́, ѝ вмѣ́стш мы́ра пѣ́снь принесе́мъ вл҃цѣ, ѝ хр҃та̀ ꙋ́зримъ пра́вды со́лнце, всѣмъ жи́знь возсїѧ́ющ҃а.

Ирмос: Придём к Владыке Христу ранним утром и вместо благовоний* принесём Ему пение, и увидим Его – Солнце правды, всем изливающее жизнь. (Лк 24:1; Мал. 4:2)

**Имеются в виду погребальные благовония, которые мироносицы несли ко гробу Христа для того, чтобы помазать Его.*

Безмѣ́рное твоѐ бл҃говтро́бїе а҆́довыми ꙋ́зами содержи́мїи зра́ще, къ свѣ́тꙋ ѝда́хꙋ хр҃тѐ, весе́лыми нога́ми, па́схꙋ хвала́ще вѣ́чнꙋю.

Связанные узами ада, увидев Твою безмерную милость, шли радостно* к свету Твоему, Христе, восхваляя вечную Пасху. (Ис. 49:9; 1Пет. 3:19)

**Буквально: «радостной ногою» – образ, характерный для ветхозаветной поэзии («Как прекрасны на горах ноги благовестника» Ис. 52:7).*

Приступимъ свѣщено́сніи, ѝсходя́щꙋ хр҃тꙋ ѝ҆з гро́ба ꙗ́кш женихꙋ, ѝ спра́зднꙋимъ любо-

Неся светильники, приступим ко Христу, выходящему из гроба, как к жениху, *выходящему из брачного чертога;** и будем праздновать

пра́зднственными чи́нми па́сху бж҃їю спаси́тельную.

вместе с чинами *Ангелов*, любящих ликование, Пасху Божию спасительную. (Мф 25:1)

**Преп. Иоанн использует образы восточных свадебных обрядов: ночью к дому жениха вместе с факельной процессией шла невеста; когда они подходили к дому, жених выходил навстречу, чтобы ввести их внутрь и усадить за свадебный стол. Здесь явственно говорится об участии верных в эсхатологической Пасхальной Трапезе – Евхаристии. Здесь же раскрывается радостное исполнение притчи о десяти девах, которая в Страстную седмицу явлена была прикровенной голгофскими сумерками заката Христова.*

Просвѣща́етсѧ бж҃е́ственными лꙋча́ми и҆ живоно́сными воскресе́нїѧ сн҃а твоегѡ̀, бг҃омт҃и пречи́стаѧ, и҆ ра́дости и҆сполнѧ́етсѧ бл҃гочести́выхъ собра́нїе.

Просвещается Божественными и живоносными лучами воскресения Сына Твоего, Богоматерь Пречистая, и радости исполняется благочестивых собрание*.

**Мы с вами.*

Не разве́рзлъ є҆сѝ врата̀ дѣ́вства въ воплоще́нїи, гро́ба не разрꙋши́лъ є҆сѝ печа́тей цр҃ю̀ созда́нїѧ: ѿонꙋ́дꙋже воскре́сшаго тѧ̀ зрѧ́щи мт҃и, ра́довашесѧ.

Не отверз Ты врат девства при воплощении, не нарушил печатей гроба, Царь создания, и потому, воскресшим Тебя видя, Матерь радовалась.

Бл҃гочести́выхъ мѵроно́сицъ па́мѧть соверша́юще, и҆ всѣ́хъ ᲂу҆чени́къ твои́хъ, въ свѣ́тломъ твое́мъ воста́нїи, воспѣва́емъ тѧ̀ хр҃тѐ.

Благочестивых мvроносиц память совершая, и всех учеников Твоих, в *день* радостного Твоего воскресения воспеваем Тебя, Христе.

Бл҃гообра́знаго всѝ почти́мъ досто́йнѡ, и҆́же тѣ́ло гд҃не ѿ дре́ва снѧ̀, и҆ погребѐ вѣ́рнѡ.

Благородного *Иосифа* все почтим достойно, *того*, кто тело Господа с Древа снял, и предал погребению с верою.

Сла́ва:

Тебѣ̀ бг҃ꙋ и҆ ѻ҆ц҃ꙋ̀, и҆ сн҃ꙋ, и҆ дх҃ꙋ покланѧ́юсѧ, тре́мъ ᲂу҆поста́семъ, и҆ є҆ди́но трѝ вѣ́рꙋю, сꙋщество́мъ є҆ди́нѣмъ.

Тебе, Богу и Отцу, и Сыну, и Духу я покланяюсь, – трём Лицам, и верую *что* Три суть Одно, по единству естества*.

**«Ибо три свидетельствуют на небе: Отец, Слово и Святый Дух; и Сии три суть едино». 1Иоан. 5:7.*

И҆ ны́нѣ:

Тѧ̀ безсѣ́меннымъ рж҃твóмъ роди́вшꙋю па́че є҆стества̀ ѡ҆бнови́вшаго є҆стество̀, хр҃та̀ є҆ди́наго вл҃кꙋ воспѣва́емъ вѣ́рнїи.

Тебя, без семени носившую во чреве *и* родившую сверх природы обновившего природу Христа*, единого Владыку мы воспеваем, верные.

**«Если внешний наш человек и тлеет, то внутренний со дня на день обновляется». 2Кор. 4:6.*

Катава́сїа: Оу҆́тренюемъ оу҆́треннюю:

Пѣ́снь ѕ҃.

Песнь 6

Шестая — по образцу благодарственной молитвы пророка Ионы за избавление его от смерти во чреве китовом: *Возопих в скорби моей ко Господу Богу*... (Иона 2:3-10).

І҆рмо́съ: Снизше́лъ є҆сѝ въ преиспѡ́днѧѧ землѝ и҆ сокрꙋши́лъ є҆сѝ верєѝ вѣ́чныѧ, содержа́щыѧ свѧ̑занныѧ хр҃тѐ, и҆ тридне́венъ ꙗ҆́кѡ ѿ ки́та і҆ѡ́на, воскре́слъ є҆сѝ ѿ гро́ба.

Ирмос: Ты, Христе, сошёл в преисподнюю и сокрушил там вечные засовы, держащие связанными *души умерших*; и, как Иона *вышел* из *чрева* кита, Ты на третий день восстал из гроба.

Сохрани́въ цѣ́ла зна́менїѧ хр҃тѐ, воскре́слъ є҆сѝ ѿ гро́ба, ключѝ дв҃ы не вреди́вый въ рж҃твѣ̀ твое́мъ, и҆ ѿве́рзлъ є҆сѝ на́мъ ра̑йскїѧ две́ри.

Как *прежде* Ты не нарушил девства Девы при рождении Твоём, Христе, так *и ныне*, сохранив целыми печати,* Ты восстал из гроба, и *этим* открыл нам врата Рая.** (Мф 27:66; Иез. 44:2)

**Здесь говорится о печатях, которыми иудейские первосвященники запечатали камень, закрывавший вход в гроб Христов, из опасения, что ученики ночью украдут Его тело. Господь же действительно воскрес и вышел из гроба, не нарушив печатей и не отваливая камня. Камень же был отвален позже Ангелом, вид которого устрашил воинов, стоявших на страже.*

*** Здесь утверждается мысль, что Господь побеждает законы природы не насилием («ломкой»), а переходом, уведением в существенно иной план бытия, находящийся вне сферы законов природы, вне периферии міра. Как очень хорошо выражались схоластики – Благодать не уничтожает природы, а преображает (усовершает) её. Чудо не противоестественно, а сверхъестественно. Христос родился, Христос воскрес — утроба осталась девственной, а камень запечатанным:* ***Запечатану гробу, живот от гроба возсиял еси Христе Боже, и дверем заключенным, учеником предстал еси*** *(Суббота Светлой седмицы. Тропарь.). Это не нарушение, а превосхождение. Такова истинная победа. Победитель же, на-*

силующий побеждаемого, не победитель, а побежденный.

Сп҃се мо́й, живо́е же и҆ неже́ртвенное заколе́нїе, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ са́мъ себѐ во́лею приве́дъ ѻ҆ц҃ꙋ̀, совоскреси́лъ є҆сѝ всеро́днаго а҆да́ма, воскре́съ ѿ гро́ба.

Спаситель мой, Ты, по Своей воле принеся Себя Отцу как жертву, умершую, но оставшуюся живой, и восстав из гроба, воскресил с Собой всеродного Адама.* (Лк 23:46; Рим. 6:4—5)

**«Всеродным Адамом» называются все поколения, произошедшие от Адама – всё человечество.*

Возведе́сѧ дре́вле держи́мое сме́ртїю и҆ тлѣ́нїемъ, воплоти́вшимсѧ ѿ твоегѡ̀ пречⷭ҇тагѡ чре́ва, къ нетлѣ́ннѣй, и҆ присносꙋ́щнѣй жи́зни, бцⷣе дв҃о.

Издревле удерживаемое смертью и тлением, возведено к нетленной и вечной жизни Воплотившимся от Твоего пречистого чрева, Богородица Дева.

Сни́де въ преиспѡ́днѧѧ землѝ, въ ложеснà твоѧ̑ чⷭ҇таѧ сше́дый, и҆ всели́выйсѧ и҆ воплоти́выйсѧ па́че ᲂу҆мà, и҆ воздви́же съ собо́ю а҆да́ма, воскре́съ ѿ гро́ба.

Сошёл в глубочайшие *места* земли* в недра Твои, Чистая, Сошедший и вселившийся, и воплотившийся превыше ума; и воздвиг Он с Собою Адама, воскреснув из гроба.

**«Посему и сказано: восшед на высоту, пленил плен и дал дары человекам. А "восшёл" что означает, как не то, что Он и нисходил прежде в преисподние места земли? Нисшедший, Он же есть и восшедший превыше всех небес, дабы наполнить всё». Еф. 4:8-10.*

Жены̀ мѵ̈роно́сицы, что̀ тщите́сѧ про́чее; что́ же живо́мꙋ мѵ̑ра прино́сите, воскре́се хрⷭ҇то́съ, ꙗ҆́коже предречѐ. да преста́нꙋтъ ва́шѧ сле́зы, преше́дшыѧ на ра́дость.

Женщины-мѵроносицы, что ещё спешите? И для чего Живому мѵро приносите? Воскрес Христос, как предсказал. Пусть прекратятся ваши слёзы *и* претворятся в радость.

Плащани́цею тѧ̀ хрⷭ҇тѐ ѡ҆бви́въ і҆ѡ́сифъ бл҃гообра́зный, во гро́бѣ положѝ: мѵ̈ропома́завъ же разоре́нный твоегѡ̀ тѣлесѐ хра́мъ, привалѝ ка́мень вели́кїй ко гро́бꙋ.

Полотном обвив Тебя, Христе, Иосиф благородный положил во гробе; и, помазав мѵром разрушенный Твоего тела храм*, привалил камень великий ко гробу.

**«А Он говорил о храме тела Своего». Ин 2:21.*

Сла́ва:

Тр҃цꙋ во є҆ди́нствѣ воспои́мъ вѣ́рнїи, съ сн҃омъ ѻ҆ц҃а̀ сла́вѧще, и҆ дх҃а є҆диносꙋ́щна сн҃ꙋ, и҆ сꙋ́ща во ѻ҆ц҃ѣ̀ собезнача́льнаго и҆ присносꙋ́щнаго бг҃а.

Троицу во Единстве воспоём, с Сыном Отца прославляя, верные, и Духа, единосущного Сыну и пребывающего во Отце, собезначального и вечного Бога.

И҆ ны́нѣ:

Во чре́вѣ невоздѣ́ланнѡ зачала̀ є҆сѝ чⷭ҇таѧ, нетлѣ́нїѧ гро́здъ, ꙗ҆́кѡ лоза̀: и҆з̾ неѧ́же безсме́ртїѧ то́ки, ꙗ҆́коже вїно̀ на́мъ и҆сточа́ютъ вѣ́чнꙋю жи́знь.

Во чреве невозделанно зачала Ты, Чистая, как виноградная лоза нетления Гроздь*, из Которой бессмертия потоки, как вино, источают нам вечную жизнь.

Катава́сїа: Снизше́лъ є҆сѝ:

Возглашается **Ектения малая**.

После неё читаются праздничные **кондак** и **икос**.

Конда́къ:

Ра́доватисѧ мѵ̈роно́сицамъ повелѣ́лъ є҆сѝ, пла́чь прамт҃ре є҆ѵы ᲂу҆толи́лъ є҆сѝ воскрⷭ҇нїемъ твои́мъ хрⷭ҇тѐ бж҃е, а҆пⷭ҇лѡмъ же твои̑мъ проповѣ́дати повелѣ́лъ є҆сѝ: сп҃съ воскре́се ѿ гро́ба.

«Радуйтесь» мѵроносицам возгласив, плач праматери Евы прекратил Ты воскресением Твоим, Христе Боже; Апостолам же Твоим повелел провозглашать: «Спаситель воскрес из гроба!»

І҆́косъ:

На гро́бъ тво́й сп҃се мѵ̈ронѡ́сицы и҆дꙋ́щыѧ, къ себѣ̀ недоꙋмѣва́хꙋсѧ ᲂу҆мо́мъ, и҆ вѣща́хꙋ: кто̀ на́мъ ка́мень ѿвали́тъ гро́бный; и҆ воззрѣ́вшѧ ви́дѧтъ, ꙗ҆́кѡ ка́мень ѿвале́нъ бѣ̀, зра́кꙋ же а҆́гг҃ловꙋ со ѡ҆дѣѧ́нїемъ дивлѧ́хꙋсѧ: содержи́ми же бѧ́хꙋ тре́петомъ, и҆ бѣжа́ти помышлѧ́хꙋ. и҆ къ ни́мъ ю҆́ноша возопѝ: не бо́йтесѧ вы̀, є҆гѡ́же и҆́щете воста̀, прїиди́те, ви́дите мѣ́сто,

Ко гробу Твоему идя, Спаситель, мѵроносицы мысленно недоумевали в себе и говорили: «Кто камень отвалит нам от гроба?» И, взглянув, видят, что отвален камень, облику же и одеянию Ангела дивились и, трепетом охваченные, уже о бегстве помышляли. Но юноша к ним возгласил: «Не бойтесь, Тот, Кого вы ищете восстал; подойдите, посмот-

и́дѣже лежа́ше тѣ́ло і҃исово, и́ ско́рш ше́дшыѧ возвѣсти́те оу҆ченико́мъ: сп҃съ воскре́се ѿ гро́ба.

рите место, где лежало тело Иисуса, и идите скорее, возвестите ученикам: «Спаситель воскрес из гроба!»

В этом месте читается **Синаксарь** Недели, представляющий собой поучительный рассказ о празднуемом событии.

СИНАКСАРЬ В НЕДЕЛЮ МУРОНОСИЦ

Стихи:

Муро Христу учени́цы приносят,
Я же им песнь, словно муро, несу.

В этот день, в неделю третью по Пасхе, совершаем празднование святым женам-мироносицам. Вспоминаем также Иосифа из Аримафеи, который был тайным учеником Христа, и с ним вместе ночного ученика Никодима.

Из них женщины были подлинными и самыми первыми свидетельницами воскресения, Иосиф же и Никодим – свидетелями погребения, то есть всего того, что в нашем учении есть самое важное и насущное.

Никодим, не склонившийся к единомыслию с иудеями, немедленно отлучается от синагоги. Иосиф же, после погребения тела Господня ввергнутый иудеями в яму, силою Божией исторгается оттуда и попадает к себе на родину в Аримафею. И Христос по восстании является ему, пребывающему в узах, и вверяет всю тайну Воскресения. Невзирая на многие страдания от иудеев, он не почёл возможным тайну эту молчанию предать, но открыто изъяснял происшедшее всем. Рассказывают также, что Никодим в своих сочинениях раньше других подробно изложил всё относящееся к страданию и Воскресению Христову, ибо принадлежал к синагоге и в точности знал замыслы и речи, проще же сказать, все дела иудеев.

Оттого и причисляются они с Иосифом, как мы сказали, к истинным свидетелям погребения вместе с женщинами, видевшими Воскресение, и вспоминаются здесь после предшествующего уверения Фомы, поскольку уверение это – то, что наступило, как говорит евангелист после восьми дней – установлено вспоминать прежде. Именно они, женщины, первыми увидели воскресение и благовестили о нём ученикам. Ибо надлежало, чтобы пол, первым греху подпавший и проклятие унаследовавший, первым узрел и Воскресение, и первым услыхавший: «В болезнех родиши чад», первым и радости внял.

Мироносицами же названы вот почему. Когда Иосиф и Никодим с наступлением Пасхи – ибо та наступавшая суббота была великий день, – спешили в продолжение пятницы предать тело Господа погребению, то, по иудейскому обычаю, помазали его мурром, но не надлежащим образом, ибо плащаницей обвили и гробу предали после того, как возложили сверху преимущественно смирну с алоэ. Почему и женщины те, питавшие, как ученицы, пламенную любовь к Христу, купили драгоценного мура и пришли ночью (как по опасению иудеев, так и согласно обычаю), чтобы пораньше оплакать и помазать Его, восполнив то, что по недостатку времени упустили тогда. Когда же при-

шли, узрели различные видения: двух светозарных ангелов внутри гробницы и другого, на камне сидящего. После чего видят Христа и поклоняются Ему, а Магдалина расспрашивает Его, точно садовника, о Нём Самом.

Итак, много было мироносиц, но евангелисты, упоминая лишь самых выдающихся, умалчивают о других. Вот кто были они. Первая среди всех – Мария Магдалина, из которой Христос изгнал семь бесов. Согласно преданию, она, явившись в Рим после Вознесения Христова, возвещает о Христе кесарю Тиверию и Пилата с первосвященниками новой смерти предаёт, а по прошествии времени умирает в Эфесе и погребается Иоанном Богословом. Царь же Лев Мудрый переносит тело её в Константинополь. Вторая – Саломия – та, что, будучи дочерью Иосифа-обручника, имела мужем Зеведея. От неё родились евангелисты Иоанн и Иаков. Ибо у Иосифа было четверо сыновей – Иаков, называемый в Евангелии «меньшим», Иосиф, Симон, Иуда, и три дочери – Эсфирь, Фамарь и Саломия, жена Зеведея. И потому, когда слышишь в Евангелии о Марии, матери Иакова меньшего и Иосии, разумей, что это Богородица, ибо Богоматерь юридически считалась матерью детей Иосифовых. Таким образом, отсюда выходит, что евангелист Иоанн – племянник Христа, как сын Его сводной сестры. Третья из мироносиц – Иоанна, жена Хузы, который был доверенным лицом и домоправителем царя Ирода. Четвёртая и пятая – Мария и Марфа, сёстры Лазаря, шестая – Мария, жена Клеопы, седьмая – Сусанна. Было и иных весьма много, как повествует божественный Лука, говоря: Многие другие, служившие Христу и ученикам Его имением своим. А поскольку они проповедовали Воскресение и много содействовали нашим учениям в удостоверении и нерушимом утверждении Христова Воскресения, Церковь Божия приняла обычай праздновать после Фомы и им, как первым, кто видели Христа по восстании из мёртвых, возвестили всем спасительную проповедь и образом жизни более всего последовали Христу, как и подобало женщинам, от Него научившимся.

По молитвам святых мироносиц помилуй нас, Боже. Аминь.

Пѣснь з҃.*

Песнь 7

Седьмая и восьмая песни составлены по образцу благодарственной песни трёх отроков, чудесно спасшихся в пещи Вавилонской: *Благословен еси, Господи Боже отец наших, и хвально и прославлено имя Твое во веки* (Дан. 3:26-45).

**Эта песнь отличается чеканными богословскими формулировками, свойственными гению святого Иоанна Дамаскина, совмещающего поэтический полет мысли с безукоризненной строгостью и точностью выражения.*

Ірмо́съ: О҆троки ѿ пе́щи и҆зба́вивый, бы́въ челове́къ, стра́ждетъ а҆́ко сме́ртенъ, и҆ стра́стїю сме́ртное въ нетлѣ́нїе ѡ҆блачи́тъ благолѣ́пїе, є҆ди́нъ бл҃гослове́нъ О҆ц҃е́въ б҃ъ, и҆ препро-

Ирмос: Спасший *трёх* юношей из печи *вавилонской*, став человеком страдает как смертный и *Своим* страданием облачает смертную *человеческую природу* в прекрасную *одежду* нетления – единственный благословенный и пре-

сла́вленъ.

славный Бог отцов *наших*.*

**Основная мысль ирмоса: страдание Христа — облечение принятого Им человеческого естества в благолепие (филокалический кенозис)*

Жены̀ съ мы́ры бг҃омы́дрыя въ слѣ́дъ тебѐ течáхў: є҆го́же а҆́кш ме́ртва со слеза́ми и҆ска́хў, поклони́шасѧ ра́дующыяся живо́мў бг҃ў, и҆ па́схў та́йнўю твои́мъ хр҃тѐ оу҆ченикѡ́мъ бл҃говѣсти́ша.

Богомудрые жёны шли к Тебе, Христе, с ароматами, со слезами ища Тебя как смертного; но *увидев Тебя*, с радостью поклонились как Живому Богу и возвестили Твоим ученикам радостную весть о таинственной Пасхе.* (Песн. 1:3; Мк 16:1-7)

** Таинственной Пасхой назван переход всего человечества от смерти к жизни, совершённый Христом посредством распятия, погребения и воскресения.*

Сме́рти пра́здну҃емъ оу҆мерщвле́нїе, а҆́дово разрўше́нїе, и҆но́гш жи҃тїѧ вѣ́чнагш нача́ло, и҆ и҆гра́юще пое́мъ вино́внаго, є҆ди́наго бл҃гослове́ннаго ѻ҆ц҃а́ бг҃а, и҆ препросла́вленнаго.

Сегодня мы празднуем умерщвление смерти, разрушение ада, начало иной – вечной жизни* и, скача *как Давид*, воспеваем Того, Кто этому причиной – единственного благословенного и преславного Бога отцов *наших*. (Ос. 13:14; 1 Кор. 15:54)

2-й тропарь дает догматическую формулировку Пасхи как начала жизни будущего века. Этим непосредственно связываются 6-й и 12-й члены Символа Веры (и воскресшего в третий день по писанием... и жизни будущего века**).*

И҆́кш вои́стинну҃ сщ҃е́ннаѧ, и҆ всепра́зднственнаѧ сі́ѧ спаси́тельнаѧ но́щь, и҆ свѣтоза́рнаѧ, свѣтоно́снагш днѐ, воста́нїѧ сп҃ши провозвѣ́стница: въ не́йже безлѣ́тный свѣ́тъ и҆з҃ гро́ба пло́тски всѣ́мъ возсі́ѧ.

Воистину, эта спасительная ночь – свята, празднична и светозарна, ибо предвещает она светоносный день Воскресения, в котором вневременный Свет из гроба плотию для всех воссиял. (Ин 20:1)

Оу҆мертви́въ сн҃ъ твоѝ сме́рть, всенепоро́чнаѧ дне́сь, всѣ́мъ сме́ртнымъ пребыва́ющїй жи҃во́тъ во вѣ́ки вѣкѡ́въ даровà, є҆ди́нъ бл҃гослове́нный ѻ҆тц҃е́въ бг҃ъ и҆ препросла́вленный.

Умертвив в сей день смерть, Сын Твой, Всенепорочная, всем смертным жизнь, пребывающую во веки веков даровал, Единственный благословенный Бог отцов и препрославленный.

Всѣ́мъ цр҃твўй созда́нїемъ,

Царствующий над всем творением, став человеком, вселился

бы́въ человѣ́къ, всели́сѧ во твою̀ бг҃облагода́тнаѧ оу҆тро́бꙋ, и҆ распѧ́тїе претерпѣ́въ и҆ сме́рть, воскре́се бг҃олѣ́пнѡ, совозста́вивъ на́съ ꙗ҆́кѡ всеси́ленъ.

в Твоё чрево, Богоблагодатная, и распятие и смерть претерпев, воскрес как подобает Богу, воздвигнув нас с Собою, как всесильный.

Ѡ҆мертвѣ́вшїи стра́жїе ны́нѣ да глаго́лютъ, ка́кѡ оу҆кра́денъ бы́сть, є҆гѡ́же не ви́дѣша неразꙋ́мнїи всегда̀; а҆́ще бо воскре́сша не ви́дѣша, ни ѡ҆щꙋти́ша, ка́кѡ оу҆кра́дена сего̀ разꙋмѣ́ти можа́хꙋ когда̀; да оу҆вѣ́ритъ вы̀ понѐ ка́мень се́й, и҆ погреба̑льнаѧ хрⷭ҇тѡ́ва.

Омертвевшие стражи пусть только скажут, что был украден Тот, Кого они, неразумные, не видели совсем! Ведь если воскресшим они не видели Его, ни ощутили, как то, что *Он* украден, могли откуда-то узнать? Пусть убедит вас хотя бы этот камень и *пелены* погребальные Христовы.

Что̀ ꙗ҆́кѡ ме́ртва блюде́те; что̀ печа̑ти на ка́мени положи́сте є҆вре́є, стра́хомъ боѧ́щесѧ краде́нїѧ; сѐ вои́стиннꙋ гро́бъ запечатлѣ́сѧ: ка́кѡ оу҆́бѡ воскре́се, а҆́ще не бы бг҃ъ бы́лъ хрⷭ҇то́съ; да оу҆вѣрѧ́ютъ вы̀ воскре́сшїи, и҆ ви́дѣни бы́вшїи мно́гими.

Что вы *Христа* как мёртвого охраняете? Для чего, евреи, вы печати на камень наложили, в страхе опасаясь кражи? Вот, воистину гроб был запечатан: как же бы воскрес, не будь Он Богом, Христос? Пусть убедят вас воскресшие и явившиеся многим.

Сла́ва:

Со ѻ҆ц҃е́мъ сла́вимъ сн҃а, и҆ дх҃а ст҃а́го, вопїю́ще непреста́ннымъ гла́сомъ: трⷪ҇це є҆ди́нственное сꙋщество̀, поми́лꙋй, спасѝ всѧ̑, въ трїе́хъ ли́цѣхъ є҆ди́нице оу҆ще́дри ны̀, препросла́вленный бж҃е во вѣ́ки.

Со Отцом славим Сына и Духа Святого, взывая непрестанным гласом: «Троица, единое Существо, помилуй, спаси всех! Единый в трёх Лицах, смилуйся над нами, Боже, прославленный вовеки!»

И҆ ны́нѣ:

Во чре́вѣ твое́мъ пречⷭ҇таѧ, ка́кѡ вмѣсти́ла є҆сѝ млⷣнца, є҆гѡ́же трепе́щꙋтъ си̑лы а҆́гг҃ль-

Как во чреве Твоём, Пречистая, вместила Ты Младенца, пред Которым трепещут воинства Ангельские, как пред Богом?

скїа ѩ҆кѡ бг҃а; ра́звѣ ѩ҆коже восхотѣ́, ѩ҆коже вѣ́сть вселѝсѧ, всѧ̀ спастѝ хотя́й ѿ а҆да́ма земнорѡ́дныѧ, разрѣши́вый а҆да́ма кля́твы о҆́ныѧ, снѣ́дїю го́рькою.

Только *потому,* что *Сам* Он восхотел *того и,* как знает *Сам, туда* вселился, спасти желая всех земных, рождённых от Адама, освободив Адама от того проклятия, что *постигло его* за горькое вкушение.

Катава́сїа: О҆́троки ѿ пе́щи и҆зба́вивый:

Пѣ́снь ѳ҃.

Песнь 8

Седьмая и восьмая песни составлены по образцу благодарственной песни трёх отроков, чудесно спасшихся в пещи Вавилонской: *Благословен еси, Господи Боже отец наших, и хвально и прославлено имя Твое во веки* (Дан. 3:26-45).

Ірмо́съ: Сей҆́ наречѐнный и҆̀ сты́й де́нь, е҆ди́нъ сѹ́ббѡтъ цр҃ь и҆̀ гдь, пра́здникѡвъ пра́здникъ, и҆̀ торжество̀ е҆́сть торже́ствъ: во́ньже благослови́мъ хр҃та̀ во вѣ́ки.

Ирмос: Этот великий и святой день – день Воскресения* – царь и господин *всех прочих дней,* праздник праздников и торжество торжеств, в который мы благословляем Христа во веки.

**В оригинале – «едина от суббот», т.е. следующий день после субботы.*

Прїи́ди́те но́вагѡ вїногра́да рожде́нїѧ, бж҃е́ственнагѡ весе́лїѧ, въ наро́читомъ днѝ воскр҃нїѧ, цр҃твїѧ хр҃то́ва прїѧ́вшїмсѧ, пою́ще е҆гѡ̀ ѩ҆кѡ бг҃а во вѣ́ки.

Придите, в *этот* праздничный день Воскресения *вкусим,* как молодого вина, божественной радости и приобщимся Царству** Христа, воспевая Его как Бога во веки.*** (Мф 26:29, Пс. 103:15)

** Сравните со словами Христа на Тайной Вечери: «Я уже не буду пить от плода виноградного, доколе не придёт Царство Божие» (Лк. 22:18). Таким образом, Пасха – проникновение сквозь толщу времён в грядущее Царство, которое нам открывается всякий раз, когда мы совершаем Евхаристию.*

*** Приобщиться Царству Христову значит царствовать вместе с Ним, быть Его со-царями. В этом тропаре мы опять слышим призыв к принятию Святых Таин.*

**** Первый тропарь являет Пасху как новое вино, вкусить которое в Царствии Небесном вместе с учениками подобает Спасителю накануне страдания на Тайной Вечере (Лк. 22, 16). Поистине вино Пасхи — это вино, веселящее сердце нового человека. Посему выражение псалма* ***вино... веселит сердце человека*** *(Пс. 103, 15) можно и нужно понимать в своей основе как пророчество о блаженном вине Пасхи Христовой, Пасхи пришедшего Царствия Божия.*

Возведѝ о҃крестѣ о҃чи твоѝ сіѡ́не ѝ ви́ждь: се́ бо прїидо́ша къ тебѣ̀ а҃кѡ бг҃освѣ́тлаѧ свѣ-тѝла, ѿ за́пада, ѝ сѣ́вера, ѝ мо́ря, ѝ восто́ка ча́да твоя̀, въ тебѣ̀ благословя̀щаѧ хр̃та̀ во вѣ́ки.

Посмотри вокруг себя, Сион: вот, пришли к тебе, как зажжённые Богом светила, с запада, севера, юга и востока дети твои,* в тебе благословляющие Христа во веки.**

** Гора Сион в Иерусалиме – образ Церкви. Дети Сиона – новообращённые христиане. Текст тропаря перекликается с пророчеством Исаии: «И будет в последние дни: гора дома Господня будет поставлена во главу гор, и возвысится над холмами, и потекут к ней все народы» (Ис. 2:2).*

***Второй тропарь — образ блаженнорадующейся Церкви, видящей, как ото всех языков, от всех стран света стекаются к Ней благословенные Отцы для наследования Царства, уготованного закланным от создания мира Агнцем — Христом*

О҃че вседержи́телю, ѝ сло́ве, ѝ дш҃е, тремѝ соедина́емое во ѵ҃поста́сѣхъ є҆стество́, прес҃ѵ-ще́ственне ѝ пребж҃е́ственне, въ тя̀ кр̃ти́хомсѧ, ѝ тя̀ бл̃госло-ви́мъ во всѧ̀ вѣ́ки.

О Троица – Отец Вседержитель, Слово и Дух – единая природа, соединяемая в трёх ипостасях, пресущественная* и пребожественная, в Тебя мы крещены и Тебя благословляем во все века!** (Мф 28:19)

** Пресущественная – превосходящая по своему качеству и свойствам всякую тварную сущность (природу) и потому недоступная для нашего, тоже тварного, постижения.*

*** Третий тропарь (троичен) связывает это благословение с Крещением во имя Пресвятой Троицы, которую и раскрыла Пасха — Воскресший Спаситель. С этого места службы блеск и ослепительное сияние возрастают в почти невыносимой степени. И со всею силой, какую только может выдержать бренная плоть, даётся чувствовать смысл речения:* ***свет невечерний****.*

Прїи́де тобо́ю въ ми́ръ гдь̀ дв҃о бц҃е, ѝ чре́во а҃дово расто́ргъ, сме́ртнымъ на́мъ воскресе́нїе да-рова̀: тѣ́мже бл̃гослови́мъ є҆го̀ во вѣ́ки.

Пришёл в мір Творец через Тебя, Дева Богородица, и чрево ада расторгнув, нам, смертным, воскресение даровал. Потому мы благословляем Его вовеки.

Всю̀ низложи́въ сме́рти держа́ву сн҃ъ твой̀ дв҃о, свои́мъ воскресе́нїемъ, а҃кѡ бг҃ъ кр̃пкїй совознесѐ на́съ ѝ ѡ҃божѝ: тѣ́мже

Низложив всё могущество смерти, Сын Твой, Дева, Своим воскресением, как Бог крепкий, вознёс нас с Собою и обожил.

воспѣва́емъ є҆го̀ во вѣ́ки.

Потому мы воспеваем Его вовеки.

Зове́тъ ка́мень са́мый, печа̑ти вопїю́тъ, ꙗ҆̀же вы̀ положи́вше, поста́висте стра́жꙋ хранѧ́щꙋю гро́бъ: вои́стиннꙋ воскре́се хрⷭ҇то́съ, и҆ живе́тъ во вѣ́ки.

Взывает самый камень, печати возглашают, те, что вы наложили, поставив стражу, охраняющую гроб: «Воистинну воскрес Христос и живёт вовеки!»

Вои́стиннꙋ воскре́се хрⷭ҇то́съ, плѣне́нъ бы́сть а҆́дъ, ᲂу҆мертви́сѧ ѕмі́й, и҆зба́висѧ а҆да́мъ, потрѧсо́шасѧ до́льнїи: что̀ не вѣ́рꙋете про́чее, вразѝ и҆ престꙋ́пницы;

Воистину воскрес Христос, разграблен ад, змий умерщвлён, освобождён Адам, спасены *пребывавшие* в преисподней! Что не веруете ещё, ненавистники и преступники?

Бл҃ви́мъ Ѻ҆ц҃а̀ и҆ Сн҃а и҆ Ст҃а́гѡ Дх҃а Гд҃а.*

*На восьмой песни вместо *Слава* читается: *Благословим Отца и Сына и Святого Духа Господа,* и перед катавасией поется: *Хвалим, благословим, поклоняемся Господеви, поюще и превозносяще Его во веки,* ибо три отрока в пещи прообразовали Святую Троицу, а также Воплощение Христово.

Со ѻ҆ц҃е́мъ сн҃а, и҆ дх҃а ст҃а́го ст҃ꙋ́ю трⷪ҇цꙋ въ бж҃ествѣ̀ є҆ди́номъ прославлѧ́емъ, вопїю́ще: ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ є҆сѝ во вѣ́ки.

Со Отцем Сына и Святого Духа, Святую Троицу во едином Божестве мы славим, возглашая: «Свят, свят, свят Ты вовеки!»

И҆ ны́нѣ:

Во чре́вѣ твое́мъ чи́стаѧ, присноживо́тный хлѣ́бъ, смѣше́ный несмѣ́снѡ, смѣше́нїемъ на́шимъ, родила̀ є҆сѝ непрело́жнѡ є҆ди́наго хрⷭ҇та̀ бг҃а во двою̀ сꙋществꙋ̀.

Хлеб вечной жизни, во чреве Твоём, Чистая, замешанный без смешения с составом нашим, Ты родила – непричастного изменению, единого Христа Бога в двух естествах.

Хва́лимъ, бл҃ви́мъ, покланѧ́емсѧ Гдⷭ҇ви, пою́ще и҆ превознося́ще Є҆гѡ во вѣ́ки.

Катава́сїа: Се́й нарече́нный:

Перед девятой песнью канона диакон с кадилом возглашает перед иконой Богородицы: *Богородицу и Матерь Света песньми* (обычно: в *песнех) возвеличим* призывая к особому вниманию и торжественности, Пресвятая Богородица именуется Матерью Света, потому что от Неё воплотился Свет

человеков (Ин. 1:4-9). Об этом и говорит ирмос 9 песни сегодняшнего канона. Совершается ***каждение*** всего храма.

В воскресенья после Пасхи не поётся Песнь Пресвятой Богородицы, более известная в народе, как «Честнейшая».

Пѣ́снь ѳ҃.	**Песнь 9**

Девятая песнь содержит прославление Божией Матери. Она применена к песни святого Захарии, отца Предтечи Господня Иоанна (Лк 1:68-79).

Ірмо́съ: Свѣти́сѧ, свѣти́сѧ но́вый і҆ерꙋсали́ме: сла́ва бо гдⷭ҇нѧ на тебѣ̀ возсїѧ̀. ликꙋ́й ны́нѣ, и҆ весели́сѧ сїѡ́не. ты́ же чи́стаѧ красꙋ́йсѧ бцⷣе, ѡ҆ воста́нїи рождества̀ твоегѡ̀.	**Ирмос:** Светись, светись, Новый Иерусалим, ибо слава Господня взошла над тобою! Ликуй ныне и веселись, Сион!* Ты же, Чистая Богородица, радуйся о воскресении Сына Твоего!** (Ис. 60:1; Лк 1:47)

**Новый Иерусалим, Сион – Церковь Христова. Сравните со словами Исаии: «Восстань, светись, Иерусалим; ибо пришел свет твой и слава Господня взошла над тобою» (Ис. 60:1).*

******В*** *ирмосе слава (свет, сияние) Церкви, Нового Иерусалима, пришедшая Воскресением Христа — Главы Церкви, неразрывно связывается* ***со славою Богородицы*** *— сердца Церкви.*

Ѡ҆ бж҃е́ственнагѡ, Ѡ҆ любе́знагѡ, Ѡ҆ сладча́йшагѡ твоегѡ̀ гла́са! съ на́ми бо нело́жнѡ ѡ҆бѣща́лсѧ є҆сѝ бы́ти, до сконча́нїѧ вѣ́ка хрⷭ҇тѐ: є҆го́же вѣ́рнїи, ᲂу҆твержде́нїе наде́жди и҆мꙋ́ще, ра́дꙋемсѧ.	О, как божественны, полны любви и сладки Твои слова, ибо Ты пообещал быть с нами до скончания века, Христе! И мы, держась за них как за якорь надежды, радуемся.** (Мф 28:20)

** Вот, Я с вами во все дни до скончания века» (Мф. 28:20).*

***Первый тропарь прославляет Христа за обещание: Се Аз с вами до скончания века.*

Ѡ҆ па́сха ве́лїѧ и҆ сщ҃е́ннѣйшаѧ, хрⷭ҇тѐ! Ѡ҆ мꙋ́дросте, и҆ сло́ве бж҃їй, и҆ си́ло! подава́й на́мъ и҆́стѣе тебѐ причаща́тисѧ, въ невече́рнѣмъ днѝ црⷭ҇твїѧ твоегѡ̀.	О, Пасха великая и святейшая, Христе! О, Премудрость Божия, Слово и Сила! Даруй нам полнее причаститься Тебе в немеркнущем дне Царства Твоего!* (1Кор. 5:7; 13:12)

**Второй тропарь славословит Христа как Божию Премудрость, явившую Себя в Воскресении из мёртвых. Это славословие связано с молитвой о даровании полного приобщения радости Воскресения в жизни будущего века. Настоящий тропарь произносится тайно в алтаре диаконом после*

причащения на каждой Литургии святого Иоанна Златоуста и Василия Великого — вслед за ***Воскресение Христово видевшие*** *и ирмосом 9-й песни:* ***Светится, светится, Новый Иерусалим****. Чтение приведённых пасхальных текстов показывает, что вкушение Евхаристии — это и есть вкушение Новозаветной Пасхи.*

Согла́снѡ дв҃о, тебѐ бл҃жи́мъ вѣ́рнїи: ра́дꙋйсѧ две́ре гдⷭ҇нѧ: ра́дꙋйсѧ гра́де ѡ҆дꙋшевле́нный: ра́дꙋйсѧ, є҆ѧ́же ра́ди на́мъ ны́нѣ возсїѧ̀ свѣ́тъ, и҆з̾ тебѐ рожде́ннагѡ и҆з̾ ме́ртвыхъ воскресе́нїѧ.

Мы, верные, согласно прославляем Тебя, Дева: «Радуйся, Дверь Господня*; радуйся Град одушевлённый; радуйся, ибо благодаря Тебе в сей день нам воссиял свет воскресения из мёртвых от Тебя Рождённого.

**«И привёл он меня обратно ко внешним воротам святилища, обращённым лицом на восток, и они были затворены. И сказал мне Господь: ворота сии будут затворены, не отворятся, и никакой человек не войдёт ими, ибо Господь, Бог Израилев, вошёл ими, и они будут затворены». Иез. 4:1,2.*

Весели́сѧ и҆ ра́дꙋйсѧ бж҃твеннаѧ две́ре свѣ́та: заше́дый бо і҆и҃съ во гро́бъ возсїѧ̀, просїѧ́въ со́лнца свѣтлѣ́е, и҆ вѣ̑рныѧ всѧ̑ ѡ҆зари́въ, бг҃ора́дованнаѧ влⷣчце.

Веселись *и* радуйся, Божественная Дверь Света! Ибо Иисус, зашедший во гроб, взошёл, просияв светлее солнца и всех верных озарив, Богом обрадованная Владычица!

Бл҃гообра́зный совѣ́тникъ і҆ѡ́сифъ, да пое́тсѧ съ мѵроно́сицами, и҆ бж҃е́ственными ᲂу҆ченикѝ, ꙗ҆́кѡ проповѣ́дникъ сы́й и҆ се́й, воста́нїѧ хрⷭ҇то́ва.

Иосифа чудного восхвалим, верные, вместе с Никодимом и верными мѵроносицами, взывая: «Господь воскрес воистину!»

І҆ѡ́сифа чꙋ́днаго да восхва́лимъ вѣ́рнїи, кꙋ́пнѡ съ нїкоди́момъ, и҆ мѵроно́сицами вѣ́рными, вопїю́щыѧ: гдⷭ҇ь воскре́се вои́стиннꙋ.

Почтенный член совета Иосиф да воспевается с мѵроносицами и божественными учениками, ибо и он – провозвестник воскресения Христова.

Сла́ва:

Безнача́ленъ є҆сѝ ѻ҆ч҃е, несозда́ненъ є҆сѝ сн҃е, сопресто́ленъ и҆ дш҃е ст҃ы́й, є҆ди́но сїѧ̀ трѝ є҆стество́мъ, и҆ трѝ ли́цы, є҆ди́не бж҃е и҆́стинный.

Безначален Ты, Отче, не сотворён Ты, Сын, сопрестолен и Дух *Святой*: *Эти* Три – едины естеством, и в Трёх Лицах – единый Бог истинный.

И҆ ны́нѣ:

Да весели́тсѧ і҆ессе́й, да ликовствꙋ́етъ и҆ дв҃дъ: се́ бо дв҃а бг҃ора́сленный же́злъ прозѧбѐ, цвѣ́тъ присноживо́тный хрⷭ҇та̀.

Да радуется Иессей, да ликует и Давид: ибо вот, Дева, Богом насаждённый жезл произвела цвет вечной жизни – Христа*.

«Вырос цвет от Иессея и стебель от корня его». Ис. 11:1 – это пророчество Исайи говорит о рождении Мессии из рода Давида (Иессей – отец царя Давида) в то время, когда этот род лишится своего прежнего величия и от него останется только корень, не видный из под земли и не позволяющий ожидать ростка. Это пророчество исполнилось с особенной точностью, потому что Мать Мессии родилась от безплодных прежде родителей.

Катава́сїа: Свѣти́сѧ, свѣти́сѧ:

Диакон произносит **Ектению малую**.

После неё провозглашается главный **воскресный светилен**.

Ст҃ъ гдⷭ҇ь бг҃ъ на́шъ.

Свят Господь Бог наш*.

*Это возглашение хор повторяет после каждого стиха.

Ꙗ҆́кѡ ст҃ъ гдⷭ҇ь бг҃ъ на́шъ.

Ибо свят Господь Бог наш.

Над̾ всѣ́ми людьмѝ бг҃ъ на́шъ.

Над всеми людьми Бог наш.

После этого поются праздничные **светильны**.

Пло́тїю ᲂу҆снꙋ́въ, ꙗ҆́кѡ ме́ртвъ цр҃ю̀ и҆ гдⷭ҇и, тридне́венъ воскре́слъ є҆сѝ, а҆да́ма воздви́гъ ѿ тлѝ, и҆ ᲂу҆праздни́въ сме́рть: па́сха нетлѣ́нїѧ, мі́ра спасе́нїе.

Плотью уснув, как смертный, Царь и Господь, на третий день Ты воскрес, воздвигнув Адама от тления и упразднив смерть. Ты – Пасха нетления, спасительная для міра.*

Божия премудрость явила славу Воскресения в подвиге крестного послушания Отцу. В этом — Лик Второй Ипостаси: не искать Своей воли, но творить волю Отца. Вечное Божественное умирание для Отца, выразившееся на земле как воплощение и крестная смерть, — это блаженнейшая безсмертная жизнь, целость, крепость, вечность. Христос усыновил Адама Своей Божественной смертью и этим исцелил его от тления безбожной смерти, непослушания и гордыни (нелюбви). Поэтому здесь снова Церковь выступает, правда, в светло-торжественном, православном виде, со словом о Распятой и погребенной Премудрости Божией, оглядываясь на Великую Пятницу и Субботу. В разгар радости Церковь прославляет путь, приведший к Воскресению, путь Великого Пятка и Великой Субботы. Оглядываясь на Страсти Господни, Церковь как бы умеряет ликование — ибо мы еще на земле — и предлагает краткое, но сильное, мощное слово о путях бессмертия.

Сла́ва, и҆ ны́нѣ:

Жены̀ ᲂу҆слы́шите гла́съ ра́до-

Женщины, слушайте радост-

ванїѧ: мꙋчи́телѧ а҆́да попра́вый, ѿ тлѝ мі́ръ воздви́же, тецы́те, дрꙋгѡ́мъ рцы́те моимъ бл҃говѣ́стїѧ: хощꙋ́ бо созда́нїе своѐ ра́достїю ѡ҆зари́ти, ѿонꙋ́дꙋже прїи́де печа́ль.

ный голос оттуда, откуда *прежде* пришла печаль: одолев властителя ада, *Я* поднял мір над смертью. Поспешите и сообщите моим друзьям добрую весть, что *Я* хочу Своё творение озарить радостью.

Вслед за этим поются стихиры **на хвалитех**. Сначала поётся начало 148 псалма, затем часть стихов читает чтец, остальные стихи псалмов 148-150 поются и читаются попременно со стихирами.

Всѧ́кое дыха́нїе да хва́литъ гд҃а. Хвали́те гд҃а съ нб҃съ, хвали́те є҆го̀ въ вы́шнихъ. Тебѣ̀ подоба́етъ пѣ́снь бг҃ꙋ.

Всё живое пусть восхвалит Господа! Восхваляйте Господа на Небесах, восхваляйте Его в *обителях* Небесных. Тебе подобает песнь, Богу.

Хвали́те є҆го̀ всѝ а҆́гг҃ли є҆гѡ̀, хвали́те є҆го̀ всѧ̑ си̑лы є҆гѡ̀. Тебѣ̀ подоба́етъ пѣ́снь бг҃ꙋ.

Хвалите Его, все Ангелы Его, хвалите Его, все воинства Его. Тебе подобает песнь, Богу.

Остальная часть псалма читается чтецом.

СТИХИРЫ НА ХВАЛИТЕХ

Сотвори́ти въ ни́хъ сꙋ́дъ напи́санъ: сла́ва сїѧ̀ бꙋ́детъ всѣ̑мъ прп҃бнымъ є҆гѡ̀.

Совершат суд предназначенный. Тогда будут прославлены праведники Его!

Всѧ́кое дыха́нїе и҆ всѧ̀ тва́рь, тѧ̀ сла́витъ гд҃и, ꙗ҆́кѡ кр҃то́мъ сме́рть ᲂу҆праздни́лъ є҆сѝ, да пока́жеши лю́демъ, є҆́же и҆з̾ ме́ртвыхъ твоѐ воскр҃нїе, ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ чл҃вѣколю́бецъ.

Всё живое и все Твои создания прославляют Тебя, Господи! Ведь Ты, как истинный Человеколюбец, Крестом сделал смерть бессильной, чтобы явить людям Своё Воскресение из мёртвых.

Хвали́те бг҃а во ст҃ы́хъ є҆гѡ̀, хвали́те є҆го̀ во ᲂу҆тверже́нїи си́лы є҆гѡ̀.

Восхваляйте Бога во святилище Его! Восхваляйте Его, взирая на твердь небесную, где явлены силы Его!

Да рекꙋ́тъ і҆ꙋде́е, ка́кѡ во́ини погꙋби́ша стрегꙋ́щїи цр҃ѧ̀; почто́ бо ка́мень не сохранѝ ка́мене жи́зни; и҆лѝ погребе́ннаго да дадѧ́тъ, и҆лѝ воскр҃шемꙋ да по-

Пусть ответят Иудеи: как охранявшие Царя воины потеряли Его? Почему не сохранил камень Камня жизни? Или пусть отдадут Погребённого, или поклонятся Воскресшему, вместе с на-

кло́нѧтсѧ, глаго́люще съ на́ми: сла́ва мно́жествꙋ щедро́тъ твои́хъ, сп҃се на́шъ, сла́ва тебѣ̀.

ми возглашая: «Слава множеству милосердия Твоего, Спаситель наш, слава Тебе!»

Хвали́те є҆го̀ на си́лахъ є҆гѡ̀, хвали́те є҆го̀ по мно́жествꙋ вели́чествїѧ є҆гѡ̀.

Восхваляйте могущество Его! Восхваляйте безмерное величие Его!

Ра́дꙋйтесѧ лю́дїе и҆ весели́тесѧ, а҆́гг҃лъ сѣдѧ́й на ка́мени гро́бнѣмъ, то́й на́мъ бл҃говѣстѝ, ре́къ: хрⷭ҇то́съ воскр҃се и҆з̾ ме́ртвыхъ, сп҃съ мі́ра, и҆ и҆спо́лни всѧ́ческаѧ бл҃гоꙋха́нїѧ: ра́дꙋйтесѧ лю́дїе и҆ весели́тесѧ.

Радуйтесь, люди, и веселитесь! Ангел, восседавший на камне гроба, нам радость возвестил, возгласив: «Христос воскрес из мёртвых, Спаситель міра, и наполнил всё благоуханием. Радуйтесь, люди, и веселитесь!»

Хвали́те є҆го̀ во гла́сѣ трꙋ́бнѣмъ, хвали́те є҆го̀ во ѱалти́ри и҆ гꙋ́слехъ.

Хвалите Его звуками трубы, хвалите Его на псалтири* и гуслях.

*Древний музыкальный инструмент.

А҆́гг҃лъ оу҆́бѡ є҆́же ра́дꙋйсѧ, пре́жде твоегѡ̀ зача́тїѧ гдⷭ҇и, бл҃года́тнѣй принесѐ: а҆́гг҃лъ же ка́мень сла́внагѡ твоегѡ̀ гро́ба въ твоѐ воскрⷭ҇нїе ѿвалѝ: ѻ҆́въ оу҆́бѡ въ печа́ли мѣ́сто, весе́лїѧ ѡ҆́бразы возвѣща́ѧ: се́й же въ сме́рти мѣ́сто, влⷣкꙋ жизнода́вца проповѣ́дꙋѧ на́мъ, тѣ́мже вопїе́мъ тѝ: бл҃годѣ́телю всѣ́хъ, гдⷭ҇и сла́ва тебѣ̀.

Ангел пред зачатием Твоим, Господи, приветствие «радуйся» Благодатной принёс; Ангел же камень от славного Твоего гроба при воскресении Твоём отвалил. Первый вместо печали знамения радости открыл, второй же вместо смерти о Владыке, жизни Подателе нам провозгласил. Потому мы взываем Тебе: «Благодетель всех, Господи, слава Тебе!»

Хвали́те є҆го̀ въ тѷмпа́нѣ и҆ ли́цѣ, хвали́те є҆го̀ во стрꙋ́нахъ и҆ ѻ҆рга́нѣ.

Хвалите Его на тимпане и в хороводе, хвалите Его на струнах и органе.

Возлїѧ́ша мѵ́ра со слеза́ми на гро́бъ тво́й жены̀, и҆ и҆спо́лнишасѧ ра́дости оу҆ста̀ и҆́хъ, внегда̀ глаго́лати: воскре́се гдⷭ҇ь.

Женщины со слезами изливали миро на Твою гробницу, и наполнились радости их уста, когда им было сказано: Воскрес Господь!

Хвали́те є҆го̀ въ кѵ̈мва́лѣхъ доброгла́сныхъ. хвали́те є҆го̀ въ кѵ̈мва́лѣхъ восклица́нїѧ. Всѧ́кое дыха́нїе да хва́литъ гдⷭ҇а.

Хвалите Его на кимвалах* сладкозвучных, хвалите Его на кимвалах звонких. Всё, что дышит, да восхвалит Господа!

**Древний музыкальный инструмент наподобие современных медных тарелок, но гораздо благозвучнее.*

Да похва́лѧтъ ꙗ҆зы́цы и҆ лю́дїе хрⷭ҇та̀ бг҃а на́шего, во́лею на́съ ра́ди крⷭ҇тъ претерпѣ́вшаго, и҆ во а҆́дѣ тридне́вновавшаго, и҆ да покло́нѧтсѧ є҆гѡ̀ и҆з̾ ме́ртвыхъ воскресе́нїю, и҆́мже просвѣти́шасѧ всегѡ̀ мі́ра концы̀.

Да восхвалят народы и люди Христа, Бога нашего, по Своей воле ради нас претерпевшего Крест и пребывавшего в аде три дня. И пусть поклонятся *Ему* все концы земли, празднующие Его Воскресение из мёртвых.

Воскрⷭ҇нѝ гдⷭ҇и бж҃е мо́й, да вознесе́тсѧ рꙋка̀ твоѧ̀, не забꙋ́ди ᲂу҆бо́гихъ твои́хъ до конца̀.

Восстань, Господи, Боже мой, да вознесётся *в защиту* рука Твоя, не забудь убогих Твоих!

Ра́спѧтъ и҆ погребе́нъ бы́лъ є҆сѝ хрⷭ҇тѐ, ꙗ҆́коже и҆зво́лилъ є҆сѝ, и҆спрове́рглъ є҆сѝ сме́рть, и҆ воскре́слъ є҆сѝ во сла́вѣ, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ и҆ влⷣка, да́рꙋѧ мі́рови жи́знь вѣ́чнꙋю, и҆ ве́лїю ми́лость.

Ты, Христе, был по Свой воле распят и погребен, опрокинул смерть и воскрес во славе, как Бог и Владыка, даруя міру вечную жизнь и великую милость.

И҆сповѣ́мсѧ тебѣ̀ гдⷭ҇и, всѣ́мъ се́рдцемъ мои́мъ, повѣ́мъ всѧ̑ чꙋдеса̀ твоѧ̑.

Прославлю Тебя, Господи, всем сердцем моим, поведаю чудеса Твои.

Ѿ вои́стиннꙋ беззако́ннїи печа́тавшїи ка́мень, бо́льшихъ на́съ чꙋде́съ сподо́бисте! и҆́мꙋтъ ра́зꙋмъ стра́жїе, дне́сь про́йде и҆з̾ гро́ба, и҆ глаго́лахꙋ: рцы́те, ꙗ҆́кѡ на́мъ спѧ́щымъ, прїидо́ша ᲂу҆ченицы̀, и҆ ᲂу҆крадо́ша є҆го̀. и҆ кто̀ кра́детъ мертвеца̀, па́че же и҆ на́га; са́мъ воскре́се самовла́стнѡ

Вы, беззаконные, поставившие печать на гроб, дали возможность нам увидеть великое чудо! *Хотя* стражи и знали, что ныне Он вышел из гроба, *беззаконные* сказали *им*: «Говорите, что когда вы спали, *будто-бы* пришли ученики и украли Его». Но кто же крадет мертвеца, да к тому же обнажённого? Он воскрес Своей властью, как Бог, оставив

ꙗ҆́кѡ бг҃ъ, ѡ҆ста́вль во гро́бѣ и҆ погреба́тельнаѧ своѧ̑. прїиди́те ви́дите і҆ꙋде́є, ка́кѡ не расто́рже печа́ти сме́рть попра́вый, и҆ ро́дꙋ человѣ́ческомꙋ безконе́чнꙋю жи́знь да́рꙋѧй, и҆ ве́лїю ми́лость.

в гробнице свои погребальные полотна. Придите и посмотрите, иудеи, как не сломав печати, Он растоптал смерть и даровал человеческому роду нескончаемую жизнь и великое милосердие.

Сла́ва:

Съ мѵ́ры прише́дшымъ ꙗ҆̀же съ марі́ею жена́мъ, и҆ недоꙋмѣва́ющымсѧ, ка́кѡ бꙋ́детъ и҆̀мъ оу҆лꙋчи́ти жела́нїе, ꙗ҆ви́сѧ ка́мень взѧ́тый, и҆ бж҃е́ственный ю҆́ноша оу҆толѧ́ѧй мѧте́жъ дꙋ́шъ и҆́хъ: воста́ бо, глаго́летъ, і҆и҃съ гдⷭ҇ь. Тѣ́мже проповѣ́дите проповѣ́дникѡмъ є҆гѡ̀ оу҆ченикѡ́мъ, въ галїле́ю тещѝ, и҆ ви́дѣти є҆гѡ̀ воскре́сша и҆з̾ ме́ртвыхъ, ꙗ҆́кѡ жизнода́вца и҆ гдⷭ҇а.

Бывшим с Марией женщинам, пришедшим с благовониями и недоумевавшим, как им достичь желаемого, явился камень отодвинутый и юноша Божественный, успокаивающий смятение их душ; «Восстал ведь, говорил он, Иисус Господь; потому возвестите провозвестникам, Его ученикам, чтобы *они* спешили в Галилею и увидели Его, воскресшего из мёртвых, как жизни Подателя и Господа».

И҆ ны́нѣ:

Преблг҃ослове́нна є҆сѝ бцⷣе дв҃о, вопло́щшимъ бо сѧ и҆з̾ тебѐ а҆́дъ плѣни́сѧ, а҆да́мъ воззва́сѧ, клѧ́тва потреби́сѧ, є҆́ѵа свободи́сѧ, сме́рть оу҆мертви́сѧ, и҆ мы̀ ѡ҆жи́хомъ. тѣ́мъ воспѣва́юще вопїе́мъ: бл҃гослове́нъ хрⷭ҇то́съ бг҃ъ бл҃говоли́вый та́кѡ, сла́ва тебѣ̀.

Преблагословенна Ты, Богородица Дева, ибо Воплотившимся от Тебя ад пленён, Адам из него возвращён, проклятие лишилось силы, Ева освобождена, смерть умерщвлена и мы исполнились жизни. Потому, воспевая, взываем: «Благословен Христос Бог, так благоволивший, слава Тебе!»

По пропетии стихиры на «Слава» отверзаются Царские врата и зажигается паникадило.

Произносится хвалебный возглас: Сла́ва тебѣ̀ показа́вшемꙋ на́мъ свѣ́тъ.

Хор поёт **Великое Славословие**.

Сла́ва въ вы́шнихъ бг҃ꙋ, и҆ на землѝ ми́ръ, въ человѣ́цѣхъ бл҃говоле́нїе. Хва́лимъ тѧ̀, бл҃гослови́мъ тѧ̀, кла́нѧемъ ти сѧ, славосло́вимъ тѧ̀, бл҃годари́мъ тѧ̀ вели́кїѧ ра́ди сла́вы твоеѧ̀. Гдⷭ҇и цр҃ю̀ нбⷭ҇ный, бж҃е ѻ҆ч҃е вседержи́телю, гдⷭ҇и сн҃е є҆диноро́дный і҆и҃се хрⷭ҇тѐ, и҆ ст҃ы́й дш҃е. Гдⷭ҇и бж҃е, а҆́гнче бж҃їй, сн҃е ѻ҆ч҃ь, взе́млѧй грѣ́хъ мі́ра, поми́лꙋй на́съ: взе́млѧй грѣхѝ мі́ра, прїимѝ мл҃твꙋ на́шꙋ: сѣдѧ́й ѡ҆деснꙋ́ю ѻ҆ц҃а̀, поми́лꙋй на́съ. Ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ є҆ди́нъ ст҃ъ, ты̀ є҆сѝ є҆ди́нъ гдⷭ҇ь, і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ, во сла́вꙋ бг҃а ѻ҆ц҃а̀, а҆ми́нь.

Слава в вышних Богу, и на земле мир, среди людей – благоволение. Восхваляем Тебя, благословляем Тебя, поклоняемся Тебе, славословим Тебя, благодарим Тебя ради великой славы Твоей. Господи, Царь Небесный, Боже Отче Вседержитель, Господи, Сын Единородный Иисусе Христе, и Дух Святой! Господи Боже, Агнец Божий, Сын Отчий, подъемлющий грех міра, помилуй нас. Подъемлющий грехи міра, прими молитву нашу, Сидящий справа от Отца, помилуй нас. Ибо Ты – один Свят, Ты один – Господь, Иисус Христос, во славу Бога Отца. И это истинно так.

На всѧ́къ де́нь бл҃гословлю́ тѧ, и҆ восхвалю̀ и҆́мѧ твоѐ во вѣ́ки, и҆ въ вѣ́къ вѣ́ка.

На всякий день благословлю Тебя и восхвалю имя Твоё вовеки и в век века.

Сподо́би гдⷭ҇и въ де́нь се́й безъ грѣха̀ сохрани́тисѧ на́мъ. Бл҃гослове́нъ є҆сѝ гдⷭ҇и, бж҃е ѻ҆те́цъ на́шихъ, и҆ хва́льно и҆ просла́влено и҆́мѧ твоѐ во вѣ́ки, а҆ми́нь.

Сподоби, Господи, в день сей без греха сохраниться нам. Благословен Ты, Господи, Боже отцов наших, и хвально и прославлено имя Твоё вовеки. И это истинно так.

Бꙋ́ди гдⷭ҇и, млⷭ҇ть твоѧ̀ на на́съ, ꙗ҆́коже ᲂу҆пова́хомъ на тѧ̀.

Да будет, Господи, милость Твоя на нас, как мы уповаем на Тебя.

Бл҃гослове́нъ є҆сѝ гдⷭ҇и, наꙋчи́ мѧ ѡ҆правда́нїемъ твои̑мъ.

Благословен Ты, Господи, научи меня повелениям Твоим*.

**Этот стих поётся три раза.*

Гдⷭ҇и, прибѣ́жище бы́лъ є҆сѝ на́мъ въ ро́дъ и҆ ро́дъ. А҆́зъ рѣ́хъ: гдⷭ҇и, поми́лꙋй мѧ̀, и҆сцѣлѝ дꙋ́шꙋ мою̀, ꙗ҆́кѡ согрѣши́хъ тебѣ̀.

Господи, Ты стал для нас прибежищем от рода в род. Я сказал: Господи, помилуй меня, исцели душу мою, ибо я согрешил

пред Тобой.

Гдⷭ҇и, къ тебѣ̀ прибѣго́хъ, наꙋчи́ мѧ твори́ти во́лю твою̀, ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ бг҃ъ мо́й: ꙗ҆́кѡ ᲂу҆ тебѐ и҆сто́чникъ живота̀, во свѣ́тѣ твое́мъ ᲂу҆́зримъ свѣ́тъ. Проба́ви млⷭ҇ть твою̀ вѣ́дꙋщымъ тѧ̀.

Господи, к Тебе я прибег, научи меня творить волю Твою, ибо Ты – Бог мой. Ибо у Тебя источник жизни, во свете Твоём мы увидим свет. Простри милость Твою к знающим Тебя.

Ст҃ы́й бж҃е, ст҃ы́й крѣ́пкїй, ст҃ы́й безсме́ртный, поми́лꙋй на́съ.

Святой Боже, Святой Крепкий, Святой Безсмертный, помилуй нас*.

**Это песнопение поётся трижды.*

Сла́ва, и҆ ны́нѣ:

Ст҃ы́й безсме́ртный, поми́лꙋй на́съ.

Святой Безсмертный, помилуй нас.

Ст҃ы́й бж҃е, ст҃ы́й крѣ́пкїй, ст҃ы́й безсме́ртный, поми́лꙋй на́съ.

Святой Боже, Святой Крепкий, Святой Безсмертный, помилуй нас.

Сразу же вслед за Славословием поётся **воскресний тропарь**.

Воскрⷭ҇съ и҆з̾ гро́ба, и҆ ᲂу҆́зы растерза́лъ є҆сѝ а҆́да, разрꙋши́лъ є҆сѝ ѡ҆сꙋжде́нїе сме́рти гдⷭ҇и, всѧ̑ ѿ сѣте́й врага̀ и҆зба́вивый, ꙗ҆ви́вый же себѐ а҆пⷭ҇лѡмъ твои̑мъ, посла́лъ є҆сѝ ѧ҆̀ на про́повѣдь, и҆ тѣ́ми ми́ръ тво́й пода́лъ є҆сѝ вселе́ннѣй, є҆ди́не многомлⷭ҇тиве.

Воскреснув из гроба, Ты расторг и оковы ада, отменил осуждение на смерть, Господи, всех от сетей врага избавив; явившись же Апостолам Твоим, Ты их послал на проповедь и через них мир даровал вселенной, Единый Многомилостивый.

Возглашается **сугубая ектения**.

И сразу же произносится **ектения просительная**.

После неё начинается чин отпуста.

Диакон: **Премꙋ́дрость.**

Хор (это возглашение зависит от того, кто будет творить отпуст): **Бл҃гослови̇̀.**

Священник:

Сы́й блгⷭ҇ве́нъ хрⷭ҇то́съ бг҃ъ на́шъ, всегда̀, ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ.

Сущий благословен – Христос, Бог наш, постоянно: и сейчас, и всегда, и в вечности.

Хор: А҆ми́нь. Оу҆твердѝ бж҃е ст҃ꙋ́ю правосла́внꙋю вѣ́рꙋ, правосла́вныхъ хрⷭ҇тїа́нъ во вѣ́къ вѣ́ка.

Священник: Прест҃а́ѧ бцⷣе, спасѝ на́съ.

Хор:

Чⷭ҇тнѣ́йшꙋю херꙋві̑мъ, и҆ сла́внѣйшꙋю безъ сравне́нїѧ серафі̑мъ, безъ и҆стлѣ́нїѧ бг҃а сло́ва ро́ждшꙋю, сꙋ́щꙋю бцⷣꙋ тѧ̀ велича́емъ.

Честью высшую Херувимов и несравненно славнейшую Серафимов, девственно Бога-Слово родившую, истинную Богородицу – Тебя величаем.

Священник: Сла́ва тебѣ̀ хрⷭ҇тѐ бж҃е, оу҆пова́нїе на́ше, сла́ва тебѣ̀.

Хор: Сла́ва, и҆ ны́нѣ: Гдⷭ҇и поми́лꙋй (трижды). Бл҃гословѝ.

Священник:

Воскресы́й и҆зъ ме́ртвыхъ хрⷭ҇то́съ и҆́стинный бг҃ъ на́шъ, моли́твами пречⷭ҇тыѧ своеѧ̀ мт҃ре, ст҃ы́хъ сла́вныхъ и҆ всехва́льныхъ а҆пⷭ҇лѡвъ, ст҃ы́хъ же́нъ мѵроно́сицъ, и҆ і҆ѡ́сифа пра́веднагѡ, и҆ всѣ́хъ ст҃ы́хъ, поми́лꙋетъ и҆ спасе́тъ на́съ, ꙗ҆́кѡ бла́гъ и҆ чл҃вѣколю́бецъ.

Воскресший из мёртвых, Христос, истинный Бог наш, по молитвам Пречистой Своей Матери, святых славных и всехвальных Апостолов, святых женщин-мироносиц, и Иосифа Праведного, и всех святых, помилует и спасёт нас, поскольку Он — Благой и Человеколюбец.

Хор: А҆ми́нь.

И поёт **многолетия**.

На этом Утреня заканчивается и читается **1 час**.

Литургия в самый день воскресный начинается с **Проскомидии**, иначе «приготовления, приношения» (совершается в алтаре).

Затем читаются **3 и 6 часы**. На них совершается **каждение** всего храма.

БОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТУРГИЯ

Диакон (выйдя на амвон): **Бл҃гословѝ, вл҃ко.**

Священник (творя Евангелием крест над Престолом): **Бл҃гослове́но ц҃рт҃во, о҆ц҃а̀, и҆ сн҃а, и҆ ст҃а́гѡ дх҃а, нын҃ѣ и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ҂.**

Хор: **А҆ми́нь.**

После чего возглашается **Ектения великая** (или «мирная»). Она ничем не отличается от таких же ектений на **вечерне** и **утрени**.

Во время этой ектении Священник про себя читает молитву 1 Антифона, которой можно молиться и остальным верующим, однако, поскольку во время ектении нужно молиться вместе со всеми всеобъемлющей молитвой «**Господи, помилуй!**», эту молитву лучше всего прочитать или в конце 6 часа, или вместе с молитвой 2 Антифона во время пения Предначинательного псалма.

☞ *Эту молитву можно читать вместе со священником, но*

только про себя и ***только в храме.***

ГОСПОДИ БОЖЕ НАШ, КОТОРОГО ДЕРЖАВА НЕИЗЪЯСНИМА И СЛАВА НЕПОСТИЖИМА, КОТОРОГО МИЛОСТЬ БЕЗМЕРНА И ЧЕЛОВЕКОЛЮБИЕ НЕИЗРЕЧЕННО, ТЫ, ВЛАДЫКА, ПО ТВОЕЙ БЛАГОСТИ ВОЗЗРИ НА НАС И НА ЭТОТ ХРАМ И ОКАЖИ НАМ И МОЛЯЩИМСЯ С НАМИ ТВОИ БОГАТЫЕ МИЛОСТИ И ЩЕДРОТЫ.

В конце священник возглашает:

Ꙗ҆́кѡ подоба́етъ тебѣ̀ всѧ́каѧ сла́ва, че́сть и҆ поклоне́нїе, ѻ҆ц҃ꙋ̀, и҆ сн҃ꙋ, и҆ ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ, ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ.	Тебе подобает вся слава, честь и поклонение, Отцу и Сыну и Святому Духу, и сейчас, и всегда, и в вечности.

Хор: **А҆ми́нь.**

И поёт **Предначинательный** 102 **псалом**. К сожалению, в наше время псалом уже не поётся полностью, тем более на два перекликающихся клироса (то есть антифонно), а исполняются только некоторые избранные стихи. Мы помещаем наиболе часто поемые (хотя это зависит от регента – сочинение какого композитора он выберет для исполнения).

Благослови̑, дꙋше̑ моѧ̀, гдⷭ҇а. Блгⷭ҇ве́нъ є҆сѝ, гдⷭ҇и.	Благослови, душа моя, Господа! Благословен ты, Господи!
Благослови̑, дꙋше̑ моѧ̀, гдⷭ҇а, и҆ всѧ̑ внꙋ́треннѧѧ моѧ̑, и҆́мѧ ст҃о́е є҆гѡ̀.	Благослови, душа моя, Господа! Благослови, моё сердце[1], имя святое Его!
Благослови̑, дꙋше̑ моѧ̀, гдⷭ҇а, и҆ не забыва́й всѣ́хъ воздаѧ́нїй є҆гѡ̀.	Благослови, душа моя, Господа, и не забывай[2] всех благодеяний Его!
Ѡ҆чища́ющаго всѧ̑ беззакѡ́нїѧ твоѧ̑, и҆зцѣлѧ́ющаго всѧ̑ недꙋ́ги твоѧ̑.	Прощает Он все грехи твои, исцеляет все недуги твои[3].
И҆збавлѧ́ющаго ѿ и҆стлѣ́нїѧ живо́тъ тво́й, вѣнча́ющаго тѧ̀ млⷭ҇тїю и҆ щедро́тами.	Спасёт от гибели жизнь твою, милостью и щедротами окружает тебя!
И҆сполнѧ́ющаго во бл҃ги́хъ жела́нїе твоѐ: ѡ҆бнови́тсѧ ꙗ҆́кѡ ѻ҆́рлѧ ю҆́ность твоѧ̀.	Насыщает тебя дарами Своими – и, как орёл, ты вновь молода[4] (вынослива и полна

	сил)!
Ще́дръ и҆ мл҃тивъ гдⷭ҇ь, долготерпѣли́въ и҆ многомл҃тивъ.	Щедр и милостив Господь, долготерпелив, милосерд[5].

Сла́ва, и҆ ны́нѣ:

Благослови̑, дꙋше̑ моѧ̀, гдⷭ҇а. Блгⷭ҇ве́нъ є҆сѝ, гдⷭ҇и.	Благослови, душа моя, Господа! Благословен Ты, Господи!

1)Букв. «то, что внутри меня». Псалмопевец описательно говрит о своей личности, словами ДУША и СЕРДЦЕ он даёт понять, что весь человек как одно целое благословляет Бога (такой же способ выражения в заповеди: «Люби Господа, Бога твоего, всем сердцем твоим, и всею душею твоею и всеми силами твоими» Втор. 5:5).

2)Это предупреждение неоднократно повторяется в Законе Моисеевом («Смотри, чтобы не надмилось сердце твоё и не забыл ты Господа, Бога твоего, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства» Втор. 8:14; 4:9, 23; 6:12; 8:11).

3)Болезнь есть следствие греха, поэтому за прощением греха следует исцеление от болезни.

4)Похожий образ см.: Ис. 40:31.

5)Ср. Пс. 85:15; 144:8; Исх. 34:6; Неем. 9:17; Иоил. 2:13;. Иона 4:2.

Во время пения антифона священник про себя молится:

☞ *Эту молитву можно читать вместе со священником, но только про себя и* ***только в храме****.*

ГОСПОДИ БОЖЕ НАШ, СПАСИ ЛЮДЕЙ ТВОИХ И БЛАГОСЛОВИ НАСЛЕДИЕ ТВОЁ, СОХРАНИ ПОЛНОТУ ТВОЕЙ ЦЕРКВИ, ОСВЯТИ ЛЮБЯЩИХ БЛАГОЛЕПИЕ ТВОЕГО ДОМА; ТЫ ПРОСЛАВИ ИХ ТВОЕЮ БОЖЕСТВЕННОЮ СИЛОЙ И НЕ ОСТАВЬ НАС, НАДЕЮЩИХСЯ НА ТЕБЯ.

Малая ектения:

Диакон: Па́ки и҆ па́ки (опять и опять) ми́ромъ гдⷭ҇ꙋ помо́лимсѧ.

Хор: Гдⷭ҇и поми́лꙋй.

Диакон: Застꙋпѝ, спасѝ, поми́лꙋй и҆ сохранѝ на́съ бж҃е, твое́ю бл҃года́тїю.

Прест҃ꙋ́ю, пречⷭ҇тꙋю, пребл҃гослове́ннꙋю, сла́внꙋю влⷣчцꙋ на́шꙋ бцⷣꙋ и҆ приснодв҃ꙋ мр҃і́ю со всѣ́ми ст҃ы́ми помѧнꙋ́вше, са́ми себѐ, и҆ дрꙋгъдрꙋ́га, и҆ ве́сь живо́тъ на́шъ хрⷭ҇тꙋ̀ бг҃ꙋ предади́мъ.

Хор: Тебѣ̀ гдⷭ҇и.

Священник:

Ꙗ҆́кѡ твоѧ̀ держа́ва, и҆ твоѐ є҆́сть цр҇ство и҆ си́ла и҆ сла́ва, ѻ҆ц҃а̀, и҆ сн҃а, и҆ ст҃а́гѡ дх҃а, ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ.

Ибо Твоя власть, и Твои – Царство, и сила, и слава, Отца и Сына и Святого Духа, и сейчас, и всегда, и в вечности.

Хор: А҆ми́нь.

Поётся второй антифон (псалом 145).

Хвалѝ, дꙋшѐ моѧ̀, гдⷭ҇а, восхвалю̀ гдⷭ҇а въ животѣ̀ мое́мъ. Пою̀ бг҃ꙋ моемꙋ̀, до́ндеже є҆́смь. Не надѣ́йтесѧ на кнѧ́зи, на сы́ны человѣ́ческїѧ, въ ни́хже нѣ́сть спасе́нїѧ. И҆зы́детъ дꙋ́хъ є҆гѡ̀, и҆ возврати́тсѧ въ зе́млю свою̀, въ то́й де́нь поги́бнꙋтъ всѧ̑ помышле́нїѧ є҆гѡ̀. Блаже́нъ, є҆мꙋ́же бг҃ъ і҆а́кѡвль помо́щникъ є҆гѡ̀, ᲂу҆пова́нїе є҆гѡ̀ на гдⷭ҇а бг҃а своегѡ̀, сотво́ршаго нб҃о и҆ зе́млю, мо́ре и҆ всѧ̑, ꙗ҆̀же въ ни́хъ, хранѧ́щаго и҆́стинꙋ въ вѣ́къ, Творѧ́щаго сꙋ́дъ ѡ҆би̑димымъ, даю́щаго пи́щꙋ а҆́лчꙋщымъ. Гдⷭ҇ь рѣши́тъ ѡ҆кова̑нныѧ, гдⷭ҇ь ᲂу҆мꙋдрѧ́етъ слѣпцы̀, гдⷭ҇ь возво́дитъ низве́рженныѧ, гдⷭ҇ь лю́битъ прв҃дники, гдⷭ҇ь храни́тъ прише́льцы, си́ра и҆ вдовꙋ̀ прїи́метъ, и҆ пꙋ́ть грѣ́шныхъ погꙋби́тъ. Воцр҃и́тсѧ гдⷭ҇ь во вѣ́къ, бг҃ъ тво́й, сїѡ́не, въ ро́дъ и҆ ро́дъ.

Хвали, душа моя, Господа. Я буду петь хвалу Господу, пока я жив; пока существую, буду петь Богу моему. Не надейтесь на богатых и сильных, на человека — не принесёт он спасенья. Дух покинет его, и вернётся он в землю свою, и в тот день разрушатся все его замыслы. Блажен, кому помогает Бог Иакова, кто уповает на Господа, Бога своего, сотворившего небо и землю, и море, и всё, что их наполняет; хранящего верность вовек; творящего правосудие обиженным; подающего хлеб голодным. Господь освобождает узников, Господь даёт зрение слепым, Господь поднимает согбенных до земли, Господь любит праведников. Господь хранит пришельцев из чужих краёв*, вдове и сироте помогает, а нечестивых заставляет блуждать. Царствовать будет Господь во веки, Бог твой, Сион, — из поколения в поколение.

**Бережное отношение к переселенцам было требованием Моисеева Закона (Исх. 23:9).*

И вслед за ним сразу поётся главный богослужебный тропарь Богу-Сыну.

Сла́ва, и҆ ны́нѣ: Є҆диноро́дный сн҃е, и҆ сло́ве бж҃їй, безсме́ртенъ сы́й, и҆ и҆зво́ливый сп҃се́нїѧ на́шегѡ ра́ди воплоти́тисѧ ѿ ст҃ы́ѧ бцⷣы, и҆ приснодв҃ы мр҃і́и, непрело́жнѡ вочл҃вѣ́чивыйсѧ: распны́йсѧ же хрⷭ҇тѐ бж҃е, сме́ртїю сме́рть попра́вый, є҆ди́нъ сы́й ст҃ыѧ трⷪ҇цы, спрославлѧ́емый ѻ҆ц҃ꙋ̀ и҆ ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ, сп҃сѝ на́съ.

Слава, и сейчас: Единородный Сын и Слово Божие! Бессмертный и благоволивший спасения нашего ради воплотиться от Святой Богородицы и Приснодевы Марии, неизменно вочеловечившийся и распятый, Христе Боже, смертью смерть поправший, Один из Святой Троицы, прославляемый со Отцом и Святым Духом, спаси нас!

В это время священник читает молитву:

☞ *Эту молитву можно читать вместе со священником, но только про себя и* ***только в храме****.*

Ты, даровавший нам эти общие и согласные молитвы, и двум или трем, согласно просящим во имя твое, просимое подавать обещавший, сам и ныне прошения рабов твоих к полезному исполни, подавая нам в нынешнем веке познание твоей истины, и в будущем жизнь вечную даруя.

Ектения малая: «Паки и паки» (снова и снова)

Священник:

Ꙗ҆́кѡ бл҃гъ и҆ человѣколю́бецъ бг҃ъ є҆сѝ, и҆ тебѣ̀ сла́вꙋ возсыла́емъ, ѻ҆ц҃ꙋ̀, и҆ сн҃ꙋ, и҆ ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ, ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ.

Ибо Ты – благой и человеколюбивый Бог, и Тебе славу воссылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, и сейчас, и всегда, и в вечности.

Хор: **А҆ми́нь.**

Следует пение и чтение **3 антифона**. Он составлен из Заповедей Блаженств. Попеременно с ним читаются тропари блаженн.

Во цⷭ҇рⷭ҇твїи твое́мъ помѧнѝ на́съ гдⷭ҇и.

Во Царствии Твоём помяни нас, Господи*.

**Эти слова перекликаются со словами разбойника, который был распят*

по правую руку от Спасителя. (Лк 23:39-43). По преданию, разбойника звали Рах, он уже встречал Иисуса, когда с товарищами напал на Святое Семейство, убегающее в Египет, с целью ограбить. Красота Богомладенца так поразила его, что он помешал товарищам обобрать беглецов. Кроме того, считается, что нижняя косая перекладина Креста Христова тоже свидетельствует об исполнении слов Господа: распятый справа разбойник отправился «вверх», в Рай, распятый слева (ругающий Христа) — «вниз», в ад. Так и расположились концы перекладины Креста после смерти Спасителя. Так они и изображаются до наших дней.

Бл҃же́ни ни́щїи дх҃омъ, ꙗ҆́кѡ тѣ́хъ є҆́сть цр҃ство нб҃ное.	Как счастливы те, что бедны* ради Господа! Царство Небес — для них.

**Как счастливы (евр. ашре́) — это не пожелание чего-то еще не существующего. В глазах Бога счастливы не богачи, а бедняки — те, кто всецело полагается на Него. Бедны — в библейской традиции бедняки воспринимались как люди угнетенные, обездоленные, страдающие, которые полагаются только на Бога, так что слово бедный со временем приобрело дополнительный смысл: «благочестивый, смиренный, кроткий, преданный Богу». Под бедными пророки начинают понимать «святой остаток» Израиля, с которым Бог заключил Свой Договор. Это слово стало самоназванием благочестивых евреев междузаветного периода и иерусалимской церкви. Что бедны ради Господа буквально: «что бедны духом, или в Духе, или ради, по причине Духа». Понимание этих слов зависит от того, какой дух имеется в виду: дух человеческий или Дух Божий. Если это человеческий дух, то речь идет о кротких, скромных, смиренных людях, сознающих свою греховность и безпомощность, свою незначительность и нужду в помощи Бога. Если это Дух Божий, то возможно значение: «бедные, которых такими сделал Божий Дух» или «добровольно отказавшиеся от имущества ради Духа, ради Бога». Ведь Иисус обращается здесь прежде всего к Своим ученикам, которые ради Него всё оставили и стали бедняками. Ср. Лк.6:20.: «Как счастливы бедные». Возможно, текст Луки первоначален, а Матфей добавляет слово «Дух», чтобы подчеркнуть религиозное значение этих слов и указать не только на внешние условия жизни человека, но и на его внутренний настрой. Этим не исключается материальная бедность, но уточняется смысл слов и из экономической переводится в религиозную сферу.*

Бл҃же́ни пла́чꙋщїи ꙗ҆́кѡ ті́и ᲂу҆тѣ́шатсѧ.	Как счастливы те, что скорбят*! Бог их утешит.

**Те, что скорбят - это еще одно описание бедняков, которых заставляют страдать угнетатели. Ср. Ис. 61:1-3*

Бл҃же́ни кро́тцыи, ꙗ҆́кѡ ті́и наслѣ́дѧтъ зе́млю.	Как счастливы кроткие*: Бог им отдаст во владение землю.

**Кроткие — в еврейском языке одно и то же слово значит и «бедный», и «кроткий»; оно подразумевало такие черты бедняков, как беззащитность, безропотность, терпеливое перенесение страданий. Ср. Пс.36:11.:*

«Кроткие наследуют землю». Под землей понимается уже не обетованная земля, но весь мір.

Бл҃же́ни а҆́лчꙋщїи и҆ жа́ждꙋщїи пра́вды, ꙗ҆́кѡ ті́и насы́тѧтсѧ.

Как счастливы те, что жаждут исполнения воли Господней*! Жажду их Бог утолит.

**Жаждут исполнения воли Господней — дословно: «кто испытывает голод и жажду по отношению к праведности»; возможно понимание: «жаждут исполнения воли Господней больше, чем еды и питья».*

Бл҃же́ни мл҃тивїи, ꙗ҆́кѡ ті́и поми́ловани бꙋ́дꙋтъ.

Как счастливы милосердные! И к ним будет Бог милосерд.

Помѧнѝ бл҃гоꙋтро́бне и҆ на́съ, ꙗ҆́коже помѧнꙋ́лъ є҆сѝ разбо́йника во цр҃твїи нб҃нѣмъ.

Помяни, Милосердный и нас, как Ты помянул разбойника, во Царствии Небесном*.

**Лк 23:33, 39-43. Особенно 42-43.*

Бл҃же́ни чи́стїи се́рдцемъ, ꙗ҆́кѡ ті́и бг҃а ᲂу҆́зрѧтъ.

Как счастливы те, у кого чистое сердце! Они Бога увидят.

Дре́во и҆згнà а҆да́ма, кр҃тъ введѐ разбо́йника въ цр҃тво нб҃ное.

Древо изгнало *из рая* Адама*, Крест *же* ввёл разбойника в Царство Небесное**.

**Быт. 2:15-17; 3:6-7,17-19.*
*** Лк 23:33, 39-43. Особенно 42-43.*

Бл҃же́ни миротво́рцы, ꙗ҆́кѡ ті́и сы́нове бж҃їи нарекꙋ́тсѧ.

Как счастливы те, что добиваются мира! Бог назовет их Своими сынами.

Гро́бъ подѧ́тъ тѧ̀ сп҃се, гро́бы и҆стощи́вшаго, и҆ ме́ртвымъ живо́тъ дарова́вшаго, ꙗ҆́кѡ бг҃а.

Гроб принял Тебя, Спаситель, гробницы опустошившего, и, поскольку Ты — Бог, мёртвым жизнь даровавшего*.

**Мф 27:52-53.*

Бл҃же́ни и҆згна́ни пра́вды ра́ди, ꙗ҆́кѡ тѣ́хъ є҆́сть цр҃тво нб҃ное.

Как счастливы те, кого гонят за исполнение воли Господней! Царство Небес — для них.

А҆пⷭ҇ли сла́внїи хр҃тѡ́вы, того̀ моли́те прилѣ́жнѡ, да ѿ бѣ́дъ спасе́тъ ны̀.

Апостолы Христовы славные, молите Его усердно, да спасёт Он нас от бед.

Бл҃же́ни є҆стѐ, є҆гда̀ поно́сѧтъ ва́мъ, и҆ и҆жденꙋ́тъ, и҆ рекꙋ́тъ всѧ́къ ѕо́лъ глаго́лъ, на вы̀ лжꙋ́ще менѐ ра́ди.

Будьте же счастливы, когда вас оскорбляют, преследуют и клевещут на вас, обливая вас грязью из-за Меня!

Жены̀ мѵроно́сицы, что̀ тщите́сѧ про́чее; что́ же живо́-

Женщины-мvроносицы, что ещё спешите? И для чего Жи-

мꙋ мѵ҇ра прино́сите, воскре́се хр҇то́съ, ꙗ҆́коже предречѐ. да преста́нꙋтъ ва́шѧ сле́зы, преше́дшыѧ на ра́дость.

вому мѵро приносите? Воскрес Христос, как предсказал. Пусть прекратятся ваши слёзы *и* претворятся в радость.

Ра́дꙋйтесѧ и҆ весели́тесѧ, ꙗ҆́кѡ мзда̀ ва́ша мно́га на нб҃сѣ́хъ.

Радуйтесь и ликуйте! Велика ваша награда на небесах*.

*На *небесах — в Царстве Небесном.*

Плащани́цею тѧ̀ хр҇тѐ ѡ҆бви́въ і҆ѡ́сифъ бл҃гообра́зный, во гро́бѣ положѝ: мѵ̈ропома́завъ же разоре́нный твоегѡ̀ тѣлесѐ хра́мъ, привалѝ ка́мень вели́кїй ко гро́бꙋ.

Полотном обвив Тебя, Христе, Иосиф благородный положил во гробе; и, помазав мѵром разрушенный Твоего тела храм*, привалил камень великий ко гробу.

**«А Он говорил о храме тела Своего». Ин 2:21.*

Сла́ва:

Тр҇цꙋ во є҆ди́нствѣ воспои́мъ вѣ́рнїи, съ сн҃омъ ѻ҆ц҃а̀ сла́вѧще, и҆ дх҃а є҆диносꙋ́щна сн҃ꙋ, и҆ сꙋ́ща во ѻ҆ц҃ѣ̀ собезнача́льнаго и҆ присносꙋ́щнаго бг҃а.

Троицу во Единстве воспоём, с Сыном Отца прославляя, верные, и Духа, единосущного Сыну и пребывающего во Отце, собезначального и вечного Бога.

И҆ ны́нѣ:

Во чре́вѣ невоздѣ́ланнѡ зачала̀ є҆сѝ чс҃таѧ, нетлѣ́нїѧ гро́здъ, ꙗ҆́кѡ лоза̀: и҆з̾ неѧ́же безсме́ртїѧ то́ки, ꙗ҆́коже вїно̀ на́мъ и҆сточа́ютъ вѣ́чнꙋю жи́знь.

Во чреве невозделанно зачала Ты, Чистая, как виноградная лоза нетления Гроздь*, из Которой бессмертия потоки, как вино, источают нам вечную жизнь.

Во время пения 3 антифона духовенство совершает Малый вход (с Евангелием).

Во время входа священник тайно творит **молитву входа**.

Поётся «**входное**»:

Прїиди́те, поклони́мсѧ и҆ припаде́мъ ко хр҇тꙋ̀. Сп҃си́ ны сн҃е бж҃їй, воскр҃сы́й и҆з̾ ме́ртвыхъ пою́щыѧ тѝ: а҆ллилꙋ́їа.

Придите, поклонимся и припадём ко Христу. Спаси, Сын Божий, воскресший из мёртвых, нас, поющих Тебе: Аллилуиа.

Если службу совершает архиерей, он совершает **каждение** алтаря и молящихся при пении «**Ис полла эти дэспота**» («на многая лета, господин»). И

поются тропарь и кондак праздника.

Если же нет, тропарь и кондак поются сразу после **входного**.

В эту Неделю поются:

Праздничные тропари.

Є҆гда̀ снизше́лъ є҆сѝ къ сме́рти, животѐ безсме́ртный, тогда̀ а҆́дъ оу҆мертви́лъ є҆сѝ блиста́нїемъ бж҃ества̀. є҆гда́ же и҆ оу҆ме́ршыѧ ѿ преиспо́днихъ воскр҃си́лъ є҆сѝ, всѧ̑ си̑лы нб҃ныѧ взыва́хꙋ: жизнода́вче хр҃тѐ бж҃е на́шъ, сла́ва тебѣ̀.

Когда сошёл Ты к смерти, Жизнь безсмертная, тогда ад умертвил Ты сиянием Божества. Когда же Ты и умерших из преисподней воскресил, все Силы Небесные взывали: «Податель жизни, Христе Боже наш, слава Тебе!»

Бл҃гообра́зный і҆ѡ́сифъ, съ дре́ва сне́мъ пречⷭ҇тое тѣ́ло твоѐ, плащани́цею чи́стою ѡ҆бви́въ, и҆ вонѧ́ми во гро́бѣ но́вѣ покры́въ положѝ: но тридне́венъ воскре́слъ є҆сѝ гдⷭ҇и, подаѧ́й мі́рови ве́лїю ми́лость.

Благородный Иосиф, с древа сняв пречистое тело Твоё, чистым полотном обвив и помазав благовониями, в гробнице новой положил. Но в третий день воскрес Ты, Господи, даруя міру великую милость.

Сла́ва:

Праздничный кондак.

Ра́доватисѧ мѵ̈роно́сицамъ повелѣ́лъ є҆сѝ, пла́чь прамт҃ре є҆ѵы оу҆толи́лъ є҆сѝ воскрⷭ҇нїемъ твои́мъ хр҃тѐ бж҃е, а҆пⷭ҇лѡмъ же твои̑мъ проповѣ́дати повелѣ́лъ є҆сѝ: сп҃съ воскре́се ѿ гро́ба.

«Радуйтесь» мѵроносицам возгласив, плач праматери Евы прекратил Ты воскресением Твоим, Христе Боже; Апостолам же Твоим повелел провозглашать: «Спаситель воскрес из гроба!»

И҆ ны́нѣ:

Кондак Пасхи.

А҆́ще и҆ во гро́бъ снизше́лъ є҆сѝ безсме́ртне, но а҆́довꙋ разрꙋши́лъ є҆сѝ си́лꙋ, и҆ воскре́слъ є҆сѝ ꙗ҆́кѡ побѣди́тель хр҃тѐ бж҃е, жена́мъ мѵ̈роно́сицамъ вѣща́вый: ра́дꙋйтесѧ, и҆ твои́мъ а҆пⷭ҇лѡмъ ми́ръ да́рꙋѧй, па́дшымъ подаѧ́й вос-

Хотя Ты и до гроба смирился, Безсмертный, но и в нём Ты низверг силу Ада, и, как победитель, воскрес, Христе Боже, – вещая женщинам мироносицам: «Радуйтесь!» и мир Твой апостолам даруя, – Подающий

кресе́нїе.

падшим воскресение.

Диакон: Гд҃ю̀ помо́лимсѧ.

Хор: Гд҃и поми́луй.

Священник:

Я҆кш̀ сты́ѧ є҆сѝ бж҃е на́шѧ, и҆ тебѣ̀ сла́ву возсыла́емѧ, о҆ц҃ю̀, и҆ сы́ну, и҆ сто́мў дх҃ў, ны́нѣ и҆ при́снш.

Ибо свят Ты, Боже наш, и Тебе славу воссылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, и сейчас, и всегда.

Диакон обращается к Богу: **Господи, спаси благочестивыя и помилуй ны.**

Хор повторяет.

Диакон, показывая орарём на всех молящихся: **и҆ во вѣ́ки вѣко́вѧ.**

Хор: **А҆ми́нь.** И поёт **Трисвятое**.

Если службу совершает архиерей, во время пения Трисвятого он молится за всю Церковь Христову, произнося слова князя Владиміра, сказанные им при Крещении Руси: **«Посмотри с Небес, Боже, и увидь, и посети этот *духовный* сад, и укрепи его, поскольку его насадила Твоя *правая* рука!»**

После Трисвятого призносится **Прокимен**.

Прокі́менѧ, гла́сѧ ѕ҃: Спасѝ гд҃и лю́ди твоѧ̀, и҆ бл҃гословѝ досто҆я́нїе твоѐ.

Спаси*, Господи, людей Твоих и благослови достояние Твоё.

**Буквально — паси.*

Стіхѧ: Кѧ тебѣ̀ гд҃и воззовў̀, бж҃е мо́й, да не премолчи́ши м҃ѡ менѐ.

К Тебе, Господи, взываю, Боже мой; не безмолвствуй предо мною.

Совершается **чтение Апостола**. Производится **каждение** алтаря и молящихся.

Чтение из Деяний святых Апостолов,
16 зачало, глава 6, стихи 1-7.

Во днѝ о҆́ны, ў҆мно́жившымсѧ ў҆ченико́мѧ, бы́сть ропта́нїе є҆́ллинѡмѧ ко є҆вре́емѧ, я҆кш̀ презира́еми быва́хў во вседне́вн҃ѣмѧ слў҃же́нїи вдови́цы и҆́хѧ. Призва́вше же двана́десѧть мно́жество ў҆ченикѧ, рѣ́ша: не

И вот в те дни, когда продолжало умножаться число учеников, среди эллинистов возник ропот на евреев. Они жаловались на то, что при ежедневном служении неимущим не оказывали внимания их вдовам. Тогда Двенадцать, созвав собрание

оу҆го́дно є҆́сть на́мъ, ѡ҆ста́вльшымъ сло́во бж҃їе, слꙋжи́ти трапе́замъ. Оу҆смотри́те оу҆̀бо бра́тїе, мꙋ́жы ѿ ва́съ свидѣ́тельствованы се́дмь, и҆спо́лнены дх҃а ст҃а и҆ премꙋ́дрости, и҆̀хже поста́вимъ над̾ слꙋ́жбою се́ю: Мы́ же въ моли́твѣ и҆ слꙋже́нїи сло́ва пребꙋ́демъ. И҆ оу҆го́дно бы́сть сло́во сїѐ пред̾ всѣ́мъ наро́домъ. И҆ и҆збра́ша стефа́на, мꙋ́жа и҆спо́лнена вѣ́ры, и҆ дх҃а ст҃а, и҆ фїлі́ппа, и҆ про́хѡра, и҆ нїкано́ра, и҆ ті́мѡна, и҆ парме́на, и҆ нїкола́а, прише́льца а҆нтїохі́йскаго: Ꙗ҆̀же поста́виша пред̾ а҆пⷭ҇лы, и҆ помоли́вшесѧ положи́ша на нѧ̀ рꙋ́ки. И҆ сло́во бж҃їе растѧ́ше, и҆ мно́жашесѧ число̀ оу҆чени́къ во і҆ерꙋсали́мѣ ѕѣлѡ̀: мно́гъ же наро́дъ свѧще́нникѡвъ послꙋ́шахꙋ вѣ́ры.

всех учеников, сказали: – Не годится, чтобы мы, забросив Слово Божие, стали обслуживать столы. Поэтому, братья, присмотрите из своей среды семь человек, имеющих доброе свидетельство, исполненных Духа и мудрости; их и поставим на это дело. Мы же будем постоянно пребывать в молитве и служении Слову. Такое предложение понравилось всему собранию, и тогда избрали Стефана, человека, исполненного веры и Святого Духа, а также Филиппа, Прохора, Никанора, Тимона, Пармена и Николая, прозелита из Антиохии. Их поставили перед апостолами, и те, помолившись, возложили на них руки. И Слово Божие возрастало, и быстро умножалось число учеников в Иерусалиме; и даже множество священников с покорностью принимало веру.

После чтения Апостола произносится **Аллилуиарий**. Совершается **каждение** алтаря и молящихся.

А҆ллилꙋ́їа: Бл҃говоли́лъ є҆сѝ гдⷭ҇и зе́млю твою̀, возврати́лъ є҆сѝ плѣ́нъ і҆а́кѡвль.

Ты оказал благоволение, Господи, земле Твоей, вернул из плена *сынов* Иакова.

Сті́хъ: Ми́лость и҆ и҆́стина срѣто́стѣсѧ, пра́вда и҆ ми́ръ ѡ҆блобыза́стасѧ.

Милость и истина встретились, правда и мир облобызались.

После Аллилуария читается **Евангелие**.

Перед чтением Евангелия священник молится:

☞ *Эту молитву можно читать вместе со священником, но только про себя* ***в храме****.**

воссиявай в наших сердцах, человеколюбивый владыка, нетленный свет твоего богоразумения и отверзи очи нашего ума к уразумению твоих евангельских проповедей; вложи в нас и страх твоих божественных заповедей, чтобы мы, преодолев плотские похоти, вели духовную жизнь, думая и совершая всё к твоему благоугождению. ибо ты — просвещение наших душ и тел, христе боже, и тебе славу возносим: отцу и сыну, и святому духу.

**Дома можно читать эту молитву перед чтением Евангелия.*

Чтение Евангелия от Марка,
зачало 69, от стиха 43 главы 5 до стиха 16 главы 8.

Во врéмя Óно, прїйдé їѡ҃сифъ, йже ѿ а҃рїмаѳе́а, благоѡбрáзенъ совѣ́тникъ, йже и тóй бѣ̀ чáя цр҃твїя бж҃їя, дерзнýвъ внúде къ пїлáту, и проси́ тѣлесè їи҃сова. Пїлáтъ же дивúсѧ, а҃ще оу҃жè оу҃мре: и призвáвъ сóтника, вопроси́ є҆гѡ̀: а҃ще оу҃жè оу҃мре; И оувѣ́дѣвъ ѿ сóтника, дадè тѣ́ло їѡ́сифови. И кýпúвъ плащани́цу и снéмь є҆гѡ̀, ѡ҆бви́тъ плащани́цею: и положѝ є҆гѡ̀ во грóбѣ, йже бѣ̀ и҆зсѣ́ченъ ѿ ка́мене: и привалѝ ка́мень над҃ двéри грóба. Мариа́ же магдали́на и҆ мариа́ їѡсі́ева зрáстѣ, гдѣ̀ є҆гѡ̀ полага́хў.

Пришёл Иосиф, родом из Аримафея, уважаемый всеми член синедриона (1), который также пребывал в ожидании Царства Божьего, и, дерзнув войти к Пилату, попросил тело Иисуса. Пилат удивился, что Он уже мёртв, и, призвав центуриона, поинтересовался у него, как давно Иисус умер. Узнав от центуриона, он разрешил Иосифу взять мёртвое тело. Тогда тот, купив плащаницу (2), снял Его (с креста) и, обвив плащаницею, положил Его в гробницу, которая была высечена в скале (3), и ушёл, привалив камень ко входу в гробницу. Мария же Магдалина и Мария — мать Иакова (4) — видели, где Он был погребён.

1) Т.е. Совета.
2) Отрез полотна, в который заворачивали умерших, готовя к погребению.
3) Мёртвых часто хоронили в гробницах, высеченных в скалах; к входу такой гробницы приваливали тяжёлый камень.
4) Иосета – в некоторых рукописях: «Иосии».

Ход дальнейшей службы неоднократно в разных вариантах нами предлагался в других изданиях наших брошюр. С ним вы можете ознакомиться как в них, так и в книжке «Всенощное бдение и Литургия», которая имеется в свободной продаже в церковных иконных лавках.



ИЗЪЯСНЕНИЕ АПОСТОЛЬСКОГО ЧТЕНИЯ НА ЛИТУРГИИ

«Нищих всегда имеете с собою» (Мф 26:11), – говорил Своим ученикам Спаситель. Так было тысячи лет назад, так остаётся и поныне. Все мы знаем, как происходит ежедневная раздача пищи бедным людям, выстроившимся в очередь за своей порцией супа или каши. Такому служению посвящают своё время и средства различные благотворительные организации. И это – благородное служение. Вот и в древней Иерусалимской церкви практиковалась ежедневная раздача пищи пожилым вдовам, оставшимся без средств к существованию. Этот обычай в христианство естественным образом перешёл из иудейской традиции ежедневного сбора денег, вещей и продуктов для распределения среди нуждающихся. У христиан закупка распределяемых продуктов, возможно, производилась также на деньги, вырученные от добровольной продажи собственности. Как рассказано в той же Книге Деяний, христиане «которые владели землями или домами, продавая их, приносили цену проданного и полагали к ногам Апостолов; и каждому давалось, в чём кто имел нужду» (Деян. 4:34-35).

Однако подобные акции распределения средств редко обходятся без проблем. Кто-то всегда может почувствовать себя обойдённым. Где нищета – там

и искушения. Не обошлось без проблем и в Иерусалимской церкви, которая состояла из двух групп уверовавших в Иисуса Христа иудеев. С одной стороны, это были местные уроженцы. Они говорили на родном арамейском языке; они гордились тем, что в их крови нет никакой иностранной примеси; они слушали в синагоге чтение Святого Писания на древнееврейском языке. Они-то и названы в Книге Деяний «евреями». Но было немало и таких иудеев, которые родились и выросли в других странах, в рассеянии. Многие из них в течение нескольких поколений жили за пределами Палестины. Давно забыв язык предков, они говорили на «международном» языке тех веков, на греческом, отчего их и называли «эллинистами». Да и Писание в их синагогах читалось в переводе на греческий язык. По той или иной причине они прибывали в Иерусалим, чаще всего на великие праздники. Некоторые оставались жить в Иерусалиме надолго.

Составляя меньшинство, эллинисты были несколько обособлены от местного населения и, как всякое меньшинство, – было то справедливо или нет, – подозревало окружающих в презрительном к себе отношении. Вот и вдовы говорящих по-гречески иерусалимских христиан вдруг почувствовали, что их при ежедневной раздаче пищи обходят вниманием. Мы не знаем, было ли это невнимание умышленным, или нет. Так, например, святой Иоанн Златоуст предполагает, что такое «небрежение о вдовицах происходило не от недоброжелательства, но, вероятно, от невнимательности по причине многолюдства». Как бы то ни было, в среде иерусалимских христиан произошло нечто вроде раскола: эллинисты возроптали на евреев. Двенадцать апостолов мудро эту проблему разрешили. Они понимали, что им лучше не вмешиваться в такое дело, и поэтому предложили всему собранию верующих избрать семь ответственных за сбор и распределение продуктов для нуждающихся. Сами же Двенадцать оставили за собой служение Слову, то есть проповедь Евангелия Христова, и постоянную молитву, сочтя именно это той задачей, к которой они были призваны. Да, благотворительная общественная деятельность необходима, но, как говорил Иоанн Златоуст, иногда «необходимому нужно предпочитать более необходимое».

Мудрым было то, что апостолы не назначили семь ответственных за материальное состояние общины, но предложили самому собранию верующих свободу избрания уважаемых лиц из своей среды. Избрано было семь человек, «исполненных Духа и мудрости». По традиции у нас принято называть их «диаконами». Однако, сам Дееписатель Лука так их не называет. В то время в церквах ещё не было ни диаконов, ни пресвитеров, ни епископов в нашем современном смысле. Были только апостолы. Но, можно сказать, избранием семи человек было положено начало будущей церковной иерархии. К тому же «они были рукоположены на это служение и не просто были назначены, но о них молились, чтобы им была сообщена сила благодати» (Св. Иоанн Златоуст).

Мудрым по произволению Божию оказалось и то, что все семь избранных и рукоположенных служителей имели греческие, а не еврейские имена: Стефан, Филипп, Прохор и прочие. Это явный знак того, что все они были эллинистами. Тем самым в корне была устранена возможность ропота самих эллинистов, а также продемонстрировано равенство во Христе всех верующих,

независимо от их происхождения и социального положения.

Мы упомянули высказывание святого Златоуста о том, что ««необходимому нужно предпочитать более необходимое». Однако это вовсе не означает принижения одной церковной деятельности перед другой. Для Двенадцати апостолов «более необходимым» было возвещать Евангелие, которое названо «служением Слова». Но и попечение о неимущих, в частности, распределение продуктов питания, названо тем же словом «служение» – «служение трапезам». «Смотри, – говорит Златоуст, – как он называет это служением, а не просто милостынею, возвышая чрез то и подающих, и приемлющих». Иначе говоря, Бог призывает каждого верующего на служение. Он призывает разных людей на разное служение. И призванные к молитве и служению Слова не должны отвлекаться от своей задачи, равно как и призванные к благотворительной, или административной или любой другой деятельности в Церкви должны ревностно предаваться своему служению, не разбрасываясь и стараясь не отвлекаться на другие не менее необходимые для Церкви дела.

Всякое служение принесёт пользу, лишь бы оно было исполнено Духа Святого. По слову апостола Павла, «дары различны, но Дух один и тот же; и служения различны, а Господь один и тот же» (1Кор 12:4-5). Невнимание к этому принципу здорового состояния церковного тела приводит к печальным результатам. Мы наносим вред себе и Церкви, когда мы из самых, казалось бы, лучших и благочестивых побуждений пытаемся брать на себя (или требовать от других) слишком многое. Я, мол, буду настоящим христианином, если я буду и молитвенником, и благотворителем, и постником, и учителем, и проповедником Евангелия и.... Ничего не получится! Скорее всего, ты, требуя от себя слишком многого, не будешь ни тем, ни другим, ни третьим.

При современном состоянии церковной жизни перед верующим часто возникает вопрос: а как распознать в себе дар служения, к которому я призван? Сделать это не так уж трудно. Важно только помнить, что все без исключения христиане, каждый на своём месте, являются последователями Того, Кто пришёл как служащий, а не как начальствующий (Лк 22:26-27), «не для того пришёл, чтобы Ему служили, но чтобы послужить» (Мф 20:28). Важно помнить, что эти слова о Своём служении Спаситель обращал не к церковным христианам, которых при Его земной жизни ещё не было, а к окружающему Его обществу. И в современном сложно устроенном человеческом обществе последователь Христа не должен ограничивать своё служение церковными делами. Служение может быть и работой в любой гражданской сфере занятости, в любой профессиональной деятельности, а также в семье. И дай нам Бог, чтобы вся наша жизнь превратилась в такое служение, исполненное Духа и мудрости.

Неделя Жен-Мvроносиц (Мф 28:1-10).

«Воистину воскресе Христос» — этот радостный ответ на возглас «Христос Воскресе» характеризует Пасхальные дни не менее чем все песнопения.

Горести и скорби сопутствуют всей нашей жизни, но им всегда на смену приходит радость. Так и в эти дни стучится и врывается в нашу душу радость после столь горестных слёз и тяжких скорбей на Страстной неделе.

Чтобы понять жен-мvроносиц надо пережить их великую скорбь и великую радость. Постараться их понять — глубоко поучительно. В их душе жила глубокая скорбь и вместе с ней жило и ожидание чего то радостного, чего так жаждет душа. Они, конечно, неясно себе представляли чего они ждали, но они чувствовали, что не всё кончено, что не могло всё кончиться смертью и потому они так тяготеют ко гробу.

Скорбь и радостное ожидание, — чувства как будто несоединимые, уживаются в их женских сердцах.

О если бы и мы, и в горе и в радости, жили предчувствуя Христа, приближающегося к нам! Так должно быть всегда и если такое ожидание бывает у нас только в святые дни Страстной и Пасхальной Недели, то вера наша нетверда. Изъяснить совмещение скорби и ожидаемой радости трудно, лучше только вспоминать о Тайне, совершающейся в эти дни. Это совмещение отразилось и на нашем богослужении. В нём есть как бы страх нарушить радость воскресения, но поётся и «плотию уснув», перенося нас в столь недавно пережитые скорби, и затем снова тихо и радостно льются умилённые песнопения, и скорбь не смущает нашу радость, только придаёт ей умилённый оттенок.

Но сейчас, думая о женах-мvроносицах, нам в душу просятся тяжкие воспоминания о чувствах, которым причастились они, свидетельницы страстей. От века не было на земле такой скорби, её не выдерживали сами силы природы. И легко себе представить, что когда со креста раздалось «совершилось», они почувствовали облегчение.

Радуйтесь и вы в этот момент. Это чувство должно повторяться в душе. Скорби, ощущаемые нами в эти дни, не похожи на те страдания и уколы, какими сопровождается наша обычная жизнь. Чем сильнее скорбь о Христе и Христовых страстях, тем крепче мы будем привязаны ко Христу и в нашу скорбь войдёт и радостное ожидание Христа, как у жен-мvроносиц, и мы также будем тяготеть к Нему и встретим Его также как они. Ибо скорбевшие как они, достойны праздновать Его воскресение.

Мысли Блаженнейшего Митрополита Антония (Храповицкого), высказанные им в проповедях.

Над выпуском работали:
Архимандрит СПИРИДОН (составление, редакция, верстка)
Диакон Святослав Сёмак (техническое обеспечение)
Алексей Коломиец (редакция, изъяснение, перевод)
Артём Водич (техническое обеспечение)
Любовь Сёмак (корректура)
Использованы материалы и переводы:
Архимандрит Ианнуарий (Ивлиев) (толкование)
Иеромонах АМВРОСИЙ (Тимрот) (перевод)
И.Н.Бируков, Е.Н.Бирукова (перевод)
А.Виноградова (перевод)



